叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《印第安纳州人》；(the Word Hoosier;) 000001

2. 《印第安纳州人》；(the Word Hoosier;) 000002

3. 《印第安纳州人》；(the Word Hoosier;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《印第安纳州人》;(The Word Hoosier;)
第1/3页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌɪndi'ænə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [prbli'keiʃnz]
INDIANA HISTORICAL SOCIETY PUBLICATIONS
印第安纳州 历史 社会 出版物

印第安纳历史学会出版物

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:]
Volume IV Number 2
体积 第四 数字 2

第四卷第二期

[ðə; ði] [wɜ:rd] ['hu:ʒər]
THE WORD HOOSIER
这 单词 印第安纳州人

印第安纳州人

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['paɪət] ['dʌn]
By JACOB PIATT DUNN
经过 雅各布 皮亚特 邓恩

作者：雅各布·皮亚特·邓恩

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɑ:n] ['fɪnli]
JOHN FINLEY
约翰 芬利

约翰·芬利

[baɪ]['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

['serə] [ə; eɪ] . ['rigli:]
SARAH A . WRIGLEY
莎拉 一个 . 箭牌

莎拉·A·瑞格利

([hɪz; ɪz] ['dɔ:tər])
(His Daughter)
(他的 女儿)

（他的女儿）

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] COMPANY1907
THE BOBBS - MERRILL COMPANY1907
这 鲍勃 - 梅里尔 COMPANY1907

鲍勃斯-梅里尔公司 1907

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['huːʒər] .
THE WORD " HOOSIER .
这 单词 " 印第安纳州人 .

“印第安纳州人”这个词。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt]
" During the period of about three - quarters of a century in which the State
" 期间 这 时期 的 关于 三 - 四分之一 的 一个 世纪 在 哪个 这 状态
[ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['huːʒər] ,
of Indiana and its people have been designated by the word " Hoosier ,
的 印第安纳州 和 它是 人们 有 到过 指定的 经过 这 单词 " 印第安纳州 ,

“在印第安纳州及其人民被称作‘Hoosier’的大约四分之三个世纪的时间里，

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd]
" there has been a large amount of discussion of the origin and
" 那里 有 到过 一个 大的 数量 的 讨论 的 这 起源 和
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
meaning of the term ,
意义 的 这 学期 ,

“关于这个术语的起源和含义，已经有很多讨论，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
but with a notable lack of any satisfactory result .
但 和 一个 值得注意的 缺少 的 任何 令人满意的 结果 .

但显然没有取得任何令人满意的结果。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'dʒektʃərəl] [ɪn] ['kærəktər] ,
Some of these discussions have been almost wholly conjectural in character ,
一些 的 这些 讨论 有 到过 几乎 完全 推测性的 在 特点 ,
[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [mə'θɑːdɪkl] ,
but others have been more methodical ,
但 其他的 有 到过 更多的 有条不紊 ,

这些讨论中有些几乎完全是推测性的，但另一些则更有条理。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] — [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
and of the latter the latest and most exhaustive — that of Mr .
和 的 这 后者 这 最新的 和 最多 详尽的 — 那 的 先生 .
['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən] [[wʌn]] — [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] " [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]
Meredith Nicholson [1] — sums up the results in the statement " The origin of
梅雷迪思 尼科尔森 [1] — 总和 向上 这 结果 在 这 陈述 " 这 起源 的
[ðə; ði] [tɜːrm] - ['huːʒər] - [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
the term ' Hoosier ' is not known with certainty .
这 学期 - 印第安纳州 - 是 不是 已知 和 肯定 .

其中，最新且最详尽的——梅雷迪思·尼科尔森先生[1]的研究——总结了以下结论：“‘印第安纳人’一词的起源尚不确定。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] ['prɑ:pərli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] ,

"	Indeed	the	statement	might	properly	have	been	made	much	broader	,
"	的确	这	陈述	可能	适当地	有	到过	制成	很多	更广泛	,

"事实上，这个声明本可以表述得更广泛一些。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] ['ɔ:fərd] [li:vz] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst]

for	a	consideration	of	the	various	theories	offered	leaves	the	unprejudiced
为了	一个	考虑	的	这	各种各样的	理论	提供	树叶	这	不带偏见的

[ɪn'vestɪgeɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][hæz; həz][nɑ:t]

investigator	with	the	feeling	that	the	real	solution	of	the	problem	has	not
研究者	和	这	感觉	那	这	真实的	解决方案	的	这	问题	有	不是

['i:v(ə)n] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

even	been	suggested	.
甚至	到过	建议	.

对各种理论的考察会让不带偏见的调查者感到，问题的真正解决方案甚至还没有被提出。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv][,sætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] ,

This	lack	of	satisfactory	conclusions	,	however	,	may	be	of	some	value	,
这	缺少	的	令人满意的	结论	,	然而	,	可能	是	的	一些	价值	,

然而，这种缺乏令人满意的结论的做法或许也具有一定的价值。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['θiərists] [hæv; həv]

for	it	strongly	suggests	the	probability	that	the	various	theorists	have
为了	它	强烈	建议	这	可能性	那	这	各种各样的	理论家	有

[meɪd] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] ,

made	some	false	assumption	of	fact	,
制成	一些	错误的	假设	的	事实	,

因为它强烈暗示了各种理论家很可能对事实做出了一些错误的假设。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	have	thus	been	thrown	on	a	false	scent	,	at	the	very	beginning	of
和	有	因此	到过	抛掷	在	一个	错误的	香味	,	在	这	非常	开始	的

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

their	investigations	.
他们的	调查	.

因此，在调查之初，他们就被引入了错误的线索。

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

As	is	natural	in	such	a	case	,
作为	是	自然的	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，这是很自然的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'dʒektʃərəl] ,

there	has	been	much	of	assertion	of	what	was	merely	conjectural	,
那里	有	到过	很多	的	断言	的	什么	曾是	仅仅	推测性的	,

许多断言都基于推测，

['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [,paɪə'nɪrz] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [baɪ]

often	accompanied	by	the	pioneer's	effort	to	make	evidence	of	his	theory	by
经常	伴随	经过	这	先驱者的	努力	到	制作	证据	的	他的	理论	经过

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][,ɪndi'ænə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][fækts] .

the	statement	that	he	was	"	in	Indiana	at	the	time	and	knows	the	facts	.
这	陈述	那	他	曾是	"	在	印第安纳州	在	这	时间	和	知道	这	事实	.

通常，这位先驱者会努力证明自己的理论，并声称他"当时在印第安纳州，了解事实"。

" [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [wʊd] [,nesə'serəli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	acceptance	of	all	such	testimony	would	necessarily	lead	to	the	adoption	of
"	这	验收	的	全部	这样的	见证	会	一定	带领	到	这	采用	的

['sevrəl] [kən'flɪktɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

several	conflicting	conclusions	.
一些	冲突	结论	.

"如果接受所有这些证词，必然会导致得出几个相互矛盾的结论。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] ['erər] ,
In addition to this cause of error ,
在 添加 到 这 原因 的 错误 ,

除了上述错误原因之外，

[ðer; ðər][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sevrəl] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns][ʌv; əv][fækt] [ðæt]
there have crept into the discussion several misstatements of fact that
那里 有 悄悄地爬 进入 这 讨论 一些 错误陈述 的 事实 那
[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] [ə'dɑːptɪd] ,
have been commonly adopted ,
有 到过 通常 已采用 ,

讨论中已经悄然出现了一些被广泛接受的错误事实陈述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni][rɪ'laɪəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [naʊ] ,
and it is evident that in order to reach any reliable conclusion now ,
和 它 是 明显 那 在 命令 到 抵达 任何 可靠的 结论 现在 ,

显然，为了现在得出任何可靠的结论，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fækts] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɑːr; ər]
it will be necessary to examine the facts critically and ascertain what are
它 将要 是 必要的 到 检查 这 事实 关键 和 探明 什么 是
['tenəb(ə)l] .
tenable .
站得住脚的 .

有必要对事实进行批判性审查，并确定哪些说法站得住脚。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ɪn]
The traditional belief in Indiana is that the word was first put in
这 传统的 信仰 在 印第安纳州 是 那 这 单词 曾是 第一的 放 在

印第安纳州的传统观点认为，这个词最早是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[prɪnt][baɪ][dʒɑːn] ['fɪnli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] " [ðə; ði] ['huːzjɝz] [nest] ,
print by John Finley , in his poem " The Hoosiers Nest ,
打印 经过 约翰 芬利 , 在 他的 诗 " 这 印第安纳人 巢 ,

约翰·芬利的版画，出自他的诗作《印第安纳州人的巢穴》，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['noʊtɪd][baɪ] ['beri] [sʌlgrəv] ,
" and this is noted by Berry Sulgrove ,
" 和 这 是 著名的 经过 浆果 苏尔格罗夫 ,

贝里·苏尔格罗夫也注意到了这一点。

[huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndi'ænə][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['eni][mæn][ʌv; əv]
who was certainly as well acquainted with Indiana tradition as any man of
WHO 曾是 当然 作为 出色地 熟人 和 印第安纳州 传统 作为 任何 男人 的
[hɪz; ɪz][taɪm] . [[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['prɑːbəbli] [wel] ['faʊndɪd] ,
his time . [2] This belief is at least probably well founded ,
他的 时间 . [2] 这 信仰 是 在 至少 大概 出色地 创立 ,

他无疑对印第安纳州的传统非常了解，不亚于他那个时代的任何人。[2] 这种观点至少很可能是有充分理由的，

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][noʊ]['praɪər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][prɪnt][hæz; həz] [bɪn]
for up to the present time no prior use of the word in print has been
为了 向上 到 这 展示 时间 不 事先的 使用 的 这 单词 在 打印 有 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

迄今为止，尚未发现该词在印刷品中曾被使用过。

[ðɪs] ['poʊəm] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
This poem attracted much attention at the time ,
这 诗 吸引 很多 注意力 在 这 时间 ,

这首诗在当时引起了广泛关注。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and was unquestionably the chief cause of the widespread adoption of the
和 曾是 毫无疑问 这 首席 原因 的 这 广泛 采用 的 这
[wɜ:rd][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌɪndi'ænə] ,
word in its application to Indiana ,
单词 在 它是 应用 到 印第安纳州 ,

毫无疑问，这是该词在印第安纳州被广泛采用的主要原因。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
for which reasons it becomes a natural starting - point in the inquiry .
为了 哪个 原因 它 变成 一个 自然的 开始 - 观点 在 这 询问 .

因此，它自然而然地成为了探究的起点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['ɑ:lɪvər][eɪtʃ] . [smɪθ] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:]
It is stated by Oliver H . Smith that this poem originally appeared as a New
它 是 声明 经过 奥利弗 H . 史密斯 那 这 诗 起初 出现 作为 一个 新的
['jɪrz] " ['kæriərz] - [ə'dres] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] - ,
Year's " carriers ' address " of the Indianapolis Journal in 1830 ,
年 " 承运人 - 地址 " 的 这 印第安纳波利斯 杂志 在 - ,

据奥利弗·H·史密斯所述，这首诗最初于 1830 年作为《印第安纳波利斯日报》的新年"送报员致辞"发表。

[[θri:]] [ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] ['kɑ:mənli] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [bʌt; bət]
[3] and this statement has commonly been followed by other writers , but
[3] 和 这 陈述 有 通常 到过 随后 经过 其他 作家 , 但
[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ɪ'roʊniəs] ,
this is clearly erroneous ,
这 是 清楚地 错误 ,

[3] 其他作者也普遍遵循这种说法，但这显然是错误的。

[æz; əz]['eni][wʌn] [meɪ] [si:] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
as any one may see by inspection of the files of the Journal ,
作为 任何 一 可能 看 经过 检查 的 这 文件 的 这 杂志 ,

任何人只要查阅该期刊的文件就能看到这一点。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [ɪts] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] - ,
for it printed its address in the body of the paper in 1830 ,
为了 它 打印 它是 地址 在 这 身体 的 这 纸 在 - ,

因为该报在1830年将自己的地址印在了报纸正文中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [prə'dʌkʃn] .
and it is a totally different production .
和 它 是 一个 完全 不同的 生产 .

这是完全不同的制作。

['æftər] [ðæt] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðɪs] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ɪts] [ə'dresiz] [ɑ:n] ['seprət]
After that year it discontinued this practice and issued its addresses on separate
后 那 年 它 已停产 这 实践 和 发布 它是 地址 在 分离
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

那一年之后，该机构停止了这种做法，并将地址印在单独的纸张上。

[æz; əz][ɪz] ['kɑ:mənli] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
as is commonly done at present .
作为 是 通常 完毕 在 展示 .

目前这种做法很普遍。

[noʊ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] ,

No	printed	copy	of	the	original	publication	is	in	existence	,	so	far	as	known	,
不	打印	复制	的	这	原来的	发布	是	在	存在	,	所以	远的	作为	已知	,

据目前所知，原出版物的印刷版已无存世。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪnliːz] ['dɔːtər] — ['mɪsɪz] . ['serə] ['rigliː] , ['fɔːrmər][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Mr	.	Finley's	daughter	—	Mrs	.	Sarah	Wrigley	,	former	librarian	of	the
但	先生	.	芬利	女儿	—	太太	.	莎拉	箭牌	,	以前的	图书管理员	的	这

['mɔːrɪsən] ['laɪbreri] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

Morrison	Library	,	at	Richmond	,
莫里森	图书馆	,	在	里士满	,

但是芬利先生的女儿——萨拉·里格利夫人，曾任里士满莫里森图书馆的图书管理员，

[ˌɪndi'ænə] — [hæz; həz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɪksɪz][ðə; ði]

Indiana	—	has	a	manuscript	copy	,	in	the	author's	handwriting	,	which	fixes	the
印第安纳州	—	有	一个	手稿	复制	,	在	这	作者的	手写	,	哪个	修复	这

[deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][dʒæn] . [wʌn] , - .

date	of	publication	as	Jan	.	1	,	1833	.
日期	的	发布	作为	一月	.	1	,	-	.

印第安纳州有一份作者亲笔书写的手稿副本，其中确定出版日期为 1833 年 1 月 1 日。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [ðɪs] [deɪt] ,

There	is	no	reason	to	question	this	date	,
那里	是	不	原因	到	问题	这	日期	,

没有理由质疑这个日期。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɪnli] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

although	Mr	.	Finley	states	in	his	little	volume	of	poems	printed	in	1860	,
虽然	先生	.	芬利	各州	在	他的	小的	体积	的	诗歌	打印	在	-	,

尽管芬利先生在他1860年出版的小册子诗集中写道：

[ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

that	this	poem	was	written	in	1830	.
那	这	诗	曾是	书面	在	-	.

这首诗写于1830年。

[ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz]['nevər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [fʊl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]

The	poem	as	it	originally	appeared	was	never	reprinted	in	full	,	so	far	as	is
这	诗	作为	它	起初	出现	曾是	绝不	转载	在	满的	,	所以	远的	作为	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

据目前所知，这首诗的最初版本从未被完整重印过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	in	that	form	it	is	entirely	unknown	to	the	present	generation	,
和	在	那	形式	它	是	完全	未知	到	这	展示	一代	,

而这种形式对于当代人来说完全是闻所未闻的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['sevrəl] [fɔːrmz] ,

although	it	has	been	reproduced	in	several	forms	,
虽然	它	有	到过	复制品	在	一些	表格	,

虽然它已被以多种形式复制，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][də'rekt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . [[fɔːr]] [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	in	two	of	them	by	direct	authority	of	the	author	.	[	4	]	The	author
和	在	二	的	他们	经过	直接的	权威	的	这	作者	.	[	4	]	这	作者

[juːst] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ri'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

used	his	privilege	of	revising	his	work	,
用过的	他的	特权	的	修改	他的	工作	,

其中两部作品是经作者直接授权修改的。[4] 作者行使了修改其作品的特权，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz]['poʊətri] , [hi:; hi] ['sɪriəsli] ['mɑ:rd] [ɪts]

and	while	he	may	have	improved	his	poetry	,	he	seriously	marred	its
和	尽管	他	可能	有	改进	他的	诗	,	他	严重地	受损	它是

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .

historical	value	.
历史	价值	.

虽然他的诗歌水平可能有所提高，但他严重损害了诗歌的历史价值。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æz; əz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][ɪz] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ]['lɪtərəl]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

As	the	manuscript	copy	is	presumably	a	literal	transcript	of	the	original
作为	这	手稿	复制	是	想必	一个	文字	文字稿	的	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

由于手稿副本很可能是原出版物的逐字誊本，

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]

with	possibly	the	exception	that	the	title	may	have	been	added	at	a	later
和	可能	这	例外	那	这	标题	可能	有	到过	额外	在	一个	之后

[deɪt] ,

date	,
日期	,

或许只有标题是后来添加的这种情况例外。

[aɪ] [ˌri:prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] [fʊl] :

I	reproduce	it	here	in	full	:
我	复制	它	这里	在	满的	:

我将其全文转载如下:

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Of	the	Carrier	of	the	Indianapolis	Journal	,
的	这	载体	的	这	印第安纳波利斯	杂志	,

《印第安纳波利斯日报》的发行人

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1833	.
一月	1	,	-	.

1833年1月1日。

[ðə; ði] [-] [nest] .

THE	HOOSIER'S	NEST	.
这	印第安纳州人	巢	.

印第安纳州人的巢穴。

[kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['mju:zɪz][eɪd] ,

Compelled	to	seek	the	Muse's	aid	,
被迫	到	寻找	这	缪斯的	援助	,

迫于无奈，他不得不寻求缪斯的帮助。

[jʊr; jər] ['kæriər] [fi:lz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪsmeɪd]

Your	carrier	feels	almost	dismay'd
你的	载体	感觉	几乎	沮丧

你的运营商几乎感到沮丧

[wen] [hi:; hi] [ə'tempts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les]
When **he** **attempts** **in** **nothing** **less**
什么时候 他 尝试 在 没有什么 较少的

当他尝试做到极致时

[ðæn; ðən] [vɜ:rs] [hɪz; ɪz]['peitrənz][tu:; tə] [ə'dres] ,
Than **verse** **his** **patrons** **to** **address** **,**
比 诗 他的 顾客 到 地址 ,

与其用诗歌来向他的赞助人表达诉求，

[ə'wer] [haʊ] ['veri] [fju:] [ɪk'sel]
Aware **how** **very** **few** **excel**
意识到的 如何 非常 很少 Excel

意识到只有极少数人能脱颖而出。

[ɪn][ðə; ði] [fer] [ɑ:rt][hi:; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] ,
In **the** **fair** **art** **he** **loves** **so** **well** **,**
在 这 公平的 艺术 他 爱 所以 出色地 ,

在他如此钟爱的博览会艺术中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hu:] [wʊd] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:]
And **that** **the** **wight** **who** **would** **pursue** **it**
和 那 这 怀特岛 WHO 会 追求 它

而那个会追寻它的人

[mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
Must **give** **his** **whole** **attention** **to** **it** **;**
必须 给 他的 所有的 注意力 到 它 ;

必须全神贯注于此；

[bʌt; bət] , ['evər][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [di'laits]
But **,** **ever** **as** **his** **mind** **delights**
但 , 曾经 作为 他的 头脑 美味

但是，他的心思总是那么令人愉悦。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['fænsiz] ['eri] [flaits]
To **follow** **fancy's** **airy** **flights**
到 跟随 精致的 轻盈的 航班

追随幻想的轻盈飞翔

[sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tə'restriəl] [mi:n]
Some **object** **of** **terrestrial** **mien**
一些 目的 的 陆地 面容

一些外形像地球物体的

[ʌn'kɜ:rtiəsli] [ɔb'tru:dz] [bɪ'twi:n]
Uncourteously **obtrudes** **between**
粗鲁地 突兀 之间

粗鲁地闯入

[ænd; ənd] ['ru:dli] ['skætəz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz]
And **rudely** **scatters** **to** **the** **winds**
和 粗鲁地 散布 到 这 风

然后粗暴地散落到风中

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][spɪnz] ;
The **tangled** **threads** **of** **thought** **he** **spins** **;**
这 纠缠不清 线程 的 想法 他 旋转 ;

他编织的错综复杂的思绪；

[hɪz; ɪz] ['weɪwərd] , [waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
His **wayward** **,** **wild** **imagination**
他的 任性的 , 荒野 想像力

他那任性狂野的想象力

[siːks] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n]

Seeks	objects	of	its	own	creation
寻求	对象	的	它是	自己的	创建

寻找自己创造的物品

[wer] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Where	Joy	and	Pleasure	,	hand	in	hand	,
在哪里	喜悦	和	乐趣	,	手	在	手	,

快乐与愉悦，携手并进。

['eskɔːrt][hɪm; ɪm]['oʊvər] " ['ferilænd] ,

Escort	him	over	"	Fairyland	,
护送	他	超过	"	仙境	,

护送他前往"仙境"，

" [tɪl] [sʌm; səm] [ɪm'pɪriəs] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [ker]

"	Till	some	imperious	earth	-	born	care
"	直到	一些	专横	地球	-	出生	关心

直到某些专横跋扈的尘世之忧

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !

Will	give	the	order	,	"	As	you	were	!
将要	给	这	命令	,	"	作为	你	是	!

下达命令："照你刚才说的做！"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæpʃəs] [meɪ] [ɪn'fɜːr]

"	From	this	the	captious	may	infer
"	从	这	这	吹毛求疵的	可能	推断

由此，爱挑剔的人或许会推断出

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [kɜːr]

That	I	am	but	a	groveling	cur
那	我	是	但	一个	卑躬屈膝	库尔

我不过是一条卑躬屈膝的狗

[huː] [wʊd] ['eseɪ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Who	would	essay	to	pass	for	more
WHO	会	散文	到	经过	为了	更多的

谁会试图冒充更多

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

Than	other	people	take	me	for	,
比	其他	人们	拿	我	为了	,

比其他人认为的我更像，

[soʊ] , [lest][maɪ] [frendz] [biː; bi][led][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	lest	my	friends	be	led	to	doubt	it	,
所以	,	免得	我的	朋友们	是	引领	到	怀疑	它	,

所以，为了避免我的朋友们对此产生怀疑，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	I'll	say	no	more	about	it	,
我	思考	患病的	说	不	更多的	关于	它	,

我想我不要再多说了。

[bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['noʊtɪd] [deɪ]

But	hope	that	on	this	noted	day
但	希望	那	在	这	著名的	天

但愿在这个值得纪念的日子里，

[maɪ] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ]

My	annual	tribute	of	a	lay
我的	年度的	贡	的	一个	躺

我每年都会向一位世俗人士致敬。

[ɪn] - ['nʌmbərz] [wɪl] [sə'faɪs]
In dogg'rel numbers will suffice
在 - 数字 将要 足够了

用狗牙金数字就足够了

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][naɪs] .
For such as are not over nice .
为了 这样的 作为 是 不是 超过 好的 .

这些人并不十分友善。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] -
The great events which have occur'd
这 伟大的 活动 哪个 有 -

已经发生的大事

([ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [siːn] , [ɔːr] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd])
(And all have seen , or read or heard)
(和 全部 有 已见 , 或者 读 或者 听到)

（而且所有人都见过、读过或听过）

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːr; ər][kwaɪt] [tuː] ['meni]
Within a year , are quite too many
之内 一个 年 , 是 相当 也 许多

一年之内，数量就太多了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tæri] [lɔːŋ] [ɑːn] ['eni] —
For me to tarry long on any —
为了 我 到 焦油 长的 在 任何 —

对我来说，在任何事上停留太久——

[ðen] [let][nɑːt] [ˌretrə'spekʃn] [roʊm]
Then let not retrospection roam
然后 让 不是 回顾 漫游

那么，就不要让过去的事情困扰你。

[bʌt; bət][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .
But be confined to things at home .
但 是 受限 到 事物 在 家 .

但只能待在家里。

[ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['wɜːrdi][wɔːr][dʒʌst][ɔː(r)]
A four years ' wordy war just o'er
一个 四 年 - 冗长 战争 只是 超过

一场持续四年的冗长战争刚刚结束

[hæz; həz][left][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]
Has left us where we were before
有 左边 我们 在哪里 我们 是 前

使我们回到了原点

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[oʊld] - ['traiəmfs] , — [wiː; wi][səb'mɪt]
Old Hick'ry triumphs , — we submit
老的 - 胜利 , — 我们 提交

老希克里取得了胜利，——我们如此认为

([ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'nʌðər] [fɪt])
(Although we thought another fit)
(虽然 我们 想法 其他 合身)

（尽管我们认为还有另一种合适的选择）

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌdʒefər'soʊniːən] [skuːl]
For **all** **of** **Jeffersonian** **school**
为了 全部 的 杰斐逊式 学校

杰斐逊学派

[wɪʃ] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] [ruːl] —
Wish **the** **majority** **to** **rule** **—**
希望 这 多数 到 规则 —

希望多数人当家作主——

[ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrm]
Elected **for** **another** **term**
当选 为了 其他 学期

连任

[wiː; wi] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm]
We **hope** **his** **measures** **will** **be** **firm**
我们 希望 他的 措施 将要 是 公司

我们希望他的措施是坚定的。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz]
But **peaceful** **,** **as** **the** **case** **requires**
但 和平 , 作为 这 案件 需要

但和平，正如本案所要求的那样

[tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['nʌlifaiə] —
To **nullify** **the** **nullifiers** **—**
到 无效 这 无效符 —

为了使无效因子无效——

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪg'zekjətɪv] [kən'strʌkʃənz]
And **if** **executive** **constructions**
和 如果 管理人员 建筑

如果行政建设

[baɪ] - [pruːv] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [dɪ'dʌkʃnz]
By **inf'rence** **prove** **the** **sage** **deductions**
经过 - 证明 这 圣人 扣除

通过推断证明这些明智的推论。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] '' [oʊld] ['mʌðər] [bæŋk]
That **Uncle** **Sam's** **''** **old** **Mother** **Bank**
那 叔叔 山姆的 '' 老的 母亲 银行

山姆大叔的"老母银行"

'' [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kræŋk]
'' **Is** **managed** **by** **a** **foreign** **crank**
'' 是 管理 经过 一个 外国的 曲柄

由一个外国怪人管理

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n]
And **constituted** **by** **adoption**
和 构成 经过 采用

并通过收养构成

[ðə; ðɪ] '' [er] [ə'pærənt] '' [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] —
The **''** **heir** **apparent** **''** **of** **corruption** **—**
这 '' 继承人 明显 '' 的 腐败 —

腐败的"当然继承人"——

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ðɪ][fækts] [wɪl] [ʃoʊ]
No **matter** **if** **the** **facts** **will** **show**
不 事情 如果 这 事实 将要 展示

无论事实是否会证明

[ðæt] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ,

That	such	assertions	are	not	so	,
那	这样的	断言	是	不是	所以	,

事实并非如此。

[hɪz; ɪz]['viːtoʊ] ['vendʒəns] [mʌst; məst] [pər'suː] [hɜːr; hər]

His	Veto	vengeance	must	pursue	her
他的	否决	复仇	必须	追求	她

他的否决权复仇必须追究到她身上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

And	all	that	are	appended	to	her	—
和	全部	那	是	附加	到	她	—

以及所有与她有关的一切——

[bʌt; bət][ðoʊ] - [hɑːrd] [taɪmz] [meɪ] ['sɔːrli] [pres] [ˌjuː 'es] ,

But	tho	'	hard	times	may	sorely	press	us	,
但	虽然	-	难的	时代	可能	非常	按	我们	,

但是，尽管艰难时期可能会给我们带来沉重的压力，

[ænd; ənd][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['dɛts] , [ænd; ənd]['dʌnz] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ,

And	want	,	and	debts	,	and	duns	distress	us	,
和	想	,	和	债务	,	和	邓斯	痛苦	我们	,

贫困、债务和催缴令我们痛苦不堪。

[wiːl] [ʃer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [mæmənz] ['mænə]

We'll	share	a	part	of	Mammon's	manna
出色地	分享	一个	部分	的	玛门的	吗哪

我们将分享玛门的吗哪的一部分

[baɪ] - [bæŋks][ɪn][ˌɪndi'ænə] .

By	chart'ring	Banks	in	Indiana	.
经过	-	银行	在	印第安纳州	.

通过印第安纳州的银行图表。

[blest] [ˌɪndi'ænə] !

Blest	Indiana	!
祝福	印第安纳州	!

印第安纳州真幸福!

[ɪn] [huːz] [sɔɪl]

In	whose	soil
在	谁	土壤

谁的土壤

[men] [siːk] [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

Men	seek	the	sure	rewards	of	toil	,
男人	寻找	这	当然	奖励	的	辛劳	,

男人追求的是辛勤劳动带来的确定回报，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

And	honest	poverty	and	worth
和	诚实的	贫困	和	值得

诚实的贫穷和价值

[faɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [best] [rɪ'triːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Find	here	the	best	retreat	on	earth	,
寻找	这里	这	最好的	撤退	在	地球	,

在这里找到地球上最好的度假胜地。

[waɪl] [həusts][ʌv; əv] ['priːtʃəz] , ['dɑːktɚz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

While	hosts	of	Preachers	,	Doctors	,	Lawyers	,
尽管	主持人	的	传道者	,	医生	,	律师	,

虽然主持人包括牧师、医生、律师，

[ɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [wʊd] - ['sɔjɚz] ,
All independent as wood - sawyers ,
全部 独立的 作为 木头 - 锯木工 ,

他们都像伐木工一样独立工作，

[wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
With men of every hue and fashion ,
和 男人 的 每一个 色调 和 时尚 ,

形形色色、穿着各异的男士，

[flɑ:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] " - " ['neɪʃ(ə)n] .
Flock to this rising " Hoosher " nation .
群 到 这 上升 " - " 国家 .

涌向这个正在崛起的"印第安纳州"国家。

[men] [hu:] [kæn; kən]['ledʒɪsleɪt][ɔ:r] [plaʊ] ,
Men who can legislate or plow ,
男人 WHO 能 立法 或者 犁 ,

能够立法或耕作的男人，

[weɪdʒ]['pɑ:lətɪks][ɔ:r][mɪlk][ə; eɪ] [kaʊ] —
Wage politics or milk a cow —
工资 政治 或者 牛奶 一个 奶牛 —

搞工资政治还是挤牛奶——

[soʊ]['plæstɪk][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['veriəs] [pɑ:rts] ,
So plastic are their various parts ,
所以 塑料 是 他们的 各种各样的 部分 ,

所以它们的各个部件都是塑料的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][a:ts] ,
Within the circle of their arts ,
之内 这 圆圈 的 他们的 艺术 ,

在他们的艺术领域内，

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl][tækt][ðə; ði] " - " [lu:ns] ,
With equal tact the " Hoosher " loons ,
和 平等的 策略 这 " - " 潜鸟 ,

同样巧妙地，《胡舍尔》中的那些疯子们，

[hʌnt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔ:r] [hʌnt] [rə'ku:nz] .
Hunt offices or hunt raccoons .
打猎 办公室 或者 打猎 浣熊 .

要么去猎杀办公室，要么去猎杀浣熊。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] - ['skwaɪər] ,
A captain , colonel , or a ' squire ,
一个 队长 , 上校 , 或者 一个 - 乡绅 ,

上尉、上校或侍从

[hu:] [wʊd] [ə'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,
Who would ascend a little higher ,
WHO 会 上升 一个 小的 更高 ,

谁愿意再往上攀登一点?

[mʌst; məst] [kɔ:rt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [soʊlz] .
Must court the people , honest souls .
必须 法庭 这 人们 , 诚实的 灵魂 .

必须赢得人民的支持，赢得诚实善良的人们的支持。

[hi:; hi]['baʊz, 'boʊz] , [kə'resɪs] [ænd; ənd][kə'dʒəʊlz] ,
He bows , caresses and cajoles ,
他 弓 , 爱抚 和 哄骗 ,

他鞠躬、爱抚、哄骗，

[tɪl] [ðeɪ] [kən'si:v] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] ['merɪt]
Till they conceive he has more merit
直到 他们 构想 他 有 更多的 优点

直到他们意识到他更有价值

[ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [wɪld] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] ,
Than nature willed he should inherit ,
比 自然 意志 他 应该 继承 ,

他继承的并非自然规律，而是他应得的遗产。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
And , running counter to his nature ,
和 , 跑步 柜台 到 他的 自然 ,

然而，这与他的本性相悖，

[hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
He runs into the Legislature ,
他 跑步 进入 这 立法机关 ,

他闯入了立法机构，

[wer] [ɪf] [hi:; hi] [pæs] [fɔ:r; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [mju:t] ,
Where if he pass for wise and mute ,
在哪里 如果 他 经过 为了 明智的 和 沉默的 ,

如果他看起来像个睿智而沉默的人，

[ɔ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ʃu:t] ,
Or chance to steer the proper chute ,
或者 机会 到 转向 这 恰当的 滑槽 ,

或者有机会选择正确的滑道，

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r]
In half a dozen years or more
在 一半 一个 打 年 或者 更多的

六七年后

['hi:z] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [flɔ:r] .
He's qualified for Congress floor .
他是 合格的 为了 国会 地面 .

他有资格进入国会众议院。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld] [sə'poʊz]
I would not have the world suppose
我 会 不是 有 这 世界 认为

我不希望世人如此认为

['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðoʊz] ,
Our public men are all like those ,
我们的 民众 男人 是 全部 喜欢 那些 ,

我们的公众人物都像这样，

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɪnfənt] [steɪt]
For even in this infant State
为了 甚至 在 这 婴儿 状态

即使在这个婴儿时期

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] .
Some may be wise , and good , and great .
一些 可能 是 明智的 , 和 好的 , 和 伟大的 .

有些人可能睿智、善良、伟大。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , - [twʊd] [si:m]
But , having gone so far , ' twould seem
但 , 拥有 已消失 所以 远的 , - 特沃德 似乎

但是，既然已经走到这一步，似乎.....

([sɪns] " - " ['mænərz] [ɪz][ðə; ði] [θi:m])
(Since " Hoosher " manners is the theme)
(自从 " - " 礼仪 是 这 主题)

（因为"Hoosher"礼仪是主题）

[ðæt] [aɪ] , [lest][st'reɪndʒəz] [teɪk] [ɪk'sepʃn] ,
That I , lest strangers take exception ,
那 我 , 免得 陌生人 拿 例外 ,

我，以免陌生人有异议，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Should give a more minute description ,
应该 给 一个 更多的 分钟 描述 ,

应该提供更详细的描述。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [streɪnz] [bi:; bi][nɑ:t] [sə'ræfɪk]
And if my strains be not seraphic
和 如果 我的 菌株 是 不是 天使般的

如果我的菌株不是天使般的

[aɪ] [trʌst] [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['græfɪk] .
I trust you'll find them somewhat graphic .
我 相信 你会 寻找 他们 有些 形象的 .

我相信你会觉得它们有些露骨。

[sə'poʊz] [ɪn]['raɪdɪŋ] ['sʌmwer] [west]
Suppose in riding somewhere West
认为 在 骑术 某处 西方

假设你在向西骑行。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [faʊnd] [ə; eɪ] " - " [nest] ,
A stranger found a " Hoosher's " nest ,
一个 陌生人 成立 一个 " - " 巢 ,

一个陌生人发现了一个"胡舍尔"巢穴，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ['kæbɪn]
In other words , a buckeye cabin
在 其他 字 , 一个 七叶树 舱

换句话说，就是一个七叶树小屋

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [kwi:n] [mæb][ɪn] ,
Just big enough to hold Queen Mab in ,
只是 大的 足够的 到 抓住 女王 梅布 在 ,

刚好够困住梅布女王，

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [loʊ] [bʌt; bət] ['eri]
Its situation low but airy
它是 情况 低的 但 轻盈的

它的位置低矮但通风良好

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ,
Was on the borders of a prairie ,
曾是 在 这 边界 的 一个 草原 ,

当时位于草原边缘，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'naɪtɪd]
And fearing he might be benighted
和 害怕 他 可能 是 夜幕降临

他担心自己可能会陷入黑暗

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaɪt]

He	hailed	the	house	and	then	alighted
他	赞誉	这	房子	和	然后	下车

他向房子打了个招呼，然后下了车。

[ðə; ði] " - " [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	"	Hoosher	"	met	him	at	the	door	,
这	"	-	"	遇见	他	在	这	门	,

“胡舍尔”在门口迎接了他，

[ðer; ðər] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [suːn] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] ;

Their	salutations	soon	were	o'er	;
他们的	问候	很快	是	超过	;

他们的问候很快就结束了；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hɔːrs] [əˈsaɪd]

He	took	the	stranger's	horse	aside
他	采取	这	陌生人的	马	旁边

他把陌生人的马牵到一边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['sæplɪŋ] [taɪd] ;

And	to	a	sturdy	sapling	tied	;
和	到	一个	结实的	树苗	系	;

绑在一棵健壮的树苗上；

[ðen] , ['hævɪŋ] [strɪpt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔːf] ,

Then	,	having	stripped	the	saddle	off	,
然后	,	拥有	脱衣舞	这	鞍	离开	,

然后，卸下鞍具后，

[hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [trɔːf] .

He	fed	him	in	a	sugar	trough	.
他	美联储	他	在	一个	糖	槽	.

他用糖槽喂他。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [stuːpt] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] ,

The	stranger	stooped	to	enter	in	,
这	陌生人	弯腰	到	进入	在	,

陌生人弯下腰走了进去。

[ðə; ði] ['entrəns] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ,

The	entrance	closing	with	a	pin	,
这	入口	结束	和	一个	别针	,

入口处用别针锁住。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər]

And	manifested	strong	desire
和	表现出来	强的	欲望

并表现出强烈的愿望

[tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːg] [hiːp] ['faɪər] ,

To	seat	him	by	the	log	heap	fire	,
到	座位	他	经过	这	日志	堆	火	,

让他坐在柴堆旁的火堆边，

[wer] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ,

Where	half	a	dozen	Hoosheroons	,
在哪里	一半	一个	打	-	,

那里有六个胡舍伦人，

[wɪð; wɪθ] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] , - [ænd; ənd] [spuːnz] ,

With	mush	and	milk	,	tincups	and	spoons	,
和	糊状物	和	牛奶	,	-	和	勺子	,

配上粥和牛奶，锡杯和勺子，

[waɪt] ['hedz] , [ber] [fiːt] [ænd; ənd]['dɜːrti]['feɪsɪz] ,

White	heads	,	bare	feet	and	dirty	faces	,
白色的	头部	,	裸	脚	和	肮脏的	面孔	,

白发、赤脚和脏脸

[siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Seemed	much	inclined	to	keep	their	places	,
似乎	很多	倾斜	到	保持	他们的	地方	,

他们似乎很想保住自己的位置。

[bʌt; bət]['mædəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

But	Madam	,	anxious	to	display
但	女士	,	焦虑的	到	展示

但夫人急于炫耀

[hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,

Her	rough	and	undisputed	sway	,
她	粗糙的	和	无可争议	摇摆	,

她强硬而无可争议的影响力，

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [led]

Her	offspring	to	the	ladder	led
她	后代	到	这	梯子	引领

她的后代走向梯子

[ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌp][tuː; tə][bed] .

And	cuffed	the	youngsters	up	to	bed	.
和	袖口	这	年轻人	向上	到	床	.

然后把孩子们铐起来绑在床上。

[ɪn'vaɪtɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

Invited	shortly	to	partake
受邀	不久	到	参加

即将受邀参加

[ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] , [mɪlk][ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [keɪk]

Of	venison	,	milk	and	johnny	-	cake
的	鹿肉	,	牛奶	和	约翰尼	-	蛋糕

鹿肉、牛奶和玉米饼

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl]

The	stranger	made	a	hearty	meal
这	陌生人	制成	一个	爽朗	一顿饭

陌生人做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [stiːl] ;

And	glances	round	the	room	would	steal	;
和	眼神	圆形的	这	房间	会	偷	;

目光会不由自主地扫过房间；

[wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] " ['vɑːrmənts]

One	side	was	lined	with	skins	of	"	varments
一	边	曾是	衬里	和	皮肤	的	"	变量

一面衬着“varments”的皮

" [ðə; ði] ['ʌðər] [spred] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['gɑːrmənts] ,

"	The	other	spread	with	divers	garments	,
"	这	其他	传播	和	潜水员	服装	,

“另一处地方则铺满了潜水服，

[draɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] [strʌŋ]

Dried	pumpkins	overhead	were	strung
干燥	南瓜	开销	是	串

头顶上挂着一串串干南瓜。

[wer] ['venɪsn,'venɪzn][hæmz][ɪn] ['plenti] [hʌŋ] ,
Where **venison** **hams** **in** **plenty** **hung** **,**
在哪里 鹿肉 火腿 在 很多 悬挂 ,

鹿肉火腿大量悬挂的地方，

[tuː] ['raɪfəlz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Two **rifles** **placed** **above** **the** **door** **,**
二 步枪 放置 多于 这 门 ,

门上方放置了两支步枪，

[θriː] [dɔːgz] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Three **dogs** **lay** **stretched** **upon** **the** **floor** **,**
三 狗 躺 拉伸 之上 这 地面 ,

三只狗四肢摊开躺在地板上，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['dɑːməsaɪl][wʌz; wəz] [raɪf] ,
In **short** **,** **the** **domicile** **was** **rife** **,**
在 短的 , 这 住所 曾是 普遍存在 ,

总之，这处住所鱼龙混杂，

[wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] " - " [laɪf] .
With **specimens** **of** **"** **Hoosher** **"** **life** **.**
和 标本 的 " - " 生活 .

以"胡舍尔"生活为标本。

[ðə; ði][hoʊst] [huː] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
The **host** **who** **centered** **his** **affections** **,**
这 主持人 WHO 居中 他的 情感 ,

这位倾注了全部心血的主人

[ɑːn] [geɪm] , [ænd; ənd][reɪndʒ] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər] ['sekʃnz]
On **game** **,** **and** **range** **,** **and** **quarter** **sections**
在 游戏 , 和 范围 , 和 四分之一 部分

关于游戏、靶场和四分之一赛段

[dɪ'skɔːrst] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [gest] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,
Discoursed **his** **weary** **guest** **for** **hours** **,**
谈论的 他的 厌倦 客人 为了 小时 ,

他与疲惫的客人交谈了几个小时，

[tɪl] ['sɔmnəs] - ['evər]['poʊt(ə)nt] ['paʊɝz]
Till **Somnus** **'** **ever** **potent** **powers**
直到 睡眠 - 曾经 强效 权力

直到索姆努斯拥有强大的力量

[ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['kɛrz] [bɪ'reft] [ðem; ðəm]
Of **sublunary** **cares** **bereft** **them**
的 月下 关心 失去 他们

他们摆脱了尘世的忧虑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .
And **then** **I** **came** **away** **and** **left** **them** **.**
和 然后 我 来了 离开 和 左边 他们 .

然后我就离开了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ['endɪd]
No **matter** **how** **the** **story** **ended**
不 事情 如何 这 故事 结束

无论故事结局如何

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [ɪn'tendɪd]

The	application	I	intended
这	应用	我	故意的

我打算提交的申请

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːtɪʃ] ['poʊət]

Is	from	the	famous	Scottish	poet
是	从	这	著名的	苏格兰	诗人

出自苏格兰著名诗人

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Who	seemed	to	feel	as	well	as	know	it
WHO	似乎	到	感觉	作为	出色地	作为	知道	它

谁似乎既感同身受又深谙此道

" [ðæt] ['bjədli] [tʃiːlz] [ænd; ənd] ['klevər] [hɪziːz]

"	That	buirdly	chiels	and	clever	hizzies
"	那	笨重的	奇尔斯	和	聪明的	希兹

“那些笨重的家伙和聪明的家伙

[ɑːr; ər][bred][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

Are	bred	in	sic	a	way	as	this	is	.
是	繁殖	在	原文如此	一个	方式	作为	这	是	.

就是这样培育出来的。

" [wʌn] [mɔːr] ['sʌbdʒekt] [aɪl] ['berli] ['menʃ(ə)n]

"	One	more	subject	I'll	barely	mention
"	一	更多的	主题	患病的	仅仅	提到

“还有一个话题我几乎不想提。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n]

To	which	I	ask	your	kind	attention
到	哪个	我	问	你的	种类	注意力

请各位注意

[maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃrʌŋk] [ʌv; əv] [leɪt]

My	pockets	are	so	shrunk	of	late
我的	口袋	是	所以	缩小	的	晚的

最近我的口袋越来越小了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt]['nɪb(ə)l] " - [beɪt] .

I	can	not	nibble	"	Hoosher	bait	.
我	能	不是	蚕食	"	-	饵	.

我不能啃“胡舍尔诱饵”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [speld] " - "

"	It	will	be	noted	that	throughout	the	manuscript	the	word	is	spelled	"	Hoosher	"
"	它	将要	是	著名的	那	自始至终	这	手稿	这	单词	是	拼写	"	-	"

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] .

and	is	always	put	in	quotation	marks	.
和	是	总是	放	在	引述	标记	.

值得注意的是，在整个手稿中，该词的拼写都是“Hoosher”，并且总是用引号括起来。

['mɪsɪz] . ['rigliː] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

Mrs	.	Wrigley	informs	me	that	her	father	had	no	knowledge	of	the	origin
太太	.	箭牌	通知	我	那	她	父亲	有	不	知识	的	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

瑞格利夫人告诉我，她的父亲对这个词的由来一无所知。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɜːrb(ə)l][juːz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] .

but	found	it	in	verbal	use	when	he	wrote	.
但	成立	它	在	口头	使用	什么时候	他	写道	.

但他在写作时发现它在口头上也有应用。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːnfɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] " - ,

She	is	confident	,	however	,	that	he	coined	the	word	"	hoosheroon	,
她	是	自信的	,	然而	,	那	他	创造	这	单词	"	-	,

然而，她确信"hoosheroon"这个词是他创造的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwoʊt]

"	and	the	probability	of	this	is	increased	by	the	fact	that	he	did	not	quote
"	和	这	可能性	的	这	是	增加	经过	这	事实	那	他	做过	不是	引用

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .

it	in	his	manuscript	.
它	在	他的	手稿	.

"而且，由于他在手稿中没有引用它，这种可能性就增加了。"

[ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][fɔːrm] " ['huːʒər] .

In	later	editions	of	the	poem	he	used	the	form	"	Hoosier	.
在	之后	版本	的	这	诗	他	用过的	这	形式	"	印第安纳州	.

在后来的版本中，他使用了"印第安纳州人"的形式。

" [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [prɪnt] ,

"	His	original	spelling	shows	that	the	word	was	not	common	in	print	,
"	他的	原来的	拼写	演出	那	这	单词	曾是	不是	常见的	在	打印	,

"他最初的拼写表明，这个词在印刷品中并不常见，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

and	several	years	passed	before	the	spelling	became	fixed	in	its	present	form	.
和	一些	年	通过了	前	这	拼写	成为	固定的	在	它是	展示	形式	.

几年后，拼写才最终确定为现在的形式。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] " [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['dʒænjueri]

Although	the	word	"	Hoosier	"	has	not	been	found	in	print	earlier	than	January
虽然	这	单词	"	印第安纳州	"	有	不是	到过	成立	在	打印	早些时候	比	一月

[wʌn] ,

1	,
1	,

虽然"Hoosier"这个词在1月1日之前从未出现在印刷品中，

- , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

1833	,	it	became	common	enough	immediately	afterwards	.
-	,	它	成为	常见的	足够的	立即地	然后	.

1833年之后，它很快就变得很普遍了。

[ɪn][fækt][ðə; ði][tɜːrm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][met]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	fact	the	term	seems	to	have	met	general	approval	,	and	to	have	been
在	事实	这	学期	似乎	到	有	遇见	一般的	赞同	,	和	到	有	到过

[ək'septɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

accepted	by	everybody	.
公认	经过	大家	.

事实上，这个术语似乎得到了普遍认可，并被所有人接受。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , - , [æt; ət][ðə; ði]['dʒæksən] ['dɪnər] [æt; ət][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['deivis]

On	January	8	,	1833	,	at	the	Jackson	dinner	at	Indianapolis	,	John	W	.	Davis
在	一月	8	,	-	,	在	这	杰克逊	晚餐	在	印第安纳波利斯	,	约翰	W	.	戴维斯

[geɪv] [ðə; ði] [toʊst] ,

gave	the	toast	,
给予	这	吐司	,

1833年1月8日，在印第安纳波利斯举行的杰克逊晚宴上，约翰·W·戴维斯致祝酒词。

" [ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] . " [[faɪv]]
" The Hooshier State of Indiana . " [5]
" 这 - 状态 的 印第安纳州 . " [5]

“印第安纳州的胡西尔州。”[5]

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , - ,
On August 3 , 1833 ,
在 八月 3 , - ,

1833年8月3日，

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['deməkræt] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər][tuː; tə]
the Indiana Democrat published the following prospectus of a new paper to
这 印第安纳州 民主党人 已发布 这 下列的 招股说明书 的 一个 新的 纸 到
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][eks] - [gʌv] . [reɪ] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] :
be established by ex - Gov . Ray and partner :
是 已确立的 经过 前任 - 政府 . 射线 和 伙伴 :

这位印第安纳州民主党人刊登了前州长雷及其合伙人即将创办的新报纸的以下招股说明书：

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ]
FOR PUBLISHING
为了 出版

出版用

[ðə; ði] ['huːʒər]
THE HOOSIER
这 印第安纳州人

印第安纳人

[æt; ət] ['griːnˌkæsəl] , [ˌɪndi'ænə] ,
AT GREENCASTLE , INDIANA ,
在 格林卡斯尔 , 印第安纳州 ,

在印第安纳州格林卡斯尔，

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [reɪ] & ['dʌbljuː] . [em] . ['tænɪhɪl] .
BY J . B . RAY & W . M . TANNEHILL .
经过 J . B . 射线 & W . M . 坦尼希尔 .

作者：JB RAY 和 WM TANNEHILL。

[wiː; wi][ɪn'tend] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['nuːzpeɪpər] .
We intend publishing a real Newspaper .
我们 打算 出版 一个 真实的 报纸 .

我们打算出版一份真正的报纸。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , ([ðoʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf]) [wiː; wi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
To this promise , (though comprehensive enough) we would add , that it is
到 这 承诺 , (尽管 综合的 足够的) 我们 会 添加 , 那 它 是
[ɪn'tendɪd]
intended
故意的

对于这一承诺（尽管已经足够全面），我们还要补充一点，那就是它的目的是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] , [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ]

to	make	the	moral	and	political	world	contribute	their	full	share	,	in	enriching
到	制作	这	道德	和	政治的	世界	贡献	他们的	满的	分享	,	在	丰富的

[ɪts] ['kɑːləmz] .

its	columns	.
它是	列	.

让道德和政治界贡献其应有的力量，丰富其内容。

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

The	arts	and	sciences	,	and	agriculture	and	commerce	,
这	艺术	和	科学	,	和	农业	和	商业	,

艺术与科学，以及农业与商业，

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [duː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ker] .

and	literature	shall	all	receive	a	due	portion	of	our	care	.
和	文学	将	全部	收到	一个	到期的	部分	的	我们的	关心	.

文学作品也应得到我们应有的重视。

[left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][rɪ'mɑːrk][ɑːn] [ˌprezɪ'denʃl] ['mætərz] ;

Left	to	our	choice	we	might	refrain	from	remark	on	presidential	matters	;
左边	到	我们的	选择	我们	可能	避免	从	评论	在	总统	事情	;

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ,

but	supposing	,
但	假如	,

如果由我们自己选择，我们或许会避免对总统事务发表评论；但是假设，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

that	you	may	require	an	intimation	,	suffice	it	to	say	,
那	你	可能	要求	一个	暗示	,	足够了	它	到	说	,

如果您需要通知，我只想说：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][pæst] ['prefrəns] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	our	past	preference	has	been	for	General	Jackson	and	his
那	我们的	过去的	偏爱	有	到过	为了	一般的	杰克逊	和	他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

administration	;
行政	;

我们过去一直更倾向于杰克逊将军及其政府；

[ænd; ənd][wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt]

and	we	deem	it	premature	to	decide	as	to	the	future	without
和	我们	认为	它	过早	到	决定	作为	到	这	未来	没有

['noʊɪŋ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kændədets] .

knowing	who	are	to	be	the	candidates	.
会心	WHO	是	到	是	这	候选人	.

在不知道候选人是谁的情况下，我们认为现在就对未来做出决定还为时过早。

[ðoʊz] [men] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] ['westərn] ['meʒərz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][men] .

Those	men	who	shall	sustain	Western	measures	,	shall	be	our	men	.
那些	男人	WHO	将	维持	西	措施	,	将	是	我们的	男人	.

那些能够坚持西方做法的人，就是我们的人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Believing	that	there	is	but	one	interest	in	the	West	,
相信	那	那里	是	但	一	兴趣	在	这	西方	,

认为西方只有一个利益集团，

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]['pɑ:tiizəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

and	but	little	occasion	for	partyism	beyond	the	investigation	of	principles
和	但	小的	场合	为了	党派主义	超过	这	调查	的	原则

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃəˌneri:z] ,

and	the	conduct	of	functionaries	,
和	这	执行	的	官员	,

除了调查原则和官员行为之外，几乎没有其他党派活动的机会。

[wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['ju:niən][ðæn; ðən] [ɪk'saɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

we	would	rather	encourage	union	than	excite	division	.
我们	会	相当	鼓励	联盟	比	激发	分配	.

我们宁愿鼓励团结，也不愿煽动分裂。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nstəntli] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['hæpinəs] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ɔ:l] .

We	shall	constantly	keep	in	view	the	happiness	,	interest	and	prosperity	of	all	.
我们	将	不断地	保持	在	看法	这	幸福	,	兴趣	和	繁荣	的	全部	.

我们将始终把所有人的幸福、利益和繁荣放在首位。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] ; [tu:; tə][ðə; ði][bæd] , [ə; eɪ] ['terər] .

To	the	good	,	this	paper	will	be	as	a	shield	;	to	the	bad	,	a	terror	.
到	这	好的	,	这	纸	将要	是	作为	一个	盾	;	到	这	坏的	,	一个	恐怖	.

对于善良的人来说，这份文件将成为一面盾牌；对于邪恶的人来说，它将成为一道恐怖的屏障。

[ðə; ði] ['hu:ʒər] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['wi:kli] ,

The	Hoosier	will	be	published	weekly	,
这	印第安纳州	将要	是	已发布	每周	,

《印第安纳人报》将每周出版。

[æt; ət] $2 [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] - [sents] [fɔ:r; fər] ['evri] [θri:] [mʌnθs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ,

at	$2	in	advance	and	25	cents	for	every	three	months	delay	of	payment	,
在	$2	在	进步	和	-	分	为了	每一个	三	几个月	延迟	的	支付	,

预付2美元，每延迟三个月付款加收0.25美元。

[pər] ['ænəm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv] ['su:pər'rɔɪəl] [saɪz] ,

per	annum	,	on	a	good	sheet	of	paper	of	superroyal	size	,
每	年	,	在	一个	好的	床单	的	纸	的	超级皇室	尺寸	,

每年，写在一张特大号的优质纸张上，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	be	enlarged	to	an	imperial	as	the	subscription	will	justify	it	.
到	是	放大	到	一个	帝国	作为	这	订阅	将要	证明合法	它	.

如果募捐额足够，将扩建为帝国规模。

[ðɪs] ['peɪpər][ʃæl; ʃəl][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] ;

This	paper	shall	do	honor	to	the	people	of	Putnam	county	;
这	纸	将	做	荣誉	到	这	人们	的	普特南	县	;

本文将为普特南县人民带来荣耀；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['peɪtrənaɪz][ˌju: 'es] .

and	we	expect	to	see	them	patronize	us	.
和	我们	预计	到	看	他们	惠顾	我们	.

我们期待他们光顾。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['gri:nˌkæsəl] .

The	press	is	now	at	Greencastle	.
这	按	是	现在	在	格林卡斯尔	.

记者们现在在格林卡斯尔。

[let] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['pepərz] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sept] . [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [wɪl]
Let subscription papers be returned by the 1st of Sept . when the first number will
让 订阅 文件 是 返回 经过 这 1st 的 九月 . 什么时候 这 第一的 数字 将要
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

请于9月1日前寄回订阅单，届时将发行第一期。

[ɑːn] ['ɔkt] . - ,
On Oct . 26 ,
在 十月 . - ,

10月26日，

- [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] ['deməkræt] [riː'pʌbliʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [rɪ'pʌblɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
1833 the Indiana Democrat republished from the Cincinnati Republican a discussion
- 这 印第安纳州 民主党人 重新发布 从 这 辛辛那提 共和党人 一个 讨论
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['huːʒər] ,
of the origin and making of the word " Hoosier ,
的 这 起源 和 制作 的 这 单词 " 印第安纳州 ,

1833年，《印第安纳民主党人报》转载了《辛辛那提共和党人报》上关于"Hoosier"一词的起源和形成的讨论。

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [fʊl] [ˌhɪr'æftər] ,
" which will be quoted in full hereafter ,
" 哪个 将要 是 引 在 满的 此后 ,

下文将全文引用该内容。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] [hæd; həd] [ðen] [əb'teɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .
which shows that the term had then obtained general adoption .
哪个 演出 那 这 学期 有 然后 获得 一般的 采用 .

这表明该术语当时已被普遍接受。

[siː] . [ef] . ['hɔfmən] , [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
C . F . Hoffman , a traveler who passed through the northern part of the state ,
C . F . 霍夫曼 , 一个 游客 WHO 通过了 通过 这 北方 部分 的 这 状态 ,

CF·霍夫曼，一位途经该州北部地区的旅行者，

[sez] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['dɛk] . - , - :
says , under date of Dec . 29 , 1833 :
说道 , 在下面 日期 的 12月 . - , - :

日期为1833年12月29日，内容如下：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
I am now in the land of the Hooshiers ,
我 是 现在 在 这 土地 的 这 - ,

我现在身处胡希尔人的土地上，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [lɔːŋ] - ['herd] [reɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and find that long - haired race much more civilized than some of their
和 寻找 那 长的 - 头发 种族 很多 更多的 文明 比 一些 的 他们的
['westərn] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
Western neighbors are willing to represent them .
西 邻居 是 愿意的 到 代表 他们 .

他们发现，长发民族比他们的一些西方邻居要文明得多，而这些邻居却愿意代表他们。

[ðə; ði] [tɜːrm] " - , " [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['jæŋki] , [ɔːr] ['bʌkaɪ] , [fɜːrst] [ə'plaɪd] [kən'temptʃuəsli]
The term " Hooshier , " like that of Yankee , or Buckeye , first applied contemptuously
这 学期 " - , " 喜欢 那 的 扬基 , 或者 七叶树 , 第一的 应用 轻蔑地
,
,
,

"Hooshier"这个词，就像"Yankee"或"Buckeye"一样，最初带有轻蔑的意味。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['su:brɪkeɪ] [ðæt] [berz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'vɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

has	now	become	a	soubriquet	that	bears	nothing	invidious	with	it	to	the
有	现在	变得	一个	绰号	那	熊	没有什么	令人厌恶的	和	它	到	这

[ɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndi:'æni:ən] . [[sɪks]]

ear	of	an	Indianian	.	[	6	]
耳朵	的	一个	印度人	.	[	6	]

如今，这个绰号对印第安纳州人来说已不再带有任何贬义。[6]

[ɑ:n][dʒæn] . [fɔ:r] , - , [ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['deməkræt]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪzˌvɪl] , ['kaɪ] . ,

On	Jan	.	4	,	1834	,	the	Indiana	Democrat	quoted	from	the	Maysville	,	Ky	.	,
在	一月	.	4	,	-	,	这	印第安纳州	民主党人	引	从	这	梅斯维尔	,	肯塔基州	.	,

['mɑ:nɪtər] ,

Monitor	,
监视器	,

1834年1月4日，《印第安纳民主党人报》引用了肯塔基州梅斯维尔《监察报》的报道：

" [ðə; ði] ['hu:ʒər] [steɪt] [laɪk] [tru:] ['deməkræts][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ə'pɔɪnt] ['deligits]

"	The	Hoosier	State	like	true	democrats	have	taken	the	lead	in	appointing	delegates
"	这	印第安纳州	状态	喜欢	真的	民主党人	有	已采取	这	带领	在	任命	代表们

[tu:; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	a	National	Convention	etc	.
到	一个	国家的	习俗	ETC	.

"印第安纳州像真正的民主党人一样，率先任命了参加全国代表大会的代表等等。"

" [ɑ:n] [meɪ] - , - , [ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜ:rn(ə)l] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pærəgræf] :

"	On	May	10	,	1834	,	the	Indianapolis	Journal	printed	the	following	editorial	paragraph	:
"	在	可能	-	,	-	,	这	印第安纳波利斯	杂志	打印	这	下列的	社论	段落	:

1834年5月10日，《印第安纳波利斯日报》刊登了以下社论段落：

[ðə; ði] - , ['stɑ:rtɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][baɪ]['mesərz] . [reɪ] [ænd; ənd] ['tænɪhɪl] , [æt; ət]

The	Hooshier	,	started	some	time	ago	by	Messrs	.	Ray	and	Tannehill	,	at
这	-	,	开始	一些	时间	前	经过	先生们	.	射线	和	坦尼希尔	,	在

['gri:nˌkæsəl] ,

Greencastle	,
格林卡斯尔	,

Hooshier餐厅由Ray先生和Tannehill先生于一段时间前在格林卡斯尔创办。

[hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntu:] [rɪ'poʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['peɪpər]

has	sunk	into	repose	;	and	a	new	paper
有	沉没	进入	休息	;	和	一个	新的	纸

已进入沉寂状态；以及一份新报纸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " ['gri:nˌkæsəl] ['ædvərtaɪzər] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz][em] . [grumz] , [hæz; həz]['teɪkən]

entitled	the	"	Greencastle	Advertiser	,	"	published	by	James	M	.	Grooms	,	has	taken
标题	这	"	格林卡斯尔	广告商	,	"	已发布	经过	詹姆斯	M	.	新郎	,	有	已采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

由詹姆斯·M·格鲁姆斯出版的《格林卡斯尔广告报》取而代之。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent]

It	is	quite	possible	that	this	statement	was	made	with	the	mischievous	intent
它	是	相当	可能的	那	这	陈述	曾是	制成	和	这	恶作剧	意图

[ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [gʌv] . [reɪ] ,

of	stirring	up	Gov	.	Ray	,
的	搅拌	向上	政府	.	射线	,

很有可能，发表这番言论的目的是为了恶意激怒雷州长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['rædər] ['sensətɪv] ,

for	he	was	rather	sensitive	,
为了	他	曾是	相当	敏感的	,

因为他性格比较敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] ['stɔːriz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn'dɪgnənt]

and	the	Whigs	seemed	to	delight	in	starting	stories	that	called	forth	indignant
和	这	辉格党	似乎	到	喜	在	开始	故事	那	称为	前进	愤怒

[di'naiəlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

denials	from	him	.
否认	从	他	.

辉格党人似乎乐于编造故事，以此激起他义愤填膺的否认。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ɑːn] [meɪ] - [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [sed]

If	this	was	the	purpose	it	was	successful	,	for	on	May	31	the	Journal	said
如果	这	曾是	这	目的	它	曾是	成功的	,	为了	在	可能	-	这	杂志	说

:

:

:

如果这就是目的，那么它成功了，因为《华尔街日报》5月31日报道称：

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'nʌðər] [noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ɪn]

We	understand	that	another	No	.	of	the	Hooshier	has	been	recently	received	in
我们	理解	那	其他	不	.	的	这	-	有	到过	最近	已收到	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我们了解到，最近镇上又收到了一辆Hooshier。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][rɪ'mɑːrk][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

and	that	it	contains	quite	a	bitter	complaint	about	our	remark	a	week	or
和	那	它	包含	相当	一个	苦的	抱怨	关于	我们的	评论	一个	星期	或者

[tuː] [ə'goʊ] ,

two	ago	,
二	前	,

而且其中包含对我们一两周前那番言论的相当激烈的抱怨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

that	it	had	"	sunk	into	repose	.
那	它	有	"	沉没	进入	休息	.

它已经"沉入沉睡"。

" [wiː; wi] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['edɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [nuːz]

"	We	assure	the	Editor	that	we	made	the	remark	as	a	mere	matter	of	news
"	我们	保证	这	编辑	那	我们	制成	这	评论	作为	一个	仅仅	事情	的	消息

,

,

,

我们向编辑保证，我们发表那番言论仅仅是出于新闻报道的目的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

without	any	intention	to	rejoice	at	the	suspension	of	the	paper	.
没有	任何	意图	到	麾	在	这	暂停	的	这	纸	.

并不打算为报纸停刊而感到高兴。

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['peɪpər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

Several	weeks	had	passed	over	without	any	paper	being	received	,
一些	周	有	通过了	超过	没有	任何	纸	存在	已收到	,

几个星期过去了，仍然没有收到任何文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [bləʊd] [aʊt] " [ænd; ənd]

and	it	was	currently	reported	that	it	had	"	blowed	out	"	and
和	它	曾是	现在	据报道	那	它	有	"	吹	出去	"	和

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

therefore	,	as	a	mere	passing	remark	,
所以	,	作为	一个	仅仅	通过	评论	,

据报道，它已经“爆裂”，因此，这只是顺带提及的一句话，

[wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

we	stated	that	it	had	"	sunk	into	repose	.
我们	声明	那	它	有	"	沉没	进入	休息	.

我们曾说过它已经“沉入沉寂”。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	We	have	no	objection	that	it	should	live	a	thousand	years	.
"	我们	有	不	异议	那	它	应该	居住	一个	千	年	.

“我们不反对它活一千年。”

[ðə; ði] [nuː] ['peɪpər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

The	new	paper	,	however	,	did	not	last	as	long	as	that	.
这	新的	纸	,	然而	,	做过	不是	最后的	作为	长的	作为	那	.

然而，这份新报纸并没有持续那么久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɔzbən] [huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

It	was	sold	in	the	fall	of	1834	to	J	.	W	.	Osborn	who	continued	the
它	曾是	卖	在	这	落下	的	-	到	J	.	W	.	奥斯本	WHO	持续	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

1834年秋季，该刊物被卖给了JW Osborn，他继续出版发行。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] " ['westərn] [plaʊ] [bɔɪ] .

but	changed	the	name	,	in	the	following	spring	,	to	the	"	Western	Plough	Boy	.
但	已更改	这	姓名	,	在	这	下列的	春天	,	到	这	"	西	犁	男生	.

但在第二年春天，它被改名为“西部犁地男孩”。

" [ɑːn][sept] . - , - , [ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['deməkræt][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]

"	On	Sept	.	19	,	1834	,	the	Indiana	Democrat	had	the	following	reference	to
"	在	九月	.	-	,	-	,	这	印第安纳州	民主党人	有	这	下列的	参考	到

['mɪstər] . ['fɪnli] :

Mr	.	Finley	:
先生	.	芬利	:

1834年9月19日，《印第安纳民主党人报》对芬利先生有如下报道：

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pə'leɪdiəm] [hæz; həz]

The	poet	laureat	of	Hoosierland	and	editor	of	the	Richmond	Palladium	has
这	诗人	桂冠	的	-	和	编辑	的	这	里士满	钯	有

['θretnd] [tuː; tə][kʌt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][biː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræt] ! !

threatened	to	cut	acquaintance	with	B	.	of	the	Democrat	!	!
威胁	到	切	熟人	和	B	.	的	这	民主党人	!	!

印第安纳州桂冠诗人兼《里士满钯报》编辑威胁要与《民主党人报》的B先生断绝关系！

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

The	gentleman	alluded	to	is	the	same	individual	that	was	unceremoniously
这	绅士	暗示	到	是	这	相同的	个人	那	曾是	不体面地

[rɔbd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

robbed	,	by	the	Cincinnati	Chronicle	,
被抢劫	,	经过	这	辛辛那提	编年史	,

文中提到的这位先生，就是之前被《辛辛那提纪事报》粗暴抢劫的那位。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:tl,aɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ɪn] [vɜ:rs] ,

of	the	credit	of	immortalizing	our	State	in	verse	,
的	这	信用	的	永垂不朽	我们的	状态	在	诗	,

以诗歌形式将我们的州永垂不朽，这是莫大的荣幸。

[baɪ] [ðæt] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] " [-] [nest] .

by	that	justly	celebrated	epic	of	the	"	Hoosier's	Nest	.
经过	那	公正地	著名	史诗	的	这	"	印第安纳州人	巢	.

出自那部广受赞誉的史诗巨作《印第安纳人的巢穴》。

" [ɑ:n]['noʊv] . - . - , [ðə; ði] [ˌvɪn'sɛnəs] [sʌn] [ju:st] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , " ['hu:ʒər] [ænd; ənd]

"	On	Nov	.	29	.	1834	,	the	Vincennes	Sun	used	the	caption	,	"	Hoosier	and
"	在	十一月	.	-	.	-	,	这	文森斯	太阳	用过的	这	标题	,	"	印第安纳州	和

['mæməθ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

Mammoth	Pumpkins	,
长毛象	南瓜	,

1834年11月29日，《文森斯太阳报》刊登了这样一则标题："印第安纳州和巨型南瓜"，

" ['oʊvər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['mɪrər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

"	over	an	article	reprinted	from	the	Cincinnati	Mirror	concerning	a	load	of
"	超过	一个	文章	转载	从	这	辛辛那提	镜子	有关	一个	加载	的

[bɪg]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

big	pumpkins	from	Indiana	.
大的	南瓜	从	印第安纳州	.

"起因是转载自《辛辛那提镜报》的一篇文章，内容是关于一批来自印第安纳州的大南瓜。

[ði:z] [iks'trækts] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

These	extracts	sufficiently	demonstrate	the	general	acceptation	of	the	name	in	the
这些	提取物	足够	证明	这	一般的	接受	的	这	姓名	在	这

[tu:] ['jɪrz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪnli:z] ['poʊəm] .

two	years	following	the	publication	of	Finley's	poem	.
二	年	下列的	这	发布	的	芬利	诗	.

这些摘录足以证明，在芬利的诗歌发表后的两年内，这个名字已被普遍接受。

[ðə; ði][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ɪn]

The	diversified	spelling	of	the	word	at	this	period	shows	that	it	was	new	in
这	多元化	拼写	的	这	单词	在	这	时期	演出	那	它	曾是	新的	在

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

这一时期该词拼写方式的多样性表明，它在印刷品中是新出现的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naʊ] [ək'septɪd] ['spelɪŋ] [bɪ'keɪm]

and	indeed	some	years	elapsed	before	the	now	accepted	spelling	became
和	的确	一些	年	过去	前	这	现在	公认	拼写	成为

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

universal	.
普遍的	.

事实上，几年之后，现在被普遍接受的拼写方式才被通用。

[ɑ:n][dʒæn] . [sɪks] , - [ðə; ði][ɛf ti:] . [weɪn] ['sentɪn(ə)l] ,

On	Jan	.	6	,	1838	the	Ft	.	Wayne	Sentinel	,
在	一月	.	6	,	-	这	福特	.	韦恩	哨兵	,

1838年1月6日，《韦恩堡哨兵报》

[ri:'pʌbliʃt] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [blest]

republished	the	portion	of	the	poem	beginning	with	the	words	,	"	Blest
重新发布	这	部分	的	这	诗	开始	和	这	字	,	"	祝福

重新发表了这首诗中以"祝福"开头的那部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌɪndi'ænə] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔɪl] .
Indiana , in her soil .
印第安纳州 , 在 她 土壤 .

印第安纳，在她自己的土地上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
" It was very probable that this publication was made directly from
" 它 曾是 非常 可能 那 这 发布 曾是 制成 直接地 从
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] [ə'dres] ,
an original copy of the carrier's address ,
一个 原来的 复制 的 这 承运商的 地址 ,

“这份出版物很可能是直接根据承运人地址的原始副本制作的。”

[fɔːr; fər] ['tɔməs] ['taɪˌgɑːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ænd; ənd] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɛf tiː] . [weɪn]
for Thomas Tigar , one of the founders and editors of the Ft . Wayne
为了 托马斯 虎 , 一 的 这 创始人 和 编辑 的 这 福特 . 韦恩
['sentɪn(ə)l] ,
Sentinel ,
哨兵 ,

对于《韦恩堡哨兵报》的创始人和编辑之一托马斯·蒂加尔来说，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs] [pres] [ɪn]['dʒænjueri] - ,
had been connected with the Indianapolis press in January 1833 ,
有 到过 连接 和 这 印第安纳波利斯 按 在 一月 - ,

1833年1月曾与印第安纳波利斯新闻界有过联系，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nuːzpeɪpərmæn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
and the old - fashioned newspaperman was accustomed to preserve articles
和 这 老的 - 造型 新闻记者 曾是 习惯 到 保存 文章
[ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] .
that struck his fancy , and reproduce them .
那 击 他的 想要 , 和 复制 他们 .

老派报人习惯于保存自己感兴趣的文章，并进行转载。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪnli] ['mænjuskrɪpt] ,
In this publication the poem is given as in the Finley manuscript ,
在 这 发布 这 诗 是 给定 作为 在 这 芬利 手稿 ,

本出版物中的诗歌版本与芬利手稿中的版本一致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] " ['huːʒər] " [ænd; ənd]
except that the first two times the word occurs it is spelled " hoosier " and
除了 那 这 第一的 二 时代 这 单词 发生 它 是 拼写 " 印第安纳州人 " 和
[wʌns] ['æftərwərd] " - ,
once afterward " hoosheer ,
一次 之后 " - ,

只是该词前两次出现的拼写是“hoosier”，之后一次拼写是“hoosheer”，

" [ðə; ði] ['lætər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] - ['erər] .
" the latter evidently a typograpical error .
" 这 后者 显然 一个 - 错误 .

后者显然是印刷错误。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] " - .
At the other points it is spelled " hoosher .
在 这 其他 积分 它 是 拼写 " - .

其他地方拼写为“hoosher”。

" [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]

"	This	original	form	of	the	word	also	indicates	that	there	has	been	some
"	这	原来的	形式	的	这	单词	还	表示	那	那里	有	到过	一些

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

change	in	the	pronunciation	,
改变	在	这	发音	,

"该词的原始形式也表明其发音发生了一些变化，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] .

and	this	is	confirmed	from	another	source	.
和	这	是	确认的	从	其他	来源	.

这一点也得到了其他消息来源的证实。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	many	years	there	have	been	perodical	discussions	of	the	origin	of	the
为了	许多	年	那里	有	到过	-	讨论	的	这	起源	的	这

[wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

word	in	the	newspapers	of	the	State	,
单词	在	这	报纸	的	这	状态	,

多年来，该州的报纸上不时出现关于该词起源的讨论。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] - ,

and	in	one	of	these	,	which	occurred	in	the	Indianapolis	Journal	,	in	1860	,
和	在	一	的	这些	,	哪个	发生	在	这	印第安纳波利斯	杂志	,	在	-	,

其中一则报道发表于1860年的《印第安纳波利斯日报》，

[wen] ['nuːmərəs] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ʌv; əv] ['fɪnli] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɑːn] . ['dʒɛri] [smɪθ] , [ə; eɪ]

when	numerous	contemporaries	of	Finley	were	still	living	,	Hon	.	Jere	Smith	,	a
什么时候	很多的	同时代人	的	芬利	是	仍然	活的	,	尊敬的	.	杰雷	史密斯	,	一个

['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

prominent	citizen	of	Winchester	,
著名的	公民	的	温彻斯特	,

当芬利的许多同时代人还健在时，温彻斯特的一位杰出公民杰里·史密斯先生

[meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] :

made	this	statement	:
制成	这	陈述	:

他发表了以下声明:

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

My	recollection	is	that	the	word	began	to	be	used	in	this	country	in	the	fall	of
我的	回忆	是	那	这	单词	开始	到	是	用过的	在	这	国家	在	这	落下	的

- ,

1824	,
-	,

我记得这个词是在1824年秋季开始在这个国家使用的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɔːr] - ,

but	it	might	have	been	as	late	as	1826	or	1827	,
但	它	可能	有	到过	作为	晚的	作为	-	或者	-	,

但也可能晚至1826年或1827年。

[wen] [ðə; ði] ['luːivil] & ['pɔːrtlənd][kə'næl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

when	the	Louisville	&	Portland	canal	was	being	made	.
什么时候	这	路易斯维尔	&	波特兰	运河	曾是	存在	制成	.

路易斯维尔和波特兰运河修建期间。

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] .

I	first	heard	it	at	a	corn	-	husking	.
我	第一的	听到	它	在	一个	玉米	-	去壳	.

我第一次听到这个词是在剥玉米皮的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] , "
It **was** **used** **in** **the** **sense** **of** **"** **rip** **-** **roaring** **,** **"**
它 曾是 用过的 在 这 感觉 的 " 撕裂 - 咆哮 , "

它被用作"咆哮的"的意思。

" [hæf] [hɔːrs] " [ænd; ənd] " [hæf]['ælɪgeɪtər] ,
" **half** **horse** **"** **and** **"** **half** **alligator** **,**
" 一半 马 " 和 " 一半 鳄鱼 ,

"半马"和"半鳄鱼",

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['bækwʊdz] ['kɔɪnɪdʒz] .
" **and** **such** **like** **backwoods** **coinages** **.**
" 和 这样的 喜欢 偏远地区 硬币 .

以及诸如此类的乡间方言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [speld] "
It **was** **then** **,** **and** **for** **some** **years** **afterwards** **,** **spoken** **as** **if** **spelled** **"**
它 曾是 然后 , 和 为了 一些 年 然后 , 说 作为 如果 拼写 "
['hʌʃər] ,
husher **,**
嘘声 ,

当时以及之后的几年里，它的发音就像是拼写成"husher"一样。

" [ðə; ði] " [juː] " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] " [bʊʃ] , "
" **the** **"** **u** **"** **having** **the** **sound** **it** **has** **in** **"** **bush** **,** **"**
" 这 " 你 " 拥有 这 声音 它 有 在 " 衬套 , "

"u"的发音与"bush"中的"u"相同。

" [pʊʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **push** **,** **"** **etc** **.**
" 推 , " ETC .

"推送"等。

[ɪn] - , - [ænd; ənd] - [ɪts] [saʊnd] [glaidid]['ɪntuː] " - ,
In **1829** **,** **1830** **and** **1831** **its** **sound** **glided** **into** **"** **hoosher** **,**
在 - , - 和 - 它是 声音 滑翔 进入 " - ,

1829年、1830年和1831年，它的发音滑入了"hoosher"的音节。

" [tɪl] ['faɪnəli]['mɪstər] . ['fɪnliːz] " [-] [nest] " [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd]
" **till** **finally** **Mr** **.** **Finley's** **"** **Hoosier's** **Nest** **"** **made** **the** **present** **orthography** **and**
" 直到 最后 先生 . 芬利 " 印第安纳州人 巢 " 制成 这 展示 正字法 和
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]['klæsɪk(ə)l] ,
pronunciation **classical** **,**
发音 古典 ,

直到芬利先生的《印第安纳州人的巢穴》最终使现在的拼写和发音变得古典化，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [sɪns] . [['sɛvən]]
and **it** **has** **remained** **so** **since** **.** **[** **7** **]**
和 它 有 剩余 所以 自从 . [7]

此后一直如此。[7]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Of **course** **,** **this** **is** **not** **conclusive** **evidence** **that** **there** **was** **a** **change** **in**
的 课程 , 这 是 不是 确凿 证据 那 那里 曾是 一个 改变 在
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation **,**
发音 ,

当然，这并不能确凿地证明发音发生了变化。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['smɪθs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn] ['neɪbərhʊd] ['oʊnli] ,
for **Mr** **.** **Smith's** **observation** **may** **have** **extended** **to** **one** **neighborhood** **only** **,**
为了 先生 . 史密斯 观察 可能 有 扩展 到 一 邻里 仅有的 ,

因为史密斯先生的观察可能仅限于一个街区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['veriənt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət]

and	it	may	have	taken	on	a	variant	pronunciation	at	the	start	,	but
和	它	可能	有	已采取	在	一个	变体	发音	在	这	开始	,	但

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ,

his	testimony	,
他的	见证	,

起初它的发音可能有所不同，但他的证词是这样的：

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['spelɪŋ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .

in	connection	with	the	changed	spelling	,	is	certainly	very	plausible	.
在	联系	和	这	已更改	拼写	,	是	当然	非常	合情合理	.

考虑到拼写的变化，这当然非常合理。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	have	been	offered	a	number	of	explanations	of	the
那里	有	到过	提供	一个	数字	的	解释	的	这

针对这一现象，人们提出了许多解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

origin	of	the	word	,
起源	的	这	单词	,

词源

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðoʊz] [moʊst] ['kɑːmənli] [hɜːrd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

and	naturally	those	most	commonly	heard	are	those	that	have	been	most
和	自然	那些	最多	通常	听到	是	那些	那	有	到过	最多

[ɪk'stensɪvli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [prɪnt] .

extensively	presented	in	print	.
广泛地	呈现	在	打印	.

当然，最常听到的那些说法，都是在印刷品上广泛传播的。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'θɔːrətiz] " [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [ɪz] ['bɑːrtlət] "

Of	the	"	authorities	"	on	the	subject	perhaps	the	best	known	is	Bartlett	"
的	这	"	当局	"	在	这	主题	也许	这	最好的	已知	是	巴特利特	"

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] - " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Dictionary	of	Americanism's	"	which	was	originally	published	in	1838	and	was
字典	的	-	"	哪个	曾是	起初	已发布	在	-	和	曾是

['waɪdli] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] ,

widely	circulated	in	that	and	the	subsequent	edition	,
广泛	流通	在	那	和	这	随后的	版	,

该领域的"权威"著作中，最著名的或许是巴特利特的《美国俚语词典》，该词典最初出版于1838年，并在当时及其后续版本中广泛流传。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd] .

besides	being	frequently	quoted	.
除了	存在	频繁地	引	.

除了经常被引用之外。

[ɪts] ['steɪtmənt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Its	statement	is	as	follows	:
它是	陈述	是	作为	跟随	:

其声明如下：

['huːʒər] .

Hoosier	.
印第安纳州	.

印第安纳人。

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

A	nickname	given	at	the	West	,	to	natives	of	Indiana	.
一个	昵称	给定	在	这	西方	,	到	本地人	的	印第安纳州	.

这是西部人给印第安纳州本地人起的绰号。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] ,

A	correspondent	of	the	Providence	Journal	,	writing	from	Indiana	,
一个	通讯员	的	这	普罗维登斯	杂志	,	写作	从	印第安纳州	,

《普罗维登斯日报》驻印第安纳州记者报道:

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] :

gives	the	following	account	of	the	origin	of	this	term	:
给予	这	下列的	帐户	的	这	起源	的	这	学期	:

该术语的由来有如下解释:

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['westərn] ['setlmənts] [wɜːr; wər][men] [huː] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]

Throughout	all	the	early	Western	settlements	were	men	who	rejoiced	in	their	physical
自始至终	全部	这	早期的	西	定居点	是	男人	WHO	欣喜若狂	在	他们的	身体的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

在西方早期所有定居点中，都有一些男人为自己的体魄感到自豪。

[ænd; ənd][ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keɪʒənz] , [æt; ət][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] ,

and	on	numerous	occasions	,	at	log	-	rollings	and	house	-	raisings	,
和	在	很多的	场合	,	在	日志	-	滚动	和	房子	-	举重	,

['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

demonstrated	this	to	their	entire	satisfaction	.
已证明	这	到	他们的	全部的	满意	.

在滚木比赛和盖房子等活动中，多次证明了这一点，令他们非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [staɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['praɪmeri]

They	were	styled	by	their	fellow	-	citizens	,	hushers	,	from	their	primary
他们	是	风格	经过	他们的	同伴	-	公民	,	嘘声者	,	从	他们的	基本的

[kə'pæsəti][tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

capacity	to	still	their	opponents	.
容量	到	仍然	他们的	对手	.

他们被自己的同胞称为"嘭声者"，因为他们的主要能力是让对手嘭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] .

It	was	a	common	term	for	a	bully	throughout	the	West	.
它	曾是	一个	常见的	学期	为了	一个	欺负	自始至终	这	西方	.

在西方，这是对恶霸的常用称呼。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ][set][æz; əz]

The	boatmen	of	Indiana	were	formerly	as	rude	and	primitive	a	set	as
这	船夫	的	印第安纳州	是	以前	作为	粗鲁的	和	原始	一个	放	作为

[kʊd; kəd] [wel] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

could	well	belong	to	a	civilized	country	,
可以	出色地	属于	到	一个	文明	国家	,

印第安纳州的船夫们曾经粗鲁原始，其程度丝毫不亚于文明国家的居民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

and	they	were	often	in	the	habit	of	displaying	their	pugilistic
和	他们	是	经常	在	这	习惯	的	显示	他们的	拳击手

[ə'kʌmplɪʃməntz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .

accomplishments	upon	the	levee	at	New	Orleans	.
成就	之上	这	堤坝	在	新的	奥尔良	.

他们经常在新奥尔良的堤坝上展示他们的拳击成就。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌstɪk] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['noʊb(ə)l]

Upon	a	certain	occasion	there	one	of	these	rustic	professors	of	the	"	noble
之上	一个	肯定	场合	那里	一	的	这些	乡村	教授们	的	这	"	高贵

[ɑːrt] " ['veri] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [ðə; ði] " ['fænsi] " [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

art	"	very	adroitly	and	successfully	practiced	the	"	fancy	"	upon	several	individuals
艺术	"	非常	巧妙地	和	成功地	练习	这	"	想要	"	之上	一些	个人

[æt; ət][wʌn][taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

在某个场合，一位精通“高贵技艺”的乡下教授非常巧妙地同时对几个人施展了“花式”魔术。

['biːɪŋ] [hɪm'self][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,

Being	himself	not	a	native	of	the	Western	world	,
存在	他自己	不是	一个	本国的	的	这	西	世界	,

他本人并非西方世界的原住民，

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]

in	the	exuberance	of	his	exultation	he	sprang	up	,	exclaiming	,	in	a	foreign
在	这	热情洋溢	的	他的	大喜	他	弹簧	向上	,	惊呼	,	在	一个	外国的

['æksent] ,

accent	,
口音	,

他欣喜若狂，猛地跳了起来，用一种外国口音喊道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['huːʒər] , [aɪm][ə; eɪ] ['huːʒər] .

"	I'm	a	hoosier	,	I'm	a	hoosier	.
"	我是	一个	印第安纳州人	,	我是	一个	印第安纳州人	.

“我是印第安纳人，我是印第安纳人。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Some	of	the	New	Orleans	papers	reported	the	case	,
"	一些	的	这	新的	奥尔良	文件	据报道	这	案件	,

“新奥尔良的一些报纸报道了这起案件，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [træns'fəːd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['hʌʃər] " (['huːʒər])

and	afterwards	transferred	the	corruption	of	the	word	"	husher	"	(	hoosier	)
和	然后	转移	这	腐败	的	这	单词	"	嘘声	"	(	印第安纳州人	)

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['boʊtmən][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] ,

to	all	the	boatmen	from	Indiana	,
到	全部	这	船夫	从	印第安纳州	,

后来又将“husher”（hoosier）一词的讹误转移到了所有来自印第安纳州的船夫身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] .

and	from	thence	to	all	her	citizens	.
和	从	因此	到	全部	她	公民	.

并由此传播给所有公民。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [iks'presiz] [ðə; ði] [grʌf]

The	Kentuckians	,	on	the	contrary	,	maintained	that	the	nickname	expresses	the	gruff
这	肯塔基人	,	在	这	相反	,	维持	那	这	昵称	表达	这	粗暴

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

exclamation	of	their	neighbors	,
感叹	的	他们的	邻居	,

肯塔基人则相反，他们坚持认为这个绰号表达了邻居们粗犷的感叹。

[wen] [wʌn] [nɔks] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [huːz] [jɪər] ?

when	one	knocks	at	a	door	,	etc	.	,	"	Who's	yere	?
什么时候	一	敲门声	在	一个	门	,	ETC	.	,	"	谁是	年份	?

当有人敲门时，等等，“谁啊？

" [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [hæv; həv][hæd; həd][əd'hɪərənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætər] ,
" **Both** **of** **these** **theories** **have** **had** **adherents** **,** **and** **especially** **the** **latter** **,**
" 两个都 的 这些 理论 有 有 信徒 , 和 尤其 这 后者 ,

"这两种理论都有拥护者，尤其是后一种理论，

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [faʊnd] ['eni] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fitʃər] [bɪ'jɑːnd]
though **nobody** **has** **ever** **found** **any** **basis** **for** **their** **historical** **features** **beyond**
尽管 无人 有 曾经 成立 任何 基础 为了 他们的 历史 特征 超过
[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
the **assertion** **of** **this** **newspaper** **correspondent** **.**
这 断言 的 这 报纸 通讯员 .

尽管除了这位报社记者的说法之外，没有人找到过任何关于它们历史特征的依据。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['hʌʃər] "
Nobody **has** **ever** **produced** **any** **evidence** **of** **the** **use** **of** **the** **word** **"** **husher** **"**
无人 有 曾经 生产 任何 证据 的 这 使用 的 这 单词 " 嘘声 "
[æz; əz] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
as **here** **indicated** **.**
作为 这里 表明的 .

至今无人拿出任何证据证明此处使用了"husher"一词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɑːrtlətsˌ] .
It **is** **not** **found** **in** **any** **dictionary** **of** **any** **kind** **—** **not** **even** **in** **Bartlett's** **.**
它 是 不是 成立 在 任何 字典 的 任何 种类 — 不是 甚至 在 巴特利特的 .

任何词典里都找不到这个词——甚至巴特利特词典里也没有。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][juːz][ɔːr][ɪts]['prez(ə)nt][sər'vaɪv(ə)l] .
I **have** **never** **found** **any** **indication** **of** **its** **former** **use** **or** **its** **present** **survival** **.**
我 有 绝不 成立 任何 指示 的 它是 以前的 使用 或者它是 展示 生存 .

我从未发现任何迹象表明它以前曾被使用过，或者现在仍然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [huːz] [jɪər] ?
And **there** **is** **no** **greater** **evidence** **of** **the** **use** **of** **the** **expression** **"** **Who's** **yere** **?**
和 那里 是 不 更大的 证据 的 这 使用 的 这 表达 " 谁是 年份 ?

没有比这更能证明"Who's yere?"这一表达方式的使用了。

" [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
" **when** **approaching** **a** **house** **.**
" 什么时候 接近 一个 房子 .

"当接近房屋时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
the **common** **custom** **when** **coming** **to** **a** **house** **and** **desiring** **communication**
这 常见的 风俗 什么时候 未来 到 一个 房子 和 渴望 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] ,
with **the** **residents** **was** **to** **call** **,**
和 这 居民 曾是 到 称呼 ,

过去人们到别人家想和住户交流时，通常会打电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

" [hə'ləu][ðə; ði] [haʊs] !
" **Hallo** **the** **house** **!**
" 你好 这 房子 !

"大家好！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] ['fɪnli:z] [laɪn] :
" And this custom is referred to in Finley's line :
" 和 这 风俗 是 指 到 在 芬利 线 :

"芬利的诗句中也提到了这种习俗:

[hi:; hi] [heild] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] .
He hailed the house , and then alighted .
他 赞誉 这 房子 , 和 然后 下车 .

他向房子打了个招呼，然后下了车。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:ld] " [hu:z] [jɪər] ?
Furthermore , if a person who came to a house called " Who's yere ?
此外 , 如果 一个 人 WHO 来了 到 一个 房子 称为 " 谁是 年份 ?

此外，如果有人来到一栋名为"谁在?

" [wʌt] [kɔ:z] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] "
" what cause would there be for calling the people who lived in the house "
" 什么 原因 会 那里 是 为了 呼叫 这 人们 WHO 居住地 在 这 房子 "
[hu:z] [jɛrz] ?
who's yeres ?
谁是 年份 ?

"有什么理由称呼住在房子里的人为'谁是耶雷斯?'"

" [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['evɪdəns] [nɔ:r]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .
" There is neither evidence nor reason to support it .
" 那里 是 两者都不 证据 也不 原因 到 支持 它 .

"既没有证据也没有理由支持这种说法。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dis'kɑ:dɪŋ] [ði:z] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][moʊst]
But there is still a stronger reason for discarding these theories , and most
但 那里 是 仍然 一个 更强 原因 为了 丢弃 这些 理论 , 和 最多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但是，还有更有力的理由摒弃这些理论以及大多数其他理论。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][tɜ:rm][baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
To produce the change of a word or term by corruption ,
到 生产 这 改变 的 一个 单词 或者 学期 经过 腐败 ,

通过讹误造成词语或术语的改变

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['præktɪk(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['æksent] .
there must be practical identity of sound and accent .
那里 必须 是 实际的 身份 的 声音 和 口音 .

声音和口音必须具有实际的一致性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ˌpaɪə'nɪr] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] " [ˌeɪ 'ju:] [poʊst] "
It was natural enough for the Indiana pioneers to convert " au poste "
它 曾是 自然的 足够的 为了 这 印第安纳州 先驱者 到 转变 " au 邮政 "
['ɪntu:] " - .
into " Opost .
进入 " - .

对于印第安纳州的先驱者来说，将"au poste"改为"Opost"是很自然的事情。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['meksɪkən] ['setləz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] " [ˌhɪkə'rɪlə] "
" It was natural enough for the New Mexican settlers to change " Jicarilla "
" 它 曾是 自然的 足够的 为了 这 新的 墨西哥 定居者 到 改变 " 吉卡里拉 "
[tu:; tə] " ['hɪkəri] .
to " Hickory .
到 " 山核桃 .

对于新墨西哥州的定居者来说，将"Jicarilla"改为"Hickory"是很自然的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə][træns'fɔːrm]

"	It	was	natural	enough	for	the	Colorado	cowboys	to	transform
"	它	曾是	自然的	足够的	为了	这	科罗拉多州	牛仔	到	转换

" ['pɜːrgəˌtwɑːr]['rɪvər] " [tuː; tə] " [pɪkətwaɪr] ['rɪvər] .

"	Purgatoire	river	"	to	"	Picketwire	river	.
"	炼狱	河	"	到	"	警戒线	河	.

“科罗拉多州的牛仔们将‘Purgatoire 河’改名为‘Picketwire 河’，这再自然不过了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][skænt][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] " ['hʌʃər] ,

"	But	there	is	scant	possibility	of	changing	"	husher	,
"	但	那里	是	稀少	可能性	的	变化	"	嘘声	,

但改变“嘘声者”的可能性微乎其微。

" [ɔːr] " [huːz] [jɪər] " — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi]['spoʊkən] — ['ɪntuː] " [huːʃ] - [ɜːr; ər] .

"	or	"	who's	yere	"	—	as	it	would	probably	be	spoken	—	into	"	hoosh	-	er	.
"	或者	"	谁是	年份	"	—	作为	它	会	大概	是	说	—	进入	"	浓汤	-	呃	.

或者“who's yere”——正如它可能被说成的那样——变成“hoosh-er”。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	This	consideration	has	led	to	the	suggestion	that	the	expression
"	这	考虑	有	引领	到	这	建议	那	这	表达

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [wʌz; wəz] " [huː] [ɪz] [jər] ?

from	which	the	word	came	was	"	who	is	yer	?
从	哪个	这	单词	来了	曾是	"	WHO	是	你的	?

“这种考虑导致了这样一种说法，即该词的来源表达是‘谁是你的？’

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] .

"	but	there	is	nothing	to	support	this	.
"	但	那里	是	没有什么	到	支持	这	.

但没有任何证据支持这种说法。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [dɪd][nɑːt][juːz] " [ɪz] " [fɔːr; fər] " [ɑːr; ər] " [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

The	early	settlers	did	not	use	"	is	"	for	"	are	"	but	usually	pronounced	the
这	早期的	定居者	做过	不是	使用	"	是	"	为了	"	是	"	但	通常	发音	这

['lætər] " [er] .

latter	"	air	.
后者	"	空气	.

早期的定居者不使用“is”来表示“are”，而是通常将后者发音为“air”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] " [jər] " [fɔːr; fər] " [juː; jʊ] , " [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] "

"	And	they	did	not	say	"	yer	"	for	"	you	,	"	though	they	often	used	it	for	"
"	和	他们	做过	不是	说	"	你的	"	为了	"	你	,	"	尽管	他们	经常	用过的	它	为了	"

[jʊr; jər] .

your	.
你的	.

“他们不把‘yer’当作‘you’，尽管他们经常用‘yer’来指代‘your’。”

" [ə'nʌðər] ['θiːəri] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] [ðiːz] , [di'raivz] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] "

"	Another	theory	,	almost	as	popular	as	these	,	derives	the	word	from	"
"	其他	理论	,	几乎	作为	受欢迎的	作为	这些	,	衍生	这	单词	从	"

[hə'zɑːr] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] ,

hussar	,	"	and	this	theory	,
骠骑兵	,	"	和	这	理论	,

另一种理论，几乎和这些理论一样流行，认为这个词来源于“hussar”（骠骑兵），而这种理论是：

[ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] , [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːl] . [dʒɑːn]['dʒeɪkəb] - , [huː] [sɜːrvd]

in	its	various	forms	,	harks	back	to	a	Col	.	John	Jacob	Lehmanowsky	,	who	served
在	它是各种各样的		表格	,	哈克斯	后退	到	一个	上校	.	约翰	雅各布	-	,	WHO	服务

['ʌndər] [nə'poʊliən] ,

under	Napoleon	,
在下面	拿破仑	,

它的各种形式都可追溯到一位名叫约翰·雅各布·莱曼诺夫斯基的上校，他曾在拿破仑麾下服役。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['setld] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	afterwards	settled	in	Indiana	,	where	he	became	widely	known	as	a
和	然后	定居	在	印第安纳州	,	在哪里	他	成为	广泛	已知	作为	一个

['lektʃərər][ɑːn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] .

lecturer	on	the	Napoleonic	wars	.
讲师	在	这	拿破仑时代	战争	.

之后他定居印第安纳州，并在那里因讲授拿破仑战争而闻名。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][ðæt][wʌns] [waɪl] [ɪn] [kən'tʌki] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

The	tradition	preserved	in	his	family	is	that	once	while	in	Kentucky	he	became
这	传统	保存完好	在	他的	家庭	是	那	一次	尽管	在	肯塔基州	他	成为

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['neɪtɪvz] ,

engaged	in	a	dispute	with	some	natives	,
已订婚的	在	一个	争议	和	一些	本地人	,

他家流传下来的说法是，他曾在肯塔基州与一些当地人发生过争执。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætər][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hə'zɑːr] .

and	sought	to	settle	the	matter	by	announcing	that	he	was	a	hussar	.
和	寻求	到	定居	这	事情	经过	宣布	那	他	曾是	一个	骠骑兵	.

他宣布自己是骠骑兵，试图平息此事。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['huːʒər] ,

They	understood	him	to	say	that	he	was	a	"	hoosier	,
他们	理解	他	到	说	那	他	曾是	一个	"	印第安纳州人	,

他们理解他的意思是说他是个"印第安纳人"。

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'plaɪd] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

"	and	thereafter	applied	that	name	to	everybody	from	Indiana	.
"	和	此后	应用	那	姓名	到	大家	从	印第安纳州	.

此后，他们将这个名字用来称呼所有来自印第安纳州的人。

[ðɪs] ['θiːəri] [hæz; həz] ['sevrəl] [ʃeɪps] , [wʌn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['erən; 'ærən] [wʊd] ,

This	theory	has	several	shapes	,	one	being	presented	by	the	Rev	.	Aaron	Wood	,
这	理论	有	一些	形状	,	一	存在	呈现	经过	这	牧师	.	亚伦	木头	,

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['priːtʃər] , [ðʌs] :

the	pioneer	preacher	,	thus	:
这	先锋	牧师	,	因此	:

这种理论有几种形式，其中一种是由先驱传教士亚伦·伍德牧师提出的，如下所示：

[ðə; ði] [neɪm] " ['huːʒər] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	name	"	hoosier	"	originated	as	follows	:
这	姓名	"	印第安纳州人	"	起源于	作为	跟随	:

"印第安纳人"这个名字的由来如下：

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][went][tuː; tə]

When	the	young	men	of	the	Indiana	side	of	the	Ohio	river	went	to
什么时候	这	年轻的	男人	的	这	印第安纳州	边	的	这	俄亥俄州	河	去	到

['luːivil] ,

Louisville	,
路易斯维尔	,

当俄亥俄河印第安纳州一侧的年轻人前往路易斯维尔时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [kən'tʌki] [men] ['boʊstɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [nuː] ['pɜːrtʃəs] ['griːniz] ,

the	Kentucky	men	boasted	over	them	,	calling	them	"	New	Purchase	Greenies	,
这	肯塔基州	男人	吹嘘	超过	他们	,	呼叫	他们	"	新的	购买	环保主义者	,

肯塔基州的男人们对他们大加赞赏，称他们为"新购置的环保主义者"。

" ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suː'pɪriər] [reɪs] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv][hæf] [hɔːrs] , [hæf]['ælɪgeɪtər] ,

"	claiming	to	be	a	superior	race	,	composed	of	half	horse	,	half	alligator	,
"	声称	到	是	一个	优越的	种族	,	由	的	一半	马	,	一半	鳄鱼	,

“自称是高等种族，由一半马和一半鳄鱼组成，

[ænd; ənd] [tɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

and	tipped	off	with	snapping	turtle	.
和	倾斜	离开	和	啪啪	龟	.

并向鳄龟通风报信。

[ðiːz] [tɔːnts] [prə'duːst] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv] ['luːivil] .

These	taunts	produced	fights	in	the	market	house	and	streets	of	Louisville	.
这些	嘲讽	生产	战斗	在	这	市场	房子	和	街道	的	路易斯维尔	.

这些嘲讽引发了路易斯维尔市场和街头的斗殴。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [staʊt] ['bʊli] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz]['vɪktər][ɪn][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] ,

On	one	occasion	a	stout	bully	from	Indiana	was	victor	in	a	fist	fight	,
在	一	场合	一个	肥硕	欺负	从	印第安纳州	曾是	胜利者	在	一个	拳头	斗争	,

有一次，一个来自印第安纳州的壮汉在拳击比赛中获胜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] - ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] " ['wɔrz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	having	heard	Colonel	Lehmanowsky	-	lecture	on	the	"	Wars	of	Europe	,
和	拥有	听到	上校	-		演讲	在	这	"	战争	的	欧洲	,

听过莱曼诺夫斯基上校关于“欧洲战争”的演讲后，

" [huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hʊ'zɑːrz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	who	always	gave	martial	prowess	to	the	German	Hussars	in	a	fight	,
"	WHO	总是	给予	武术	能力	到	这	德语	骠骑兵	在	一个	斗争	,

“他总是在战斗中为德国骠骑兵提供强大的战斗力，

[prə'naʊnsɪŋ] [hʊ'zɑːrz] " ['huːzjɝz] " [ðə; ði][ˌɪndiː'æniːən] , [wen] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [kraɪd] " [ɪ'nʌf] ,

pronouncing	hussars	"	hoosiers	"	the	Indianian	,	when	the	Kentuckian	cried	"	enough	,
发音	骠骑兵	"	印第安纳人队	"	这	印度人	,	什么时候	这	肯塔基人	哭	"	足够的	,

" [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

"	jumped	up	and	said	:
"	跳了起来	向上	和	说	:

印第安纳州人把轻骑兵（hussars）念成“印第安纳州人”（hoosiers），肯塔基州人喊了一声“够了”，印第安纳州人跳起来说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['huːʒər] , " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌɪndiː'æniːənz][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .

"	I	am	a	Hoosier	,	"	and	hence	the	Indianians	were	called	by	that	name	.
"	我	是	一个	印第安纳州	,	"	和	因此	这	印第安人	是	称为	经过	那	姓名	.

“我是印第安纳人”，因此印第安人就被称为印第安纳人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn] .

This	was	its	true	origin	.
这	曾是	它是	真的	起源	.

这才是它的真正起源。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] . [[eɪt]]

I	was	in	the	State	when	it	occured	.	[	8	]
我	曾是	在	这	状态	什么时候	它	发生	.	[	8	]

事发时我身处该州。[8]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] " [truː] ['ɔridʒinz] .

Unfortunately	,	others	are	equally	positive	as	to	their	"	true	origins	.
很遗憾	,	其他的	是	同样地	积极的	作为	到	他们的	"	真的	起源	.

不幸的是，其他人也同样肯定了他们的“真正起源”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] -
" The chief objection that has been urged to this theory is that Lehmanowsky
" 这 首席 异议 那 有 到过 敦促 到 这 理论 是 那 -
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wen] [ðə; ði] [tɜːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
was not in the State when the term began to be used ,
曾是 不是 在 这 状态 什么时候 这 学期 开始 到 是 用过的 ,

"对此理论提出的主要反对意见是，当这个术语开始使用时，莱曼诺夫斯基并不在州内。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and the evidence on this point is not very satisfactory .
和 这 证据 在 这 观点 是 不是 非常 令人满意的 .

而这方面的证据并不十分令人满意。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [em] . [el] . - , [ʌv; əv] [də'paʊ] , [ɪnd] . ,
His son , M . L . Lehmanowsky , of DePauw , Ind . ,
他的 儿子 , M . L . - , 的 德堡 , 印度 . ,

他的儿子，ML Lehmanowsky，来自印第安纳州德堡市。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - ,
informs me that his father came to this country in 1815 ,
通知 我 那 他的 父亲 来了 到 这 国家 在 - ,

他告诉我，他的父亲于1815年来到这个国家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪndi'ænə] .
but he is unable to fix the date of his removal to Indiana .
但 他 是 无法 到 使固定 这 日期 的 他的 移动 到 印第安纳州 .

但他无法确定被遣送回印第安纳州的具体日期。

['pʌblɪʃt] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [[naɪn]] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [æt; ət]
Published sketches of his life [9] state that he was with Napoleon at
已发布 草图 的 他的 生活 [9] 状态 那 他 曾是 和 拿破仑 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;
Waterloo ;
滑铁卢 ;

已出版的关于他生平的素描[9]表明，他曾与拿破仑一起参加滑铁卢战役；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['pærɪs] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd]
that he was afterwards imprisoned at Paris ; that he escaped and made
那 他 曾是 然后 被监禁 在 巴黎 ; 那 他 逃脱 和 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;
his way to New York ;
他的 方式 到 新的 约克 ;

后来他被囚禁在巴黎；他越狱后辗转来到纽约；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [wer] [hiː; hi]
that he remained for several years at New York and Philadelphia where he
那 他 剩余 为了 一些 年 在 新的 约克 和 费城 在哪里 他
[tɔːt] [skuːl] ;
taught school ;
教授 学校 ;

他在纽约和费城待了几年，并在那里教书；

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mærid] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
that he came to Rush county , Indiana , and there married and bought a
那 他 来了 到 匆忙 县 , 印第安纳州 , 和 那里 已婚 和 买 一个
[fɑːrm] ;
farm ;
农场 ;

他来到印第安纳州拉什县，在那里结婚并买了一个农场；

[ðæt] ['æftər] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ; [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]
that **after** **bearing** **him** **seven** **children** **his** **wife** **died** **;** **that** **he** **then** **removed** **to**
那 后 轴承 他 七 孩子们 他的 妻子 死亡 ; 那 他 然后 已移除 到
['hærisn] ['kaʊnti] ,
Harrison **county** **,**
哈里森 县 ,

妻子为他生了七个孩子后去世；之后他搬到了哈里森县。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - .
arriving **there** **in** **1837** **.**
抵达 那里 在 - .

1837年抵达那里。

[ði:z] ['deɪtə] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] - .
These **data** **would** **indicate** **that** **he** **came** **to** **Indiana** **sometime** **before** **1830** **.**
这些 数据 会 表明 那 他 来了 到 印第安纳州 有时 前 - .

这些数据表明，他是在 1830 年之前来到印第安纳州的。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] ['kaʊnti] ['rekərdz] ,
The **date** **of** **the** **deed** **to** **his** **farm** **,** **as** **shown** **by** **the** **Rush** **county** **records** **,**
这 日期 的 这 契据 到 他的 农场 , 作为 所示 经过 这 匆忙 县 记录 ,

根据拉什县的记录，他的农场契约日期是：

[ɪz]['eɪprəl] - , - .
is **April** **30** **,** **1835** **.**
是 四月 - , - .

是1835年4月30日。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['ɑ:fɪsər]
Aside **from** **the** **question** **of** **date** **,** **it** **is** **not** **credible** **that** **a** **Polish** **officer**
旁边 从 这 问题 的 日期 , 它 是 不是 可信的 那 一个 抛光 官
[prə'naʊnst] " [hə'zɑ:r] "
pronounced **"** **hussar** **"**
发音 " 骠骑兵 "

撇开日期问题不谈，波兰军官说出"hussar"（骠骑兵）这个词是不可信的。

" ['hu:ʒər] ,
" **hoosier** **,**
" 印第安纳州人 ,

"印第安纳州人，

" [ɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd][baɪ][ə; eɪ] [noʊn] ['fɔ:rənər] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rm]
" **or** **that** **from** **the** **use** **of** **that** **word** **by** **a** **known** **foreigner** **a** **new** **term**
" 或者 那 从 这 使用 的 那 单词 经过 一个 已知 外国人 一个 新的 学期
[kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
could **spring** **into** **existence** **,**
可以 春天 进入 存在 ,

或者说，一个知名的外国人使用这个词可能会衍生出一个新的词语。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wer] [hi:; hi] ['tʃænst]
and **so** **quickly** **be** **applied** **to** **the** **natives** **of** **the** **State** **where** **he** **chanced**
和 所以 迅速地 是 应用 到 这 本地人 的 这 状态 在哪里 他 偶然
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to **live** **.**
到 居住 .

因此，这一理论很快就被应用到他碰巧居住的那个州的当地居民身上。

[tuː; tə] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [wʌn] [kə'mjuːnikeitid]

To	these	theories	of	the	origin	of	the	word	may	be	added	one	communicated
到	这些	理论	的	这	起源	的	这	单词	可能	是	额外	一	沟通

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

to	me	by	James	Whitcomb	Riley	,
到	我	经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,

关于该词的起源，除了以上这些理论之外，还可以补充詹姆斯·惠特科姆·莱利告诉我的一种说法。

[huːz]

whose
谁

谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['daɪəlekt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

acquaintance	with	dialect	makes	him	an	authority	on	the	subject	.
熟人	和	方言	制作	他	一个	权威	在	这	主题	.

他对方言的了解使他成为这方面的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['leɪtər]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn]

It	is	evidently	of	later	origin	than	the	others	,	and	not	so	well	known
它	是	显然	的	之后	起源	比	这	其他的	,	和	不是	所以	出色地	已知

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

显然，它的起源晚于其他几个，而且也不为公众所熟知。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] :

A	casual	conversation	happening	to	turn	to	this	subject	,	he	said	:
一个	随意的	对话	发生	到	转动	到	这	主题	,	他	说	:

他说，一次偶然的谈话聊到了这个话题：

" [ðiːz] ['stɔːriz] ['kɑːmənli] [toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['huːʒər] - [ɑːr; ər][ɔːl]

"	These	stories	commonly	told	about	the	origin	of	the	word	'	Hoosier	'	are	all
"	这些	故事	通常	讲述	关于	这	起源	的	这	单词	-	印第安纳州	-	是	全部

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

“关于‘印第安纳人’一词起源的那些常见说法都是无稽之谈。”

[ðə; ði]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] .

The	real	origin	is	found	in	the	pugnacious	habits	of	the	early	settlers	.
这	真实的	起源	是	成立	在	这	好斗的	习惯	的	这	早期的	定居者	.

真正的起源可以追溯到早期定居者的好斗习性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['vɪʃəs] ['faɪtərz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

They	were	very	vicious	fighters	,	and	not	only	gouged	and	scratched	,
他们	是	非常	恶毒	战士	,	和	不是	仅有的	被挖空	和	刮痕	,

他们是极其凶残的战士，不仅会抓伤和刮伤，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [bɪt] [ɔːf] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] .

but	frequently	bit	off	noses	and	ears	.
但	频繁地	少量	离开	鼻子	和	耳朵	.

但经常咬掉鼻子和耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːrd(ə)neri][æn; ən] [ə'fer] [ðæt][ə; eɪ] ['setlər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]
This **was** **so** **ordinary** **an** **affair** **that** **a** **settler** **coming** **into** **a** **bar** **room** **on** **a**
这 曾是 所以 普通的 一个 事务 那 一个 定居者 未来 进入 一个 酒吧 房间 在 一个
['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] ,
morning **after** **a** **fight** **,**
早晨 后 一个 斗争 ,

这件事情太普通了，一个定居者在打架后的第二天早上走进酒吧，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **seeing** **an** **ear** **on** **the** **floor** **,**
和 看到 一个 耳朵 在 这 地面 ,

看到地板上有一只耳朵，

[wʊd] ['mɪrli] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['kerləsli] [æsk] , - [huːz] [jɪr] - ?
would **merely** **push** **it** **aside** **with** **his** **foot** **and** **carelessly** **ask** **,** **'** **Who's** **year** **'** **?**
会 仅仅 推 它 旁边 和 他的 脚 和 粗心大意 问 , - 谁是 年 - ?

他只会用脚把它踢到一边，漫不经心地问："谁是年级的？"

" [aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz][kwaɪt][æz; əz]['plɔːzəb(ə)l] ,
" **I** **feel** **safe** **in** **venturing** **the** **opinion** **that** **this** **theory** **is** **quite** **as** **plausible** **,**
" 我 感觉 安全的 在 冒险 这 观点 那 这 理论 是 相当 作为 合情合理 ,

"我大胆地认为，这种理论相当合理。"

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **almost** **as** **well** **sustained** **by** **historical** **evidence** **,** **as** **any** **of** **the** **others** **.**
和 几乎 作为 出色地 持续 经过 历史 证据 , 作为 任何 的 这 其他的 .

而且，它与其他观点一样，几乎都有充分的历史证据支持。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In **this** **connection** **it** **is** **of** **interest** **to** **note** **the** **earliest** **known** **discussion** **of**
在 这 联系 它 是 的 兴趣 到 笔记 这 最早 已知 讨论 的
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
the **meaning** **of** **the** **word** **,**
这 意义 的 这 单词 ,

在这方面，值得注意的是，已知最早对该词含义的讨论是：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [riː'pʌbliʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['deməkræt][ʌv; əv]['ɔkt] .
which **has** **been** **referred** **to** **as** **republished** **in** **the** **Indiana** **Democrat** **of** **Oct** **.**
哪个 有 到过 指 到 作为 重新发布 在 这 印第安纳州 民主党人 的 十月 .
- , - .
26 **,** **1833** **.**
- , - .

据称，该文章于 1833 年 10 月 26 日在《印第安纳民主党人报》上重新发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **is** **as** **follows** **:**
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

- .
HOOSHIER **.**
- .

更胡西尔。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,
The **appellation** **of** **Hooshier** **has** **been** **used** **in** **many** **of** **the** **Western** **States** **,**
这 称谓 的 - 有 到过 用过的 在 许多 的 这 西 各州 ,

"Hooshier"这个名称在许多西部州都有使用。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,
for **several** **years** **,** **to** **designate** **,** **in** **a** **good** **natural** **way** **,**
为了 一些 年 , 到 指定 , 在 一个 好的 自然的 方式 ,

多年来，以一种自然而然的方式进行指定，

[æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

an	inhabitant	of	our	sister	state	of	Indiana	.
一个	居民	的	我们的	姐姐	状态	的	印第安纳州	.

一位来自我们姐妹州印第安纳州的居民。

[eks] - ['gʌvərnər] [reɪ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmz] "

Ex	-	Governor	Ray	has	lately	started	a	newspaper	in	Indiana	,	which	he	names	"
前任	-	州长	射线	有	最近	开始	一个	报纸	在	印第安纳州	,	哪个	他	姓名	"

[ðə; ði] - " ([sɪk]) .

The	Hoshier	"	(	sic	)	.
这	-	"	(	原文如此	)	.

前州长雷最近在印第安纳州创办了一份报纸，并将其命名为"The Hoshier"（原文如此）。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒi:niəs] ['neɪtɪv] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ðoʊ] ['veri]

Many	of	our	ingenious	native	philologists	have	attempted	,	though	very
许多	的	我们的	巧妙	本国的	语言学家	有	尝试过	,	尽管	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr][tɜ:rm] .

unsatisfactorily	,	to	explain	this	somewhat	singular	term	.
不尽如人意	,	到	解释	这	有些	单数	学期	.

我们许多才华横溢的本土语言学家都曾尝试解释这个有点奇特的术语，但结果却不尽如人意。

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][em] . ['noʊə] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

Mordecai	M	.	Noah	,	in	the	late	number	of	his	Evening	Star	,
末底改	M	.	诺亚	,	在	这	晚的	数字	的	他的	晚上	星星	,

莫迪凯·M·诺亚，在他晚刊《晚星报》上写道：

[ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['stɔ:ri]

undertakes	to	account	for	it	upon	the	faith	of	a	rather	apocryphal	story
承担	到	帐户	为了	它	之上	这	信仰	的	一个	相当	伪经	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

of	a	recruiting	officer	,
的	一个	招聘	官	,

他声称要根据一个关于征兵官的、颇为虚构的故事来解释这一切，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔ:r] , [ɪn] [in'listɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ,

who	was	engaged	during	the	last	war	,	in	enlisting	a	company	of	HUSSARS	,
WHO	曾是	已订婚的	期间	这	最后的	战争	,	在	入伍	一个	公司	的	骠骑兵	,

在上次战争期间，他参与了招募一支骠骑兵连的工作。

[hu:m] [baɪ] [mis'teik] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'nɒmɪneɪt] - .

whom	by	mistake	he	unfortunately	denominated	Hooshiers	.
谁	经过	错误	他	很遗憾	以……命名	-	.

他误将他们命名为 Hooshiers。

[ə'nʌðər] [ˌetə'mɑ:lədʒɪst] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɜrˌveɪd]

Another	etymologist	tells	us	that	when	the	state	of	Indiana	was	being	surveyed
其他	词源学家	讲述	我们	那	什么时候	这	状态	的	印第安纳州	曾是	存在	调查

,

,

,

另一位词源学家告诉我们，当印第安纳州进行调查时，

[ðə; ði] [sə'veɪəz] , [ɑ:n]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑ:tər] , [wʊd] [ɪk'skleɪm] " [hu:z] [hɪr]

the	surveyors	,	on	finding	the	residence	of	a	squatter	,	would	exclaim	"	Who's	here
这	测量员	,	在	寻找	这	住宅	的	一个	非法占地者	,	会	惊叹	"	谁是	这里

,

,

,

测量员一旦发现非法居住者的住所，就会惊呼"这里是谁？"

" — [ðæt] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" — that this exclamation , abbreviated to Hooshier was , in process of time ,
" 一 那 这 感叹 , 缩写 到 - 曾是 , 在 过程 的 时间 ,

“——这个感叹词，缩写为Hooshier，随着时间的推移，

[ə'plaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
applied as a distinctive appellation to the original settlers of that state ,
应用 作为 一个 独特的 称谓 到 这 原来的 定居者 的 那 状态 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

用作对该州早期定居者的独特称呼，并且，

['faɪnəli] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['dʒen(ə)rəli] .
finally to its inhabitants generally .
最后 到 它是 居民 一般来说 .

最后，对于其全体居民而言。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Neither of these hypotheses are deserving any attention .
两者都不 的 这些 假设 是 值得 任何 注意力 .

这两个假设都不值得关注。

[ðə; ði] [wɜːrd] - [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [wʌns] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]
The word Hooshier is indebted for its existence to that once numerous and
这 单词 - 是 负债累累 为了 它是 存在 到 那 一次 很多的 和
[juː'niːk] ,
unique ,
独特的 ,

“Hooshier”这个词的出现要归功于曾经众多且独特的……

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['boʊtmən] . — [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]
but now extinct class of mortals called the Ohio Boatmen . — In its original
但 现在 灭绝 班级 的 凡人 称为 这 俄亥俄州 船夫 . — 在 它是 原来的
[ˌæksep'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " - , "
acceptation it was equivalent to " Ripstaver , "
接受 它 曾是 相等的 到 " - , "

但现在已灭绝的被称为俄亥俄船夫的凡人阶层。——在其最初的含义中，它相当于“Ripstaver”（一种船夫）。

" ['skraʊdʒər] , "
" Scrouger , "
" 斯克劳格 , "

“吝啬鬼，”

" ['skrimər] , "
" Screamer , "
" 尖叫者 , "

“尖叫者，”

" ['bʌldʒər] , "
" Bulger , "
" 布尔格 , "

“布尔格，”

" [rɪŋ] - - , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət]
" Ring - tailroarer , " and a hundred others , equally expressive , but
" 戒指 - - , " 和 一个 百 其他的 , 同样地 富有表现力的 , 但

“环尾吼鸟”，以及其他上百个同样生动形象的词汇，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['stændɪŋ] [æz; əz][ɪt'self] .

which	have	never	attained	to	such	a	respectable	standing	as	itself	.
哪个	有	绝不	已达到	到	这样的	一个	可敬	常设	作为	本身	.

但它们从未达到过像自身这样令人尊敬的地位。

[baɪ][sʌm; səm] [kə'pri:s] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

By	some	caprice	which	can	never	be	explained	,
经过	一些	任性	哪个	能	绝不	是	解释	,

出于某种无法解释的任性，

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] - [bɪ'keɪm] [kən'faɪnd] ['soʊlli] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['boʊtmən] [æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər]

the	appellation	Hooshier	became	confined	solely	to	such	boatmen	as	had	their
这	称谓	-	成为	受限	仅	到	这样的	船夫	作为	有	他们的

['hoʊmz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ʃɔ:r] ,

homes	upon	the	Indiana	shore	,
房屋	之上	这	印第安纳州	支撑	,

"Hooshier"这个称呼逐渐仅限于那些居住在印第安纳州海岸的船夫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndi:'æni:ənz] ,

and	from	them	it	was	gradually	applied	to	all	the	Indianians	,
和	从	他们	它	曾是	逐步地	应用	到	全部	这	印第安人	,

然后，这种做法逐渐从他们那里推广到所有印第安人。

[hu:] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jæŋki] —

who	acknowledge	it	as	good	naturedly	as	the	appellation	of	Yankee	—
WHO	承认	它	作为	好的	自然地	作为	这	称谓	的	扬基	—

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] - [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] ,

Whatever	may	have	been	the	original	acceptation	of	Hooshier	this	we	know	,
任何	可能	有	到过	这	原来的	接受	的	-	这	我们	知道	,

那些像接受"扬基佬"这个称呼一样欣然接受它的人——无论"胡西尔"最初的含义是什么，我们现在知道的是，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['breɪvəst] ,

that	the	people	to	whom	it	is	now	applied	,	are	amongst	the	bravest	,
那	这	人们	到	谁	它	是	现在	应用	,	是	在	这	最勇敢的	,

现在适用此法的人们，都是最勇敢的人之一。

[moʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] , [moʊst] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd][moʊst][ˌdemə'krætɪk][ʌv; əv]

most	intelligent	,	most	enterprising	,	most	magnanimous	,	and	most	democratic	of
最多	聪明的	,	最多	进取	,	最多	坦荡	,	和	最多	民主	的

[ðə; ði] [greɪt] [west] ,

the	Great	West	,
这	伟大的	西方	,

大西部地区最聪明、最有进取心、最宽宏大量、最民主的人民

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['evər] [fi:l] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ]

and	should	we	ever	feel	disposed	to	quit	the	state	in	which	we	are	now
和	应该	我们	曾经	感觉	处置	到	辞职	这	状态	在	哪个	我们	是	现在

['sɒdʒɜ:n] ,

sojourning	,
旅居	,

如果我们将来想要离开我们现在居住的州，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['noʊb(ə)l][oʊ'haɪoʊ] ,

our	own	noble	Ohio	,
我们的	自己的	高贵	俄亥俄州	,

我们高贵的俄亥俄州，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'roʊl] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə'dɑːptɪd] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] "

it	will	be	to	enroll	ourselves	as	adopted	citizens	in	the	land	of	the	"
它	将要	是	到	注册	我们自己	作为	已采用	公民	在	这	土地	的	这	"

- . " — [ˌsɪnsɪ'næti] [rɪ'pʌblɪkən] .

HOOSHIER	.	"	—	Cincinnati	Republican	.
-	.	"	—	辛辛那提	共和党人	.

这将使我们自己成为"印第安纳州人"的土地上的归化公民。——辛辛那提共和党人

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ten] [mʌnθs] ['æftər] ['fɪnliː z] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Here	is	a	presentation	of	the	question	,	ten	months	after	Finley's	publication	,
这里	是	一个	推介会	的	这	问题	,	十	几个月	后	芬利	发布	,

以下是芬利发表论文十个月后对该问题的阐述：

['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .

covering	most	of	the	ground	that	has	since	been	occupied	.
覆盖	最多	的	这	地面	那	有	自从	到过	占领	.

覆盖了此后大部分被占领的土地。

[ðə; ði] " [hə'zɑːr] " ['θiːəri] [ɪz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

The	"	hussar	"	theory	is	carried	back	to	the	war	of	1812	,
这	"	骠骑兵	"	理论	是	携带	后退	到	这	战争	的	-	,

"骠骑兵"理论可以追溯到1812年战争。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kɑːl] . - [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

long	before	Col	.	Lehmanowsky	was	in	this	country	.
长的	前	上校	.	-	曾是	在	这	国家	.

早在莱曼诺夫斯基上校来到这个国家之前很久。

[ðə; ði] " [huːz] [hɪr] " ['θiːəri] [ɪz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,

The	"	who's	here	"	theory	is	carried	back	to	the	government	surveys	,
这	"	谁是	这里	"	理论	是	携带	后退	到	这	政府	调查	,

"谁在这里"的理论可以追溯到政府调查中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

although	it	is	certain	that	there	were	few	,	if	any	,
虽然	它	是	肯定	那	那里	是	很少	,	如果	任何	,

虽然可以肯定的是，即使有，也寥寥无几。

" ['skwɔtəz] " [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [lændz][ɪn][ˌɪndi'ænə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .

"	squatters	"	on	government	lands	in	Indiana	before	the	surveys	were	made	.
"	非法占地者	"	在	政府	土地	在	印第安纳州	前	这	调查	是	制成	.

在印第安纳州进行勘测之前，政府土地上存在"非法占地者"。

[ðə; ði] " ['hʌʃər] " ['θiːəri] , [ɪn]['embrioʊ] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	"	husher	"	theory	,	in	embryo	,	is	presented	in	the	writers	theory	,	which	is
这	"	嘘声	"	理论	,	在	胚胎	,	是	呈现	在	这	作家	理论	,	哪个	是

[ə'pærəntli] [kən'dʒektʃərəl] ,

apparently	conjectural	,
显然	推测性的	,

"嘘声者"理论的雏形出现在作家理论中，而作家理论显然是推测性的。

[ɪk'sept] [pər'hæps][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [rʌf] -

except	perhaps	as	evidence	that	the	word	was	applied	to	the	rather	rough	-
除了	也许	作为	证据	那	这	单词	曾是	应用	到	这	相当	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [flæt] - ['boʊtmən] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [trɪps] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

looking	class	of	flat	-	boatmen	who	made	their	trips	down	the	Ohio	and
寻找	班级	的	平坦的	-	船夫	WHO	制成	他们的	旅行	向下	这	俄亥俄州	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

或许唯一的证据是，这个词被用来形容那些沿着俄亥俄河和密西西比河航行的、外表粗犷的平底船船夫。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [ði:z] ['stɔ:riz] [æt; ət] ['lu:ivil] ,

There	**has**	**been**	**notable**	**tendency**	**to**	**locate**	**these**	**stories**	**at**	**Louisville**	**,**
那里	有	到过	值得注意的	趋势	到	定位	这些	故事	在	路易斯维尔	,

人们明显倾向于将这些故事的发生地设定在路易斯维尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《印第安纳州人》；(The Word Hoosier;)
第2/3页

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] [ænd; ənd]['pɔ:rtlənd]
and **to** **connect** **them** **with** **the** **building** **of** **the** **Louisville** **and** **Portland**
和 到 连接 他们 和 这 建筑 的 这 路易斯维尔 和 波特兰
[kə'næl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
canal **which** **was** **under** **construction** **from** **1826** **to** **1831** **,**
运河 哪个 曾是 在下面 建造 从 - 到 - ,

并将它们与路易斯维尔和波特兰运河的建设联系起来，该运河从 1826 年到 1831 年一直在建设中。

[ɪn'klu:sɪv] .
inclusive **.**
包容性 .

包容性的。

[ðə; ði] " ['hʌʃər] " ['stɔ:ri][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['ædvəkeɪts] .
The **"** **husher** **"** **story** **is** **located** **there** **by** **several** **of** **its** **advocates** **.**
这 " 嘘声 " 故事 是 位于 那里 经过 一些 的 它是 倡导者 .

“husher”的故事是由它的几位支持者在那里讲述的。

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['ɔ:rɪdʒɪn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - ,
Another **story** **,** **of** **recent** **origin** **,** **coming** **from** **one** **Vanblaricum** **,**
其他 故事 , 的 最近的 起源 , 未来 从 一 - ,

另一个故事，是最近才出现的，来自一个叫Vanblaricum的人。

[wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:tmən] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs] [pres] [ʌv; əv] ['februeri] [sɪks]
was **recounted** **by** **Mr** **.** **George** **Cottman** **in** **the** **Indianapolis** **Press** **of** **February** **6**
曾是 叙述 经过 先生 . 乔治 科特曼 在 这 印第安纳波利斯 按 的 二月 6
, - .
, **1901** **.**
, - .

乔治·科特曼先生在 1901 年 2 月 6 日的《印第安纳波利斯新闻报》上报道了此事。

- [kleɪmd] [ðæt] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] ['sʌðərn] [ˌtenə'si:] [hi:; hi][met][ə; eɪ][mæn]
Vanblaricum **claimed** **that** **while** **passing** **through** **southern** **Tennessee** **he** **met** **a** **man**
- 声称 那 尽管 通过 通过 南部 田纳西州 他 遇见 一个 男人
[neɪmd] ['hu:ʒər] ,
named **Hoosier** **,**
命名 印第安纳州 ,

范布拉里库姆声称，他在途经田纳西州南部时遇到了一个名叫胡西尔的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɑ:n][ðə; ði]
and **this** **man** **said** **that** **a** **member** **of** **his** **family** **had** **a** **contract** **on** **the**
和 这 男人 说 那 一个 成员 的 他的 家庭 有 一个 合同 在 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] [ænd; ənd]['pɔ:rtlənd][kə'næl] ;
construction **of** **the** **Louisville** **and** **Portland** **canal** **;**
建造 的 这 路易斯维尔 和 波特兰 运河 ;

这个人说，他家有人承包了路易斯维尔和波特兰运河的建设工程；

[ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['læbɔ:ərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][saɪd] ,
that **he** **employed** **his** **laborers** **from** **the** **Indiana** **side** **,**
那 他 受雇 他的 劳工 从 这 印第安纳州 边 ,

他雇佣的劳工来自印第安纳州那边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [gɑ:t][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] " [-] [men] ,
and **the** **neighbors** **got** **to** **calling** **them** **"** **Hoosier's** **men** **,**
和 这 邻居 得到 到 呼叫 他们 " 印第安纳州人 男人 ,

于是邻居们开始称他们为“印第安纳人”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['hu:ʒər] " [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə][men]
" from which the name " Hoosier " came to be applied to Indiana men
" 从 哪个 这 姓名 " 印第安纳州 " 来了 到 是 应用 到 印第安纳州 男人
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

"因此，'Hoosier'这个名称被用来泛指印第安纳州的男性。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:rmənt] , [ɔ:r] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Vanblaricum could not give the address of his informant , or any information
- 可以 不是 给 这 地址 的 他的 线人 , 或者 任何 信息
['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['stɔ:ri] .
tending to confirm the story .
倾向于 到 确认 这 故事 .

范布拉里库姆无法提供线人的地址，也无法提供任何有助于证实该说法的信息。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['lʌdləj] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs]
At my request Mr . Louis Ludlow , Washington correspondent of the Indianapolis
在 我的 要求 先生 . 路易斯 卢德洛 , 华盛顿 通讯员 的 这 印第安纳波利斯
['sentɪn(ə)l] ,
Sentinel ,
哨兵 ,

应我的要求，请《印第安纳波利斯哨兵报》驻华盛顿记者路易斯·卢德洛先生.....

[meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['distrikts] [ʌv; əv]
made inquiry of the representatives from the southern districts of
制成 询问 的 这 代表 从 这 南部 地区 的
[ˌtenə'si:] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

向田纳西州南部各选区的代表进行了询问，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
and learned that none of them had ever heard of such a story ,
和 学习 那 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 这样的 一个 故事 ,

得知他们中没有一个人听说过这样的故事，

[ɔ:r] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['hu:ʒər] " [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] .
or knew of the name " Hoosier " in his district .
或者 知道 的 这 姓名 " 印第安纳州 " 在 他的 区 .

或者知道他所在地区有"印第安纳人"这个名字。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'rektəriz] [ʌv; əv][æt'læntə] , [ɔ:'gʌstə] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌtʃætə'nu:gə]
An examination of the directories of Atlanta , Augusta , Baltimore , Chattanooga
一个 考试 的 这 目录 的 亚特兰大 , 奥古斯塔 , 巴尔的摩 , 查塔努加
, [ˌsɪnsɪ'næti] , ['kænzəs] ['sɪti] ,
, Cincinnati , Kansas City ,
, 辛辛那提 , 堪萨斯州 城市 ,

对亚特兰大、奥古斯塔、巴尔的摩、查塔努加、辛辛那提、堪萨斯城等城市的名录进行查阅

['lɪt(ə)l] [rɑ:k] , ['lu:ivil] , ['memfɪs] , ['næʃvɪl] , [nu:] [ɔ:'liənz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['rɪtʃmənd] , [ˌes 'ti:] .
Little Rock , Louisville , Memphis , Nashville , New Orleans , Philadelphia , Richmond , St .
小的 岩石 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 纳什维尔 , 新的 奥尔良 , 费城 , 里士满 , 英石 .
['lu:ɪs] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Louis , St . Joseph ,
路易斯 , 英石 . 约瑟夫 ,

小石城、路易斯维尔、孟菲斯、纳什维尔、新奥尔良、费城、里士满、圣路易斯、圣约瑟夫

[sə'vænə] , ['wiːlɪŋ] , ['wɪlmɪŋtən] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Savannah , Wheeling , Wilmington , the District of Columbia , and the state of
萨凡纳 , 惠灵 , 威尔明顿 , 这 区 的 哥伦比亚 , 和 这 状态 的
[ˌtenə'siː] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

萨凡纳、惠灵、威尔明顿、哥伦比亚特区和田纳西州

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] ['huːʒər] .
failed to reveal any such name as Hoosier .
失败的 到 揭示 任何 这样的 姓名 作为 印第安纳州 .

未能透露任何名为 Hoosier 的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [kəm'pliːtli] ,
As it is hardly possible for a family name to disappear completely ,
作为 它 是 几乎 可能的 为了 一个 家庭 姓名 到 消失 完全地 ,

家族姓氏几乎不可能完全消失，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [drɑːp][ðə; ði] - ['stɔːri][frʌm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
we may reasonably drop the Vanblaricum story from consideration .
我们 可能 合理 降低 这 - 故事 从 考虑 .

我们可以合理地将 Vanblaricum 的故事排除在考虑范围之外。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːivil] ['beɪkər] ,
The same conclusion will also apply to the story of a Louisville baker ,
这 相同的 结论 将要 还 申请 到 这 故事 的 一个 路易斯维尔 面包师 ,

同样的结论也适用于路易斯维尔一位面包师的故事。

[neɪmd] ['huːʒər] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
named Hoosier , from whom the term is sometimes said to have come .
命名 印第安纳州 , 从 谁 这 学期 是 有时 说 到 有 来 .

人们有时说"Hoosier"这个词就是从他那里来的，他名叫 Hoosier。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] " ['huːʒər] " [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn]
It is now known that the occurrence of " Hoosier " as a Christian name in
它 是 现在 已知 那 这 发生 的 " 印第安纳州 " 作为 一个 基督教 姓名 在
[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['meθədɪst] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,
the minutes of an early Methodist conference in Indiana ,
这 分钟 的 一个 早期的 卫理公会 会议 在 印第安纳州 ,

现在已知，"Hoosier"一词曾作为基督教名字出现在印第安纳州早期卫理公会会议的记录中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'spelɪŋ] .
was the result of misspelling .
曾是 这 结果 的 拼错 .

这是拼写错误造成的。

[ðə; ði] ['membər] [neɪm] [wʌz; wəz] " [hoʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ɜːr; ər] (['æksent][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l])
The members name was " Ho - si - er (accent on the second syllable)
这 成员 姓名 曾是 " 何 - 是 - 呃 (口音 在 这 第二 音节)

成员的名字是"Ho-si-er（重音在第二个音节）"

[dʒeɪ] . ['dɝːbɪn] ,
J . Durbin ,
J . 德宾 ,

J·德宾

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn][æn; ən]['ekstrə] " [oʊ] . " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	and	the	secretary	in	writing	it	put	in	an	extra	"	o	.	"	It	may	be
"	和	这	秘书	在	写作	它	放	在	一个	额外的	"	o	.	"	它	可能	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] " ['huːzɝ] " [ɪz][ə; eɪ]['ræðər] ['kɑːmən] ['fæməli] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

mentioned	in	this	connection	that	"	Hooser	"	is	a	rather	common	family	name	in	the
提及	在	这	联系	那	"	胡瑟	"	是	一个	相当	常见的	家庭	姓名	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

秘书在书写时多加了一个“o”。值得一提的是，“Hooser”在南方是一个相当常见的姓氏。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['huːz] " [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] .

and	that	"	Hoos	"	is	occasionally	found	.
和	那	"	胡斯	"	是	偶尔	成立	.

偶尔还能发现“Hoos”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪz] [aɪ]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd]

One	of	the	most	interesting	wild	-	goose	chases	I	ever	indulged	in	was	occasioned
一	的	这	最多	有趣的	荒野	-	鹅	追逐	我	曾经	沉溺其中	在	曾是	引发

[baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['frænsɪs][ænd; ənd] [tə'riːsə] - ,

by	a	passage	in	the	narrative	of	Francis	and	Theresa	Pulszky	,
经过	一个	通道	在	这	叙述	的	弗朗西斯	和	特蕾莎	-	,

我曾经历过的最有趣的徒劳无功的追寻之一，是由弗朗西斯和特蕾莎·普尔斯基的叙述中的一段文字引发的。

[ɪn'taɪtld] " [waɪt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] .

entitled	"	White	,	Red	and	Black	.
标题	"	白色的	, 红色的		和	黑色的	.

标题为“白色、红色和黑色。

" [ðə; ði] - [ə'kʌmpənid] ['kɑːsəθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

"	The	Pulskys	accompanied	Kossuth	on	his	trip	through	the	States	and	visited
"	这	-	伴随	科苏特	在	他的	旅行	通过	这	各州	和	到访

[ˌɪndiə'næpəlɪs][ɪn] - .

Indianapolis	in	1852	.
印第安纳波利斯	在	-	.

“普尔斯基一家陪同科苏特游历美国，并于 1852 年访问了印第安纳波利斯。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt]['mɪsɪz] . - [sez] :

In	the	account	of	this	visit	Mrs	.	Pulszky	says	:
在	这	帐户	的	这	访问	太太	.	-	说道	:

在对这次访问的记述中，普尔斯基夫人写道：

['gʌvərnər] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːzjɝz] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

Governor	Wright	is	a	type	of	the	Hoosiers	,	and	justly	proud	to	be	one
州长	赖特	是	一个	类型	的	这	印第安纳人	,	和	公正地	自豪的	到	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

赖特州长是印第安纳州人的一份子，他为自己是其中一员而感到无比自豪。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hweə'frʌm] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [neɪm] .

I	asked	him	wherefrom	his	people	had	got	this	name	.
我	问	他	从哪里	他的	人们	有	得到	这	姓名	.

我问他，他的族人是从哪里得到这个名字的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " - " [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] [meɪz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prə'duːs]

He	told	me	that	"	Hoosa	"	is	the	Indian	name	for	maize	,	the	principal	produce
他	讲述	我	那	"	-	"	是	这	印度	姓名	为了	玉米	,	这	主要的	生产

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

他告诉我，“Hoosa”是玉米的印度语名称，玉米是该邦的主要农产品。

[ðɪs] ['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] ['vɪstə] .
This opened a new vista .
这 打开 一个 新的 景色 .

这开启了新的视野。

[ðə; ði] [neɪmz] " ['kuːsə] " [ænd; ənd] " [ˌtæləˈpuːsə] " [keɪm] [tuː; tə] ['meməri] .
The names " Coosa " and " Tallapoosa " came to memory .
这 姓名 " 库萨 " 和 " 塔拉普萨 " 来了 到 记忆 .

"库萨"和"塔拉普萨"这两个名字浮现在我的脑海中。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] !
How simple !
如何 简单的 !

真简单!

[ðə; ði][ˌɪndiˈænə]
The Indiana flatboatmen
这 印第安纳州 平底船船夫

印第安纳平底船人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv][kɔːrn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [kɔːld] " - [men] " [baɪ][ðə; ði]
taking their loads of corn down the river were called " Hoosa men " by the
采取 他们的 负载 的 玉米 向下 这 河 是 称为 " - 男人 " 经过 这
['sʌðərn] ['indiəns] ,
Southern Indians ,
南方 印度人 ,

南方印第安人称那些沿河运送玉米的人为"胡萨人"。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [neɪm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
and so the name originated .
和 所以 这 姓名 起源于 .

于是，这个名字就此诞生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɪndiən] [vəˈkæbjʊləriz] [ʃoʊd] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [meɪz] [ɔːr][fɔːr; fər]
But a search of Indian vocabularies showed no such name for maize or for
但 一个 搜索 的 印度 词汇 显示 不 这样的 姓名 为了 玉米 或者 为了
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但查阅印度语词汇后发现，玉米或其他任何东西都没有这样的名称。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] " ['hʊˌsæk] " [ænd; ənd] " [ˌhuːsəˈtɑːnɪk] ,
The nearest approaches to it are " Hoosac " and " Housatonic ,
这 最近的 方法 到 它 是 " 胡萨克 " 和 " 豪萨托尼克 ,

离它最近的地名是"Hoosac"和"Housatonic",

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ]['prɑːbəbli] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stem] , " - , " ['miːnɪŋ]
" which are both probably corruptions from the same stem , " awass , " meaning
" 哪个 是 两个都 大概 腐败 从 这 相同的 干 , " - , " 意义
[bɪ'jɑːnd] [ɔːr] ['fɜːrðər] .
beyond or further .
超过 或者 更远 .

"这两个词可能都是源自同一个词根"awass"的讹误，意思是超越或更远。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪndiən] " - ,
The latter word is supposed to be the Indian " wassatinak ,
这 后者 单词 是 据称 到 是 这 印度 " - ,

后一个词应该是印度语"wassatinak",

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɡnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] " - , " ['miːnɪŋ]
" **which** **is** **the** **New** **England** **form** **of** **the** **Algonquin** " **awassadinang** , " **meaning**
" 哪个 是 这 新的 英格兰 形式 的 这 阿尔冈昆 " - , " 意义
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
beyond **the** **mountains** .
超过 这 山脉 .

这是阿尔冈昆语"awassadinang"的新英格兰形式，意思是山脉之外。

[ɪn] - [ə'miljə] [em] . ['mɜːrri] ['vɪzɪtɪd] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]
In **1854** **Amelia** **M** . **Murray** **visited** **Indianapolis** , **and** **was** **for** **a** **time** **the**
在 - 阿米莉亚 M . 默里 到访 印第安纳波利斯 , 和 曾是 为了 一个 时间 这
[gest] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [raɪt] .
guest **of** **Governor** **Wright** .
客人 的 州长 赖特 .

1854 年，阿米莉亚·M·默里访问了印第安纳波利斯，并一度成为赖特州长的客人。

[ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kjuːbə][ænd; ənd]['kænədə] " (
In **her** **book** **entitled** " **Letters** **from** **the** **United** **States** , **Cuba** **and** **Canada** " (
在 她 书 标题 " 信件 从 这 团结的 各州 , 古巴 和 加拿大 " (
[peɪdʒ] -) , [ʃiː; ʃi] [sez] :
page **324**) , **she** **says** :
页 -) , 她 说道 :

在她题为《来自美国、古巴和加拿大的信》（第324页）的书中，她写道：

['mædəm] ['faɪfɝ] ([ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ment] ['mɪsɪz] . - ,
Madame **Pfeiffer** (**she** **evidently** **meant** **Mrs** . **Pulszky** ,
夫人 普费弗 (她 显然 意思是 太太 . - ,

菲佛夫人（她显然指的是普尔斯基夫人），

[fɔːr; fər] ['mædəm] ['faɪfɝ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt])
for **Madame** **Pfeiffer** **did** **not** **come** **here** **and** **does** **not** **mention** **the** **subject**)
为了 夫人 普费弗 做过 不是 来 这里 和 做 不是 提到 这 主题)
[mɪ'stʊk] ['gʌvərnər] [raɪt] ,
mistook **Governor** **Wright** ,
误 州长 赖特 ,

因为菲佛夫人没有来过这里，也没有提到这件事）误以为赖特州长

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ə'nʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] .
when **she** **gave** **from** **his** **authority** **another** **derivation** **for** **the** **word** " **Hoosier** .
什么时候 她 给予 从 他的 权威 其他 推导 为了 这 单词 " 印第安纳州 .

当她从他那里得到"Hoosier"一词的另一个词源时。

" [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [iks'kleimɪŋ] " [hə'zɑː] ,
" **It** **originated** **in** **a** **settler's** **exclaiming** " **Huzza** ,
" 它 起源于 在 一个 定居者的 惊呼 " 好耶 ,

"它起源于一位定居者惊呼'Huzza,

" [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] .
" **upon** **gaining** **the** **victory** **over** **a** **marauding** **party** **from** **a** **neighboring** **State** .
" 之上 获得 这 胜利 超过 一个 劫掠 派对 从 一个 邻接 状态 .

"在战胜邻国入侵的劫掠队伍之后。"

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [dʒɑːn][siː] . [raɪt] , [sʌn][ʌv; əv]
With **these** **conflicting** **statements** , **I** **called** **on** **Mr** . **John** **C** . **Wright** , **son** **of**
和 这些 冲突 声明 , 我 称为 在 先生 . 约翰 C . 赖特 , 儿子 的
['gʌvərnər] [raɪt] .
Governor **Wright** .
州长 赖特 .

鉴于这些相互矛盾的说法，我拜访了赖特州长的儿子约翰·C·赖特先生。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrri] , [bʌt; bət] [nuː]
He remembered the visits of the Pulszkys and Miss Murray , but knew
他 记得 这 访问 的 这 - 和 错过 默里 , 但 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] ['faɪfɝ] .
nothing of Madame Pfeiffer .
没有什么 的 夫人 普费弗 .

他记得普尔斯基一家和默里小姐的来访，但对普费弗夫人却一无所知。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
He said : " I often heard my father discuss this subject .
他 说 : " 我 经常 听到 我的 父亲 讨论 这 主题 .

他说："我经常听到父亲谈论这个话题。"

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [wɜːr; wər] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] ,
His theory was that the Indiana flatboatmen were athletic and pugnacious ,
他的 理论 曾是 那 这 印第安纳州 平底船船夫 是 运动 和 好斗的 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,
and were accustomed ,
和 是 习惯 ,

他的理论是，印第安纳州的平底船船员体格健壮、好斗，并且习惯于……

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['lɛviːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪtiz] ,
when on the levees of the Southern cities ,
什么时候 在 这 堤坝 的 这 南方 城市 ,

当站在南方城市的堤坝上时，

[tuː; tə] - [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [ðer; ðər] [hiːlz] [tə'geðər] - [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [hə'zɑː] ,
to ' jump up and crack their heels together ' and shout ' Huzza ,
到 - 跳 向上 和 裂缝 他们的 高跟鞋 一起 - 和 喊 - 好耶 ,

"跳起来，脚后跟碰在一起"，大喊"万岁！"

- [wens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hə'zɑː] ['fɛloʊz] . -
' whence the name of ' huzza fellows . '
- 何处 这 姓名 的 - 好耶 伙伴们 . -

"这就是'huzza fellows'这个名字的由来。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [naʊ] [ɪn] - [hʊ'rɑː] ['piːp(ə)l] , - [ɔːr] - [ə; eɪ] [hʊ'rɑː] [taɪm] . -
We have the same idea now in ' hoorah people , ' or ' a hoorah time . '
我们 有 这 相同的 主意 现在 在 - 万岁！ 人们 , - 或者 - 一个 万岁！ 时间 . -

我们现在也有了同样的想法，比如"hoorah people"或"a hoorah time"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['θɪərɪz] ['præktɪkli] ['kæri] [θriː] [fitʃər] [ɪn] ['kɑːmən] :
" It will be noted that all these theories practically carry three features in common :
" 它 将要 是 著名的 那 全部 这些 理论 几乎 携带 三 特征 在 常见的 :
[wʌn] .
1 .
1 .

值得注意的是，所有这些理论实际上都具有三个共同特征：1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ,
They are alike in the idea that the word was first applied to a rough ,
他们 是 同样 在 这 主意 那 这 单词 曾是 第一的 应用 到 一个 粗糙的 ,

它们的共同之处在于，这个词最初都用来形容粗糙的……

['bɔɪstərəs] , [ʌn'kuːθ] , [ɪ'lɪtərət] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ə'rɪdʒənəli]
boisterous , uncouth , illiterate class of people , and that the word originally
喧闹的 , 粗野 , 文盲 班级 的 人们 , 和 那 这 单词 起初
[ɪm'plaɪd] [ðɪs] ['kærəktər] . [ˌtuː'tuː] .
implied this character . 2 .
暗示 这 特点 . 2 .

喧闹、粗鲁、不识字的阶层，这个词最初就暗示了这种特征。2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

They	are	alike	in	the	idea	that	the	word	came	from	the	South	,
他们	是	同样	在	这	主意	那	这	单词	来了	从	这	南	,

它们的共同之处在于都认为这个词来源于南方。

[ɔːr][wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] . [θriː] .

or	was	first	applied	by	Southern	people	.	3	.
或者	曾是	第一的	应用	经过	南方	人们	.	3	.

或者最初是由南方人使用的。3.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [fɔːr; fər]

They	are	alike	in	the	idea	that	the	word	was	coined	for
他们	是	同样	在	这	主意	那	这	单词	曾是	创造	为了

它们相似之处在于，这个词的创造初衷都是为了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ˌɪndiˈænə][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈfɔːr]

the	purpose	of	designating	Indiana	people	,	and	was	not	in	existence	before
这	目的	的	指定	印第安纳州	人们	,	和	曾是	不是	在	存在	前

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	applied	to	them	.
它	曾是	应用	到	他们	.

指定印第安纳州人民的目的是为了给他们命名，而在此之前，这个名称并不存在。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪmeri][səˈspɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəˈrekt] ,

If	our	primary	suspicion	be	correct	,
如果	我们的	基本的	怀疑	是	正确的	,

如果我们最初的怀疑是正确的，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ænd; ənd] [ˈθiərists] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm] [fɔːls] [liːd] [frʌm; frəm]

that	all	the	investigators	and	theorists	have	followed	some	false	lead	from
那	全部	这	调查人员	和	理论家	有	随后	一些	错误的	带领	从

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

所有的调查人员和理论家从一开始就都沿着一些错误的线索走上了这条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈzuːməbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈkɑːmən] [fitʃər] .

it	will	presumably	be	found	in	one	of	these	three	common	features	.
它	将要	想必	是	成立	在	一	的	这些	三	常见的	特征	.

它很可能就存在于这三个共同特征之一中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Of	the	three	,
的	这	三	,

这三者之中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

the	one	that	would	more	probably	have	been	derived	from	assumption	than
这	一	那	会	更多的	大概	有	到过	衍生的	从	假设	比

[frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] .

from	observation	is	the	third	.
从	观察	是	这	第三	.

第三点更有可能是假设而非观察得出的。

[ɪf] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈroʊniəs] ,

If	we	adopt	the	hypothesis	that	it	is	erroneous	,
如果	我们	采纳	这	假设	那	它	是	错误	,

如果我们接受它是错误的假设，

[wi:; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] " ['hu:ʒər] , " [wʌz; wəz][ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði]
we **have** **left** **the** **proposition** **that** **the** **word** **"** **hoosier** **,** **"** **was** **in** **use** **at** **the**
我们 有 左边 这 主张 那 这 单词 " 印第安纳州人 , " 曾是 在 使用 在 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

我们已经放弃了“印第安纳州人”这个词在南方使用的说法。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ɔ:r] [ʌn'ku:θ] ['pɜ:rs(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə] ;
signifying **a** **rough** **or** **uncouth** **person** **,** **before** **it** **was** **applied** **to** **Indiana** **;**
表示 一个 粗糙的 或者 粗野 人 , 前 它 曾是 应用 到 印第安纳州 ;

指粗鲁或无礼的人，后来被用来指印第安纳州；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'zu:məbli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ðer; ðər][ɪn]
and **if** **this** **were** **true** **it** **would** **presumably** **continue** **to** **be** **used** **there** **in**
和 如果 这 是 真的 它 会 想必 继续 到 是 用过的 那里 在
[ðæt] [sens] .
that **sense** **.**
那 感觉 .

如果情况属实，那么它大概会继续在那里以那种含义使用。

[naʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['evɪdəns] .
Now **this** **condition** **actually** **exists** **,** **as** **appears** **from** **the** **following** **evidence** **.**
现在 这 状况 实际上 存在 , 作为 出现 从 这 下列的 证据 .

现在，这种情况确实存在，以下证据可以证明这一点。

[ɪn][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt]['nɑ:v(ə)l] , " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] ['wiləbi] [kleɪm] ,
In **her** **recent** **novel** **,** **"** **In** **Connection** **with** **the** **De** **Willoughby** **Claim** **,**
在 她 最近的 小说 , " 在 联系 和 这 德 威洛比 宣称 ,

在她最近的小说《与德威洛比索赔案有关》中，

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit] [ri'fə:z] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Mrs** **.** **Frances** **Hodgson** **Burnett** **refers** **several** **times** **to** **one** **of** **her**
" 太太 . 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 指 一些 时代 到 一 的 她
['kærəktərz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] — [æz; əz][ə; eɪ] " ['hu:ʒər] .
characters **—** **a** **boy** **from** **North** **Carolina** **—** **as** **a** **"** **hoosier** **.**
人物 — 一个 男生 从 北 卡罗莱纳 — 作为 一个 " 印第安纳州人 .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特夫人多次将她笔下的一个人物——一个来自北卡罗来纳州的男孩——称为“印第安纳人”。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
" **In** **reply** **to** **an** **inquiry** **she** **writes** **to** **me** **:**
" 在 回复 到 一个 询问 她 写 到 我 :

“她在回复我的询问时写道：

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['hu:ʒər] " [ɪn] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] , [æz; əz]
The **word** **"** **hoosier** **"** **in** **Tennessee** **and** **North** **Carolina** **seems** **to** **imply** **,** **as**
这 单词 " 印第安纳州人 " 在 田纳西州 和 北 卡罗莱纳 似乎 到 意味着 , 作为
[ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,
you **suggest** **,**
你 建议 ,

正如你所说，田纳西州和北卡罗来纳州的“hoosier”一词似乎有这样的含义：

[æn; ən] [ʌn'ku:θ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['rʌstɪk] .
an **uncouth** **sort** **of** **rustic** **.**
一个 粗野 种类 的 乡村 .

一种粗俗的乡村风格。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] — [ɪn] [ə'griːmənt]

In	the	days	when	I	first	heard	it	my	idea	was	also	that	—	in	agreement
在	这	天	什么时候	我	第一的	听到	它	我的	主意	曾是	还	那	—	在	协议

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm] .

with	you	again	—	it	was	a	slang	term	.
和	你	再次	—	它	曾是	一个	俚语	学期	.

我第一次听到这个词的时候，我的想法也是——再次同意你的看法——它是一个俚语。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌtɛnɪ'siːən] [ɔːr][ˌkærə'lɪniən][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][kə'ləukwiəliz(ə)mz] [wʊd]

I	think	a	Tennesseean	or	Carolinian	of	the	class	given	to	colloquialisms	would
我	思考	一个	田纳西人	或者	卡罗莱纳	的	这	班级	给定	到	口语	会

[hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði][tɜːrm] " ['huːʒər] " [tuː; tə]['eni] ['rʌstɪk]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]

have	applied	the	term	"	hoosier	"	to	any	rustic	person	without	reference	to
有	应用	这	学期	"	印第安纳州人	"	到	任何	乡村	人	没有	参考	到

[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni][loʊ'kæləti][ɪn][pər'tɪkjələr] .

his	belonging	to	any	locality	in	particular	.
他的	属于	到	任何	地点	在	特别的	.

我认为，一个精通俚语的田纳西人或卡罗来纳人会把"印第安纳人"这个词用来指代任何乡下人，而不管他属于哪个特定的地方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˌtenə'siː] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['kloʊsli]

But	when	I	lived	in	Tennessee	I	was	very	young	and	did	not	inquire	closely
但	什么时候	我	居住地	在	田纳西州	我	曾是	非常	年轻的	和	做过	不是	查询	密切

['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

into	the	matter	.
进入	这	事情	.

但我住在田纳西州的时候年纪还小，并没有仔细调查过这件事。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . [biːn] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪnd] . , ['fəːniʃiz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['steɪtmənt] :

Mrs	.	C	.	W	.	Bean	,	of	Washington	,	Ind	.	,	furnishes	me	this	statement	:
太太	.	C	.	W	.	豆	,	的	华盛顿	,	印度	.	,	提供	我	这	陈述	:

来自印第安纳州华盛顿的CW Bean女士向我提供了以下声明:

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

In	the	year	1888	,	as	a	child	,	I	visited	Nashville	,	Tenn	.
在	这	年	-	,	作为	一个	孩子	,	我	到访	纳什维尔	,	田纳西州	.

1888年，我还是个孩子的时候，去过田纳西州纳什维尔。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,

One	day	I	was	walking	down	the	street	with	two	of	my	aunts	,
一	天	我	曾是	步行	向下	这	街道	和	二	的	我的	姑姑们	,

有一天，我和两个姑姑一起走在街上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɑːn]

and	our	attention	was	attracted	by	a	large	number	of	mountaineers	on
和	我们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	大的	数字	的	登山者	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

我们被街上大量的登山者吸引了注意力。

['moʊstli][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['dʒɔːrdʒə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti]

mostly	from	northern	Georgia	,	who	had	come	in	to	some	sort	of	society
大多	从	北方	乔治亚州	,	WHO	有	来	在	到	一些	种类	的	社会

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他们大多来自佐治亚州北部，是来参加某种社团会议的。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['huːzjɜːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [taʊn] .

One	of	my	aunts	said	,	"	What	a	lot	of	hoosiers	there	are	in	town	.
一	的	我的	姑姑们	说	,	"	什么	一个	很多	的	印第安纳人队	那里	是	在	镇	.

我的一位姑妈说："镇上有很多印第安纳人啊。"

" [ɪn] [sər'praɪz] [aɪ] [sed] , " [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['huːʒər] .

"	In	surprise	I	said	,	"	Why	I	am	a	Hoosier	.
"	在	惊喜	我	说	,	"	为什么	我	是	一个	印第安纳州	.

我惊讶地说："我为什么是印第安纳人？"

" [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	A	horrified	look	came	over	my	aunt's	face	and	she	exclaimed	,	"	For	the
"	一个	惊恐万分	看	来了	超过	我的	姑姑的	脸	和	她	惊呼	,	"	为了	这

[lɔː(r)dz] [seɪk] ,

Lord's	sake	,
主场	清酒	,

"我姑姑脸上露出惊恐的表情，她惊呼道：'看在上帝的份上，

[tʃaɪld] , [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [hɪr] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['huːʒər] .

child	,	don't	let	any	one	here	know	you're	a	hoosier	.
孩子	,	不	让	任何	一	这里	知道	你是	一个	印第安纳州人	.

孩子，别让这里任何人知道你是印第安纳州人。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

"	I	did	not	make	the	claim	again	for
"	我	做过	不是	制作	这	宣称	再次	为了

我没有再次提出索赔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] [huː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

on	inspection	the	visitors	proved	a	wild	-	looking	lot	who	might	be	suspected	of
在	检查	这	访客	已证实	一个	荒野	-	寻找	很多	WHO	可能	是	怀疑	的

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'fɔːr] .

never	having	seen	civilization	before	.
绝不	拥有	已见	文明	前	.

经观察，这些访客看起来十分野性，似乎从未见过文明世界。

[mɪs] ['meri] [iː] . ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

Miss	Mary	E	.	Johnson	,	of	Nashville	,	Tenn	.	,	gives	the	following	statement	:
错过	玛丽	E	.	约翰逊	,	的	纳什维尔	,	田纳西州	.	,	给予	这	下列的	陈述	:

来自田纳西州纳什维尔的玛丽·E·约翰逊小姐发表了以下声明：

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['huːʒər] " [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

I	have	been	familiar	with	the	use	of	the	word	"	hoosier	"	all	my	life	,
我	有	到过	熟悉的	和	这	使用	的	这	单词	"	印第安纳州人	"	全部	我的	生活	,

我从小就熟悉"印第安纳人"这个词的用法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

and	always	as	meaning	a	rough	class	of	country	people	.
和	总是	作为	意义	一个	粗糙的	班级	的	国家	人们	.

总是用来指代粗犷的农村阶层。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	idea	attached	to	it	,	as	I	understand	it	,
这	主意	随附的	到	它	,	作为	我	理解	它	,

据我理解，它所蕴含的理念是：

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn]
is not so much that they are from the country , as that they are green
是 不是 所以 很多 那 他们 是 从 这 国家 , 作为 那 他们 是 绿色的
[ænd; ənd] ['gɔːki] .
and gawky .
和 笨拙 .

倒不是因为他们来自农村，而是因为他们缺乏经验，动作笨拙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] " ['heɪˌsiːd] , "
I think the sense is much the same as in " hayseed , "
我 思考 这 感觉 是 很多 这 相同的 作为 在 " 乡巴佬 , "

我认为它的意思和"乡巴佬"差不多。

" [dʒeɪ] " [ɔːr] " ['jɑːhuːˌjə'huː] .
" jay " or " yahoo .
" 杰伊 " 或者 " 雅虎 .

"jay"或"yahoo"。

" [ɑːn] .
" Hon .
" 尊敬的 .

"尊敬的

- ['dʌbljuː] . ['sɪmz] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ˌtenə'siː] ['dɪstrɪkt] ,
Thetus W . Sims , Representative in Congress from the Tenth Tennessee district ,
- W . 模拟人生 , 代表 在 国会 从 这 第十 田纳西州 区 ,
[sez] :
says :
说道 :

来自田纳西州第十选区的国会众议员西图斯·W·西姆斯表示：

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən]
I have heard all my life of the word " hoosier " as applied to an
我 有 听到 全部 我的 生活 的 这 单词 " 印第安纳州人 " 作为 应用 到 一个
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

我一生中一直听到"印第安纳州人"这个词被用来形容无知的人，

[rʌf] , [ʌn'pɑːlɪʃt] ['feloʊ] .
rough , unpolished fellow .
粗糙的 , 未经打磨的 同伴 .

粗犷不羁的家伙。

['mɪsɪz] . ['sæmjuəl][em] . [diːl] (['fɔːrmərli] [mɪs] ['meri] [el] . ['deivis][ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs]) ['gɪvz] [ˌem 'iː]
Mrs . Samuel M . Deal (formerly Miss Mary L . Davis of Indianapolis) gives me
太太 . 塞缪尔 M . 交易 (以前 错过 玛丽 L . 戴维斯 的 印第安纳波利斯) 给予 我
[ðɪs] ['steɪtmənt] :
this statement :
这 陈述 :

塞缪尔·M·迪尔夫人（原名印第安纳波利斯的玛丽·L·戴维斯小姐）向我提供了以下声明：

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
While visiting Columbia , S . C . , I was walking one day with a young
尽管 访问 哥伦比亚 , S . C . , 我 曾是 步行 一 天 和 一个 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在南卡罗来纳州哥伦比亚市游览期间，有一天我和一位年轻男士一起散步，

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌntrimən] , " [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['hu:ʒər] , "

and	we	passed	a	rough	looking	countryman	,	"	My	!	what	a	hoosier	,	"
和	我们	通过了	一个	粗糙的	寻找	同胞	,	"	我的	!	什么	一个	印第安纳州人	,	"

[ɪk'skleɪmd] [maɪ]['eskɔ:rt] .

exclaimed	my	escort	.
惊呼	我的	护送	.

我们路过一个看起来很粗犷的乡下人，"我的天！真是个印第安纳州人啊！"我的向导惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][tɜ:rm][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , " [aɪ] [sed] .

"	That	is	a	very	noble	term	to	apply	to	such	an	object	,	"	I	said	.
"	那	是	一个	非常	高贵	学期	到	申请	到	这样的	一个	目的	,	"	我	说	.

"用这个词来形容这样的事物，真是太崇高了，"我说。

" [waɪ] [soʊ] , " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Why	so	,	"	he	inquired	.
"	为什么	所以	,	"	他	询问	.

"为什么呢？"他问道。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hu:ʒər] — [ɔ:l][ˌɪndi'ænə]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Why	I	am	a	Hoosier	—	all	Indiana	people	are	,	"	I	answered	.
"	为什么	我	是	一个	印第安纳州	—	全部	印第安纳州	人们	是	,	"	我	回答	.

"我为什么是印第安纳人——因为所有印第安纳人都是印第安纳人，"我回答道。

" [oʊ] ! [wi:; wi][du:][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [sens] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Oh	!	we	do	not	use	it	in	that	sense	here	,	"	he	rejoined	.
"	哦	!	我们	做	不是	使用	它	在	那	感觉	这里	,	"	他	重新加入	.

"哦！我们这里不这么用，"他回答道。

" [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hu:ʒər] [mi:nz] [ə; eɪ][dʒeɪ] .

"	With	us	a	hoosier	means	a	jay	.
"	和	我们	一个	印第安纳州人	方法	一个	杰伊	.

"在我们这里，印第安纳人指的是蓝鸟。"

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [θri:] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['merɪdɪθ]

"	The	following	three	statements	were	furnished	to	me	by	Mr	.	Meredith
"	这	下列的	三	声明	是	提供	到	我	经过	先生	.	梅雷迪思

['nɪkəlsən] ,

Nicholson	,
尼科尔森	,

"以下三份声明由梅雷迪思·尼科尔森先生提供给我：

[hu:] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] :

who	collected	them	some	months	since	:
WHO	集	他们	一些	几个月	自从	:

几个月前，有人收集了这些物品：

[dʒɑ:n] [bel] ['hɛnmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌtenə'si:] ,

John	Bell	Henneman	,	of	the	department	of	English	,	University	of	Tennessee	,
约翰	钟	亨内曼	,	的	这	部门	的	英语	,	大学	的	田纳西州	,

['nɑ:ksvɪl] , [raɪts] :

Knoxville	,	writes	:
诺克斯维尔	,	写	:

田纳西大学诺克斯维尔分校英语系的约翰·贝尔·亨内曼写道：

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['hu:ʒər] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	word	"	hoosier	"	is	generally	used	in	Virginia	,	South	Carolina	,
这	单词	"	印第安纳州人	"	是	一般来说	用过的	在	弗吉尼亚州	,	南	卡罗莱纳	,

"hoosier"这个词通常在弗吉尼亚州和南卡罗来纳州使用。

[ˌtenə'si:] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['hʊdləm] , "

Tennessee	as	an	equivalent	for	"	a	country	hoodlum	,	"
田纳西州	作为	一个	相等的	为了	"	一个	国家	流氓	,	"

田纳西州相当于"乡村流氓"。

" [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'kuːθ] ['kʌntrimən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	a	rough	,	uncouth	countryman	,	"	etc	.
"	一个	粗糙的	,	粗野	同胞	,	"	ETC	.

"一个粗鲁、没教养的乡下人"等等。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['kʌntri] " [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	idea	of	"	country	"	is	always	attached	to	it	in	my	mind	,
这	主意	的	"	国家	"	是	总是	随附的	到	它	在	我的	头脑	,

在我的脑海中，"国家"的概念总是与它联系在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] " [ʌn'kuːθnɛs] " ['ædɪd] .

with	a	degree	of	"	uncouthness	"	added	.
和	一个	程度	的	"	粗鲁	"	额外	.

还带有一定的"粗俗"色彩。

[aɪ] ['sɪmpli] [spiːk] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][æz; əz] [hɜːrd] [juːst] [ɪn]

I	simply	speak	from	my	general	understanding	of	the	term	as	heard	used	in
我	简单地	说话	从	我的	一般的	理解	的	这	学期	作为	听到	用过的	在

[ðə; ði] [steɪts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

the	States	mentioned	above	.
这	各州	提及	多于	.

我只是根据我在上述美国听到的对该术语的一般理解来谈谈我的看法。

['mɪstər] . ['reɪmənd] [wiːks] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [moʊ] . , [raɪts] :

Mr	.	Raymond	Weeks	,	of	Columbia	,	Mo	.	,	writes	:
先生	.	雷蒙德	周	,	的	哥伦比亚	,	莫	.	,	写	:

来自密苏里州哥伦比亚市的雷蒙德·威克斯先生写道：

['pɑːrd(ə)n][maɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] " [ɪn] [ðɪs]

Pardon	my	delay	in	answering	your	question	concerning	the	word	"	hoosier	"	in	this
赦免	我的	延迟	在	回答	你的	问题	有关	这	单词	"	印第安纳州人	"	在	这

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

很抱歉我回复晚了，未能及时解答您关于本节中"hoosier"一词的问题。

[ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rer] ['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv]

The	word	means	a	native	of	Indiana	,	and	has	a	rare	popular	sense	of
这	单词	方法	一个	本国的	的	印第安纳州	,	和	有	一个	稀有的	受欢迎的	感觉	的

[ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ,

a	backwoodsman	,
一个	乡下人	,

这个词的意思是印第安纳州本地人，在通俗语中也带有指偏远地区居民的罕见含义。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] .

a	rustic	.
一个	乡村	.

质朴的。

[wʌn] ['hiːrz] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['huːʒər] .

One	hears	:	"	He	is	a	regular	hoosier	.
一	听到	:	"	他	是	一个	常规的	印第安纳州人	.

人们常说："他是个地道的印第安纳人。"

" ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][em] . ['dʒuːdə] , [ʌv; əv] ['memfɪs] , [raɪts] :

"	Mrs	.	John	M	.	Judah	,	of	Memphis	,	writes	:
"	太太	.	约翰	M	.	犹大	,	的	孟菲斯	,	写	:

来自孟菲斯的约翰·M·犹大夫人写道：

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] " — [wʌn] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌtenə'siː] ['ɔːf(ə)n] .

About	the	word	"	Hoosier	"	—	one	hears	it	in	Tennessee	often	.
关于	这	单词	"	印第安纳州	"	—	一	听到	它	在	田纳西州	经常	.

关于"Hoosier"这个词——在田纳西州经常能听到它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] [rʌf] , [ʌn'kuːθ] , ['kʌntrifaɪd] .
It always means rough , uncouth , countrified .
它 总是 方法 粗糙的 , 粗野 , 乡村的 .

它总是意味着粗犷、野蛮、乡土气息浓厚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['huːʒər] , " [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['ænsər] [bɪ'wɪldərɪŋli] , "
" I am a Hoosier , " I have said , and my friends answer bewilderingly , "
" 我 是 一个 印第安纳州 , " 我 有 说 , 和 我的 朋友们 回答 令人费解地 , "
[bʌt; bət][ɔːl]
But all
但 全部

“我是印第安纳人，”我曾这样说过，而我的朋友们却困惑地回答：“但是所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌɪndi'ænə] - [bɔːrn][ɑːr; ər] ['huːzjɝz] , " [aɪ] [dɪ'kler] , " [wʌt] ['nɑːnsens] !
Indiana - born are Hoosiers , " I declare , " What nonsense !
印第安纳州 - 出生 是 印第安纳人 , " 我 宣布 , " 什么 废话 !

“印第安纳州出生的人就是印第安纳人，”我宣称，“真是胡说八道！”

" [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][wʌn][oʊld][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" is the answer generally , but one old politician responded with a little more
" 是 这 回答 一般来说 , 但 一 老的 政治家 回应 和 一个 小的 更多的
[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
intelligence on the subject :
智力 在 这 主题 :

“这通常是答案，但一位老政治家对此问题的回答则更有见地：”

" [juː; jʊ][ˌɪndi:'æniːənz][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðæt] .
" You Indianians should forget that .
" 你 印第安人 应该 忘记 那 .

“你们印度人应该忘记这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'truː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
It has been untrue for many years .
它 有 到过 不属实 为了 许多 年 .

多年来，这都是不实的。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛvənzɪz]['nɑːvəlz] — " [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ,
" In one of Mrs . Evans's novels — " St . Elmo ,
" 在 一 的 太太 . 埃文斯的 小说 — " 英石 . 艾尔莫 ,

在埃文斯夫人的一部小说——《圣埃尔莫》中，

" [aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən][ɪz] [riˈprəutʃt] [baɪ][hɜːr; hər]
" I think — a noble philanthropic young Southern woman is reproached by her
" 我 思考 — 一个 高贵 慈善 年轻的 南方 女士 是 受责备 经过 她
['hɔːti] ['fɑːðər][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
haughty father for teaching the poor children in the neighborhood — " a lot of
傲慢 父亲 为了 教学 这 贫穷的 孩子们 在 这 邻里 — " 一个 很多 的
['huːzjɝz] ,
hoosiers ,
印第安纳人队 ,

“我想——一位高尚的、乐善好施的南方年轻女性，因为教导邻里贫困的孩子们——很多印第安纳州的孩子——而受到她傲慢的父亲的责备，

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
" he calls them .
" 他 呼叫 他们 .

他这样称呼他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [bʊks] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .

I	have	seen	it	in	other	books	,	too	,	but	I	can	not	recall	them	.
我	有	已见	它	在	其他	图书	,	也	,	但	我	能	不是	记起	他们	.

我在其他书中也看到过，但我记不起来了。

[ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðə; ðiˈ][wɜːrd][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ðiˈ] [sens] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

In	newspapers	the	word	is	common	enough	,	in	the	sense	I	referred	to	.
在	报纸	这	单词	是	常见的	足够的	,	在	这	感觉	我	指	到	.

在报纸上，这个词很常见，就我所指的含义而言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌwaɪdˈspred] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens]

It	is	scarcely	possible	that	this	widespread	use	of	the	word	in	this	general	sense
它	是	几乎	可能的	那	这	广泛	使用	的	这	单词	在	这	一般的	感觉

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪf] [ðə; ðiˈ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [kɔɪnd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

could	have	resulted	if	the	word	had	been	coined	to	signify	a	native	of
可以	有	结果	如果	这	单词	有	到过	创造	到	表示	一个	本国的	的

[ˌɪndiˈænə] ,

Indiana	,
印第安纳州	,

如果这个词最初是为了指印第安纳州本地人而创造的，那么它不太可能被如此广泛地用于这种普遍意义上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,

but	it	would	have	been	natural	enough	,
但	它	会	有	到过	自然的	足够的	,

但这本来是很自然的事情。

[ɪf] [ðə; ðiˈ][wɜːrd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz][æz; əz] [slæŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [saʊθ] ,

if	the	word	were	in	common	use	as	slang	in	the	South	,
如果	这	单词	是	在	常见的	使用	作为	俚语	在	这	南	,

如果这个词在南方被广泛用作俚语，

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] .

to	apply	it	to	the	people	of	Indiana	.
到	申请	它	到	这	人们	的	印第安纳州	.

将其应用于印第安纳州人民。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['ɜːrli] ['setləz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['kærəktər] ,

Many	of	the	early	settlers	were	of	a	rough	and	ready	character	,
许多	的	这	早期的	定居者	是	的	一个	粗糙的	和	准备好	特点	,

许多早期定居者性格粗犷豪放，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm]

and	doubtless	most	of	them	looked	it	in	their	long	and	toilsome
和	毫无疑问	最多	的	他们	看起来	它	在	他们的	长的	和	辛苦

[ˌemɪˈgreɪʃn] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

emigration	,	but	,	more	than	that	,
移民	,	但	,	更多的	比	那	,

毫无疑问，他们中的大多数人在漫长而艰辛的移民过程中都看到了这一点，但不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪnliːz]

it	is	an	historical	fact	that	about	the	time	of	the	publication	of	Finley's
它	是	一个	历史	事实	那	关于	这	时间	的	这	发布	的	芬利

['poʊəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fæd][ʌv; əv] ['nɪkˌneɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [west] ,

poem	there	was	a	great	fad	of	nicknaming	in	the	West	,
诗	那里	曾是	一个	伟大的	时尚	的	昵称	在	这	西方	,

历史事实是，在芬利的诗歌发表前后，西部曾盛行起绰号的风潮。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sevrəl] [steɪts] .

and	especially	as	to	the	several	States	.
和	尤其	作为	到	这	一些	各州	.

尤其对于各个州而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒiːniəl]['spɪrɪts] "
It **was** **a** **feature** **of** **the** **humor** **of** **the** **day** **,** **and** **all** **genial** **spirits** **"**
它 曾是 一个 特征 的 这 幽默 的 这 天 , 和 全部 和蔼可亲 烈酒 "
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
pushed **it** **along** **.**
推动 它 沿着 .

这是当时幽默的特色，所有开朗的人都"推波助澜"。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɔfmənz] "
" **A** **good** **illustration** **of** **this** **is** **seen** **in** **the** **following** **passage** **from** **Hoffman's** **"**
" 一个 好的 插图 的 这 是 已见 在 这 下列的 通道 从 霍夫曼的 "
['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [west] " [-] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] :
Winter **in** **the** **West** **"** **[** **10** **]** **referred** **to** **above** **:**
冬天 在 这 西方 " [-] 指 到 多于 :

"霍夫曼的《西部的冬天》[10]（上文已提及）中的以下段落很好地说明了这一点：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] " - " [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] ,
There **was** **a** **long** **-** **haired** **"** **hooshier** **"** **from** **Indiana** **,**
那里 曾是 一个 长的 - 头发 " - " 从 印第安纳州 ,

有个来自印第安纳州的长发"印第安人",

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] " ['sʌkərz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
a **couple** **of** **smart** **-** **looking** **"** **suckers** **"** **from** **the** **southern** **part** **of** **Illinois** **,**
一个 夫妻 的 聪明的 - 寻找 " 傻瓜 " 从 这 南部 部分 的 伊利诺伊州 ,
[ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ,
a **keen** **-** **eyed** **,**
一个 敏锐的 - 眼睛 ,

一对来自伊利诺伊州南部、看起来很精明的"冤大头"，一个眼尖的.....

['leðər] - ['beltɪd] " ['bædʒər] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,
leather **-** **belted** **"** **badger** **"** **from** **the** **mines** **of** **Ouisconsin** **,** **and** **a** **sturdy** **,**
皮革 - 系带 " 獾 " 从 这 矿井 的 - , 和 一个 结实的 ,
- ['feloʊ] , [huːz] [waɪt] [kə'pɑːt] ,
yoemanlike **fellow** **,** **whose** **white** **capot** **,**
- 同伴 , 谁 白色的 卡波特 ,

一个来自威斯康辛矿区的系着皮带的"獾"，还有一个身材魁梧、像自耕农一样的家伙，他的白色帽子，

['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [red] [sæʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [waɪl] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [θriː]
Indian **moccasins** **and** **red** **sash** **proclaimed** **,** **while** **he** **boasted** **a** **three**
印度 鹿皮鞋 和 红色的 窗扇 宣布 , 尽管 他 吹嘘 一个 三
['jɪrz] - ['rezɪdəns] ,
years **'** **residence** **,**
年 - 住宅 ,

他脚穿印第安软皮鞋，腰系红色腰带，并吹嘘自己已在此居住三年。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] " ['wʊlvəriːn] , " [ɔːr] ['nætʃrəlaɪzd] [ˌmɪʃɪ'geɪniən] .
the **genuine** **"** **wolverine** **,** **"** **or** **naturalized** **Michiganian** **.**
这 真的 " 金刚狼 , " 或者 归化 密歇根人 .

真正的"狼獾"，或者说归化密歇根州人。

[kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
Could **one** **refuse** **to** **drink** **with** **such** **a** **company** **?**
可以 一 拒绝 到 喝 和 这样的 一个 公司 ?

怎能拒绝与这样的人一起喝酒呢?

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] " [red] [hɔːrs] " [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
The **spokesman** **was** **evidently** **a** **"** **red** **horse** **"** **from** **Kentucky** **,**
这 发言人 曾是 显然 一个 " 红色的 马 " 从 肯塔基州 ,

这位发言人显然是来自肯塔基州的"红马"（指立场偏激的人）。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['bʌkaɪ] " [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə]['rendər]
and **nothing** **was** **wanting** **but** **a** **"** **buckeye** **"** **from** **Ohio** **to** **render**
和 没有什么 曾是 想要 但 一个 " 七叶树 " 从 俄亥俄州 到 使成为
[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'lekt] .
the **assemblage** **as** **complete** **as** **it** **was** **select** **.**
这 装配 作为 完全的 作为 它 曾是 选择 .

只差一个来自俄亥俄州的"七叶树"就能使这批藏品既完整又精选。

[ðɪs] [seɪm] [frʌn'tɪr] [ˌdʒɑ:kjə'lærəti] ['fə:niʃiz] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
This **same** **frontier** **jocularity** **furnishes** **an** **explanation** **for** **the** **origin** **of**
这 相同的 边境 滑稽 提供 一个 解释 为了 这 起源 的
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
several **of** **the** **theories** **of** **the** **derivation** **of** **the** **name** **.**
一些 的 这 理论 的 这 推导 的 这 姓名 .

这种边疆地区的玩笑精神也解释了该名称由来的一些理论的起源。

[ɪf] [æn; ən] [ə'su:mɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,
If **an** **assuming** **sort** **of** **person** **,**
如果 一个 假设 种类 的 人 ,

如果是一个爱自以为是的人，

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] " ['hu:ʒər] " [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [slæŋ] [sens] ,
in **a** **crowd** **accustomed** **to** **the** **use** **of** **"** **hoosier** **"** **in** **its** **general** **slang** **sense** **,**
在 一个 人群 习惯 到 这 使用 的 " 印第安纳州人 " 在 它是 一般的 俚语 感觉 ,

在一群习惯于将"hoosier"用作俚语的人群中，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tenʃəsli] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hʌʃər] , " [ɔ:r]
should **pretentiously** **announce** **that** **he** **was** **a** **"** **husher** **,** **"** **or**
应该 装腔作势 宣布 那 他 曾是 一个 " 嘘声 , " 或者

应该装腔作势地宣称自己是"驱魔人"，或者

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

" [hə'zɑ:r] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]
" **hussar** **,** **"** **nothing** **would** **be** **more** **characteristically** **American** **than** **for** **somebody**
" 骠骑兵 , " 没有什么 会 是 更多的 典型地 美国人 比 为了 某人
[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
to **observe** **,**
到 观察 ,

"骠骑兵"，如果有人这样评价，那将是美国式的典型特征。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hu:ʒər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" **He** **is** **a** **hoosier** **,** **sure** **enough** **.**
" 他 是 一个 印第安纳州人 , 当然 足够的 .

"他确实是印第安纳州人。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]
" **And** **the** **victim** **of** **the** **little** **pleasantry** **would** **naturally** **suppose** **that** **the**
" 和 这 受害者 的 这 小的 玩笑 会 自然 认为 那 这
['dʒoʊkər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm] .
joker **had** **made** **a** **mistake** **in** **the** **term** **.**
小丑 有 制成 一个 错误 在 这 学期 .

"而受到这种小玩笑捉弄的人自然会认为，开玩笑的人在用词上弄错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd]

But	the	significance	of	the	word	must	have	been	quite	generally	understood
但	这	意义	的	这	单词	必须	有	到过	相当	一般来说	理解

,

,

,

但这个词的含义想必是普遍被理解的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɪts] ['slɝ:ɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	testimony	is	uniform	that	it	carried	its	slurring	significance	from	the
为了	这	见证	是	制服	那	它	携带	它是	含糊不清	意义	从	这

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

因为证词一致表明，它从一开始就带有含糊不清的含义。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəli] [mɔ:r] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Still	it	was	not	materially	more	objectionable	than	the	names	applied	to	the
仍然	它	曾是	不是	重大	更多的	令人反感的	比	这	姓名	应用	到	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] ,

people	of	other	States	,
人们	的	其他	各州	,

然而，它并不比用来称呼其他国家人民的名称更令人反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hju:mər] .

and	it	was	commonly	accepted	in	the	spirit	of	humor	.
和	它	曾是	通常	公认	在	这	精神	的	幽默	.

人们普遍以幽默的态度接受了这种说法。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɪnli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]['leɪtər][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] :

As	Mr	.	Finley	put	it	,	in	later	forms	of	his	poem	:
作为	先生	.	芬利	放	它	,	在	之后	表格	的	他的	诗	:

正如芬利先生在他诗歌的后期版本中所说：

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [praʊd][wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt]

With	feelings	proud	we	contemplate
和	情怀	自豪的	我们	沉思

怀着自豪之情，我们沉思

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ;

The	rising	glory	of	our	State	;
这	上升	荣耀	的	我们的	状态	;

我们州的荣耀正在崛起；

[nɔ:r] [teɪk] [ə'fens] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Nor	take	offense	by	application
也不	拿	罪行	经过	应用

不要因申请而感到冒犯

[ʌv; əv][ɪts] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

Of	its	good	-	natured	appellation	.
的	它是	好的	-	自然	称谓	.

源于它友善的称呼。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌn'tɪl]

It	appears	that	the	word	was	not	generally	known	throughout	the	State	until
它	出现	那	这	单词	曾是	不是	一般来说	已知	自始至终	这	状态	直到

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hu:zjɝz] - [nest] ,

after	the	publication	of	"	The	Hoosiers	'	Nest	,
后	这	发布	的	"	这	印第安纳人	-	巢	,

看来，直到《印第安纳州人的巢穴》出版之后，这个词才在全州范围内广为人知。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['ɜːrliər] [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ,

"	though	it	was	known	earlier	in	some	localities	,
"	尽管	它	曾是	已知	早些时候	在	一些	地方	,

虽然在某些地方，这种情况早已为人所知，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ləu'kælitiz][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

and	these	localities	were	points	of	contact	with	the	Southern	people	.
和	这些	地方	是	积分	的	接触	和	这	南方	人们	.

这些地方是与南方人民接触的地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪnliːz] [loʊ'kæləti] ,

And	this	was	true	as	to	Mr	.	Finley's	locality	,
和	这	曾是	真的	作为	到	先生	.	芬利	地点	,

芬利先生的居住地也确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwait'wɔːtə] ['væli] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['setld] [baɪ] ['sʌðərnər]

for	the	upper	part	of	the	Whitewater	valley	was	largely	settled	by	Southerners
为了	这	上	部分	的	这	白水	谷	曾是	很大程度上	定居	经过	南方人

,

,

,

怀特沃特河谷上游地区主要由南方人居住。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtenə'siː] - [ˌkærə'lainə]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] , [wer] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

and	from	the	Tennessee	-	Carolina	mountain	region	,	where	the	word	was
和	从	这	田纳西州	-	卡罗莱纳	山	地区	,	在哪里	这	单词	曾是

[ɪ'speʃəli] [ɪn][juːz] .

especially	in	use	.
尤其	在	使用	.

该词尤其在田纳西-卡罗来纳山区使用。

[sʌtʃ] ['setlmənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

Such	settlements	had	a	certain	individuality	.
这样的	定居点	有	一个	肯定	个性	.

这类聚落具有一定的个性。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [sketʃiz] " ([peɪdʒ] -) [ðə; ði] [rev] . ['erən; 'ærən] [wʊd] [sez] :

In	his	"	Sketches	"	(	page	38	)	the	Rev	.	Aaron	Wood	says	:
在	他的	"	草图	"	(	页	-	)	这	牧师	.	亚伦	木头	说道	:

亚伦·伍德牧师在他的《素描集》（第38页）中写道：

['priːviəs] [tuː; tə] - [sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ɪn][skræps] ,

Previous	to	1830	society	was	not	homogeneous	,	but	in	scraps	,
以前的	到	-	社会	曾是	不是	均质	,	但	在	碎屑	,

1830年以前，社会并非同质的，而是由各种碎片组成。

[meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɛktɪk] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [reɪs] , [teɪsts] , [sekts][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

made	so	by	the	electic	affinity	of	race	,	tastes	,	sects	and	interest	.
制成	所以	经过	这	电气	亲和力	的	种族	,	口味	,	教派	和	兴趣	.

种族、品味、教派和兴趣的巧妙融合造就了这种局面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][də'mestɪk]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz][pɪ'kjuːliər]

There	was	a	wide	difference	in	the	domestic	habits	of	the	families	peculiar
那里	曾是	一个	宽的	不同之处	在	这	国内的	习惯	的	这	家庭	奇特

[tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['gɑːsɪp] ,

to	the	provincial	gossip	,
到	这	省级	闲话	,

各家各户的家庭生活习惯差异很大，这在地方闲谈中很常见。

['daɪəlekt][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [steɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emigreitid] .

dialect	and	tastes	of	the	older	States	from	which	they	had	emigrated	.
方言	和	口味	的	这	老	各州	从	哪个	他们	有	移民	.

他们保留了原籍州的方言和口味。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	tradition	in	my	own	family	,	which	was	located	in	the	lower	part	of	the
这	传统	在	我的	自己的	家庭	,	哪个	曾是	位于	在	这	降低	部分	的	这

[,wait'wɔ:tə] ['væli] ,

Whitewater	valley	,
白水	谷	,

我家位于怀特沃特山谷的下游，我们家的传统是这样的：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] " [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti:z] .

is	that	the	word	was	not	heard	there	until	"	along	in	the	thirties	.
是	那	这	单词	曾是	不是	听到	那里	直到	"	沿着	在	这	三十多岁	.

也就是说，直到三十年代，那里才开始听到这个词。

" [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ɔ:r] [ʌn'ku:θnɛs] ,

"	In	that	region	it	always	carried	the	idea	of	roughness	or	uncouthness	,
"	在	那	地区	它	总是	携带	这	主意	的	粗糙度	或者	粗鲁	,

“在那个地区，它总是带有粗鲁或不雅的意味。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] — " - " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [æn; ən]

and	it	developed	a	derivative	—	"	hoosiery	"	—	which	was	used	as	an
和	它	发达	一个	衍生物	—	"	-	"	—	哪个	曾是	用过的	作为	一个

['ædʒɪktɪv] [ɔ:r] ['ædvɜ:rb] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

adjective	or	adverb	to	indicate	something	that	was	rough	,
形容词	或者	副词	到	表明	某物	那	曾是	粗糙的	,

并衍生出一个词——“hoosiery”——用作形容词或副词，表示粗糙的东西。

['ɔ:kwərd] [ɔ:r] ['ʃɪftləs] .

awkward	or	shiftless	.
尴尬的	或者	无所事事	.

笨拙或游手好闲。

['testɪmoʊni] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

Testimony	as	to	a	similar	condition	in
见证	作为	到	一个	相似的	状况	在

关于类似情况的证词

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,wait'wɔ:tə] ['væli] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

the	middle	part	of	the	Whitewater	valley	is	furnished	in	the	following	statement	,
这	中间	部分	的	这	白水	谷	是	提供	在	这	下列的	陈述	,

怀特沃特山谷中部的情况如下：

['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ti:] . [ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] :

given	me	by	the	Rev	.	T	.	A	.	Goodwin	:
给定	我	经过	这	牧师	.	T	.	一个	.	古德温	:

古德温牧师给我的：

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['sæmjuəl] ['gʊdwɪn] ,

In	the	summer	of	1830	I	went	with	my	father	,	Samuel	Goodwin	,
在	这	夏天	的	-	我	去	和	我的	父亲	,	塞缪尔	古德温	,

1830年夏天，我和父亲塞缪尔·古德温一起去了那里。

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [æt; ət] ['brʊkvɪl] [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

from	our	home	at	Brookville	to	Cincinnati	.
从	我们的	家	在	布鲁克维尔	到	辛辛那提	.

从我们在布鲁克维尔的家到辛辛那提。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] - [hɔːrs] ['dɪrbərn] ['wægən] .

We	traveled	in	an	old	-	fashioned	one	-	horse	Dearborn	wagon	.
我们	旅行	在	一个	老的	-	造型	一	-	马	迪尔伯恩	车皮	.

我们乘坐一辆老式的单马拉迪尔伯恩马车旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	was	a	boy	of	twelve	years	and	it	was	a	great	occasion	for	me
我	曾是	一个	男生	的	十二	年	和	它	曾是	一个	伟大的	场合	为了	我

.

:

·

我当时十二岁，那对我来说是一件意义非凡的事情。

[æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fip] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ,

At	Cincinnati	I	had	a	fip	for	a	treat	,
在	辛辛那提	我	有	一个	纤维蛋白	为了	一个	对待	,

在辛辛那提，我喝了一杯fip作为奖励。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['reliʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	at	that	time	there	was	nothing	I	relished	so	much	as	one	of	those
和	在	那	时间	那里	曾是	没有什么	我	津津有味	所以	很多	作为	一	的	那些

[bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æz; əz] [rɪ'freʃmənt] [ɑːn] ['mʌstər] [deɪz] ,

big	pieces	of	gingerbread	that	were	served	as	refreshment	on	muster	days	,
大的	件	的	姜饼	那	是	服务	作为	清爽	在	鼓起	天	,

那时，我最喜欢的就是集合日里作为茶点供应的那种大块姜饼。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['geɪlə; 'gælə] [ə'keiʒənz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['saɪdər] .

Fourth	of	July	and	other	gala	occasions	,	in	connection	with	cider	.
第四	的	七月	和	其他	节日	场合	,	在	联系	和	苹果酒	.

与苹果酒有关的七月四日和其他盛大场合。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] .

I	went	into	a	baker's	shop	and	asked	for	"	a	fip's	worth	of	gingerbread	.
我	去	进入	一个	面包师的	店铺	和	问	为了	"	一个	-	值得	的	姜饼	.

我走进一家面包店，要了"一小块姜饼"。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt] ['huːʒər] - [beɪt] ,

"	The	man	said	,	"	I	guess	you	want	hoosier	-	bait	,
"	这	男人	说	,	"	我	猜测	你	想	印第安纳州人	-	饵	,

那人说："我猜你想要的是印第安纳州的诱饵吧。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .

"	and	when	he	produced	it	I	found	that	he	had	the	right	idea	.
"	和	什么时候	他	生产	它	我	成立	那	他	有	这	正确的	主意	.

"当他把作品做出来之后，我发现他的想法是对的。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] ,

That	was	the	first	time	I	ever	heard	the	word	"	hoosier	,
那	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	这	单词	"	印第安纳州人	,

那是我第一次听到"印第安纳人"这个词。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kɑːmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə]['piːp(ə)l] .

"	but	in	a	few	years	it	became	quite	commonly	applied	to	Indiana	people	.
"	但	在	一个	很少	年	它	成为	相当	通常	应用	到	印第安纳州	人们	.

但几年后，这个说法就非常普遍地用来形容印第安纳州的人们了。

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn] [skwer] [pænz] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz]

The	gingerbread	referred	to	was	cooked	in	square	pans	—	about	fifteen	inches
这	姜饼	指	到	曾是	煮熟	在	正方形	平底锅	—	关于	十五	英寸

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

文中提到的姜饼是用方形烤盘烤制的，烤盘直径约为15英寸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [mɑːrkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	should	think	—	and	with	furrows	marked	across	the	top	,	dividing	it	into
我	应该	思考	—	和	和	沟壑	标记	穿过	这	顶部	,	分割	它	进入

['kwɔːrtər] - ['sekʃnz] .

quarter	-	sections	.
四分之一	-	部分	.

我想——并且顶部有沟槽，将其分成四分之一部分。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fip] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɪks] - [wʌn] / [fɔːr] [sents] .

A	quarter	-	section	sold	for	a	fip	,	which	was	6	-	1	/	4	cents	.
一个	四分之一	-	部分	卖	为了	一个	纤维蛋白	,	哪个	曾是	6	-	1	/	4	分	.

四分之一节售价为 1 便士，即 6.25 美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [wen] ['hoʊʒər][dʒeɪ] . ['dɜːbɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] ['meθədɪst]

It	is	an	odd	fact	that	when	Hosier	J	.	Durbin	joined	the	Indiana	Methodist
它	是	一个	奇怪的	事实	那	什么时候	霍西尔	J	.	德宾	加入	这	印第安纳州	卫理公会

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

霍西尔·J·德宾加入印第安纳州卫理公会时，有一个很奇怪的事实是：

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs'speld] " ['huːʒər] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

in	1835	,	his	name	was	misspelled	"	Hoosier	"	in	the	minutes	,	and	was	so
在	-	,	他的	姓名	曾是	拼写错误	"	印第安纳州	"	在	这	分钟	,	和	曾是	所以

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

1835 年，会议记录中他的名字被误拼为"Hoosier"，并被如此印刷出来。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['huːʒər] " ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ɔːr] [ʌn'kuːθnɛs] [ɪn][ɪts]

The	word	"	Hoosier	"	always	had	the	sense	of	roughness	or	uncouthness	in	its
这	单词	"	印第安纳州	"	总是	有	这	感觉	的	粗糙度	或者	粗鲁	在	它是

['ɜːrli] [juːz] .

early	use	.
早期的	使用	.

"Hoosier"这个词在早期使用时总是带有粗鲁或不雅的含义。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

At	the	time	this	statement	was	made	,
在	这	时间	这	陈述	曾是	制成	,

发表此声明时，

['niːðər] ['mɪstər] . ['gʊdwɪn] [nɔːr][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv]

neither	Mr	.	Goodwin	nor	I	knew	of	the	existence	of	the	last	four	lines	of
两者都不	先生	.	古德温	也不	我	知道	的	这	存在	的	这	最后的	四	线条	的

['fɪnliːz] ['poʊəm] ,

Finley's	poem	,
芬利	诗	,

我和古德温先生都不知道芬利这首诗的最后四行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [tɜːrm] " ['huːʒər] - [beɪt] " [ə'kɜːrz] ,

in	which	this	same	term	"	hoosier	-	bait	"	occurs	,
在	哪个	这	相同的	学期	"	印第安纳州人	-	饵	"	发生	,

其中也出现了"印第安纳诱饵"这个词，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

they	being	omitted	in	all	the	ordinary	forms	of	the	poem	.
他们	存在	省略	在	全部	这	普通的	表格	的	这	诗	.

在诗歌的所有常规形式中，它们都被省略了。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['ɑːbviəs] ,

The	derivation	of	this	term	is	obvious	,
这	推导	的	这	学期	是	明显的	,

这个术语的由来显而易见，

['weðər] " [beɪt] " [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊr] [ɔːr][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [fuːd] .

whether	"	bait	"	be	taken	in	its	sense	of	a	lure	or	its	sense	of	food	.
无论	"	饵	"	是	已采取	在	它是	感觉	的	一个	饵	或者	它是	感觉	的	食物	.

“诱饵”一词既可以理解为诱饵，也可以理解为食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] " ['huːzjɝz] " [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ,

It	was	simply	something	that	"	hoosiers	"	were	fond	of	,
它	曾是	简单地	某物	那	"	印第安纳人队	"	是	喜爱	的	,

这只是印第安纳州人喜欢的东西而已。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['hæpinəs]

and	its	application	was	natural	at	a	time	when	the	ideal	of	happiness
和	它是	应用	曾是	自然的	在	一个	时间	什么时候	这	理想的	的	幸福

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] .

was	"	a	country	-	boy	with	a	hunk	of	gingerbread	.
曾是	"	一个	国家	-	男生	和	一个	帅哥	的	姜饼	.

在当时，幸福的理想是“一个拿着一块姜饼的乡下男孩”，因此它的应用也就顺理成章了。

" ['æftər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ɪts]

"	After	the	word	had	been	applied	to	Indiana	,	and	had	entered	on	its
"	后	这	单词	有	到过	应用	到	印第安纳州	,	和	有	进入	在	它是

['dʌb(ə)l] - [sens] [steɪdʒ] ,

double	-	sense	stage	,
双倍的	-	感觉	阶段	,

“当这个词被用来形容印第安纳州，并进入其双重含义阶段之后，

['raɪtɝz] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['juːzɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ]

writers	who	were	familiar	with	both	uses	distinguished	between	them	by	making
作家	WHO	是	熟悉的	和	两个都	用途	杰出的	之间	他们	经过	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːpər][naʊn] [wen] [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

it	a	proper	noun	when	Indiana	was	referred	to	.
它	一个	恰当的	名词	什么时候	印第安纳州	曾是	指	到	.

熟悉这两种用法的作家通过把印第安纳州当作专有名词来区分它们。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [es] . ['rɑːb] ,

An	illustration	of	this	is	seen	in	the	writings	of	J	.	S	.	Robb	,
一个	插图	的	这	是	已见	在	这	著作	的	J	.	S	.	罗布	,

JS Robb 的著作中就体现了这一点。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][swɑːmp]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] ,

author	of	"	The	Swamp	Doctor	in	the	Southwest	"	and	other	humorous	sketches	,
作者	的	"	这	沼泽	医生	在	这	西南	"	和	其他	幽默	草图	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1843	.
已发布	在	-	.

《西南沼泽医生》及其他幽默小品的作者，该书于 1843 年出版。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə][æz; əz] " [ðə; ði] ['huːʒər] [steɪt] ,

He	refers	to	Indiana	as	"	the	Hoosier	state	,
他	指	到	印第安纳州	作为	"	这	印第安纳州	状态	,

他称印第安纳州为“胡西尔州”，

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kærəktər] [hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] :

"	but	in	a	sketch	of	an	eccentric	St	.	Louis	character	he	writes	thus	:
"	但	在	一个	草图	的	一个	偏心	英石	.	路易斯	特点	他	写	因此	:

但在描写一位古怪的圣路易斯人物时，他这样写道：

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['plæntərz] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'reɪd] ,
One day , opposite the Planter's House , during a military parade ,
一 天 , 对面的 这 种植者的 房子 , 期间 一个 军队 游行 ,

一天，在种植园主府对面，正值阅兵式期间，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt]
George was engaged in selling his edition of the Advocate
乔治 曾是 已订婚的 在 销售 他的 版 的 这 提倡

乔治正在推销他那版的《倡导者报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʌv; əv] [truːθ] , [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['huːʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
of Truth , when a tall hoosier , who had been gazing at him with
的 真相 , 什么时候 一个 高的 印第安纳州人 , WHO 有 到过 凝视 在 他 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
astonishment for some time ,
惊讶 为了 一些 时间 ,

真理啊，这时一个高个子的印第安纳人，已经惊讶地盯着他看了好一会儿了，

[rɔːrd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
roared out in an immoderate fit of laughter .
咆哮 出去 在 一个 过分 合身 的 笑声 .

他放声大笑，笑声异常剧烈。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
" What do you see so funny in me to laugh at ? " inquired George .
" 什么 做 你 看 所以 有趣的 在 我 到 笑 在 ? " 询问 乔治 .

"你觉得我哪里好笑了？"乔治问道。

" [waɪ] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['huːʒər] , " [aɪ] [wʊr] [dʒest] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ˌiː'ɛf]
" Why , boss , " said the hoosier , " I wur jest a thinkin ' ef
" 为什么 , 老板 , " 说 这 印第安纳州人 , " 我 沃 笑话 一个 思考 - ef

“为什么，老板，”印第安纳人说，“我只是在想……”

[aɪ'd] [siːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['hɑːr] [ɑːn] ,
I'd seed you out in the woods , with all that har on ,
ID 种子 你 出去 在 这 树林 , 和 全部 那 哈尔 在 ,

我会把你埋在树林里，穿着你那身衣服，

[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [diː] — [ˌdi i ɛs 'ti] ['rʌnɪn] - [dʌn] [baɪ] [ðɪs] - [kuːn] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðem; ðəm]
they would a been the d — dest runnin ' done by this ' coon ever seen in them
他们 会 一个 到过 这 d — 目的地 跑步 - 完毕 经过 这 - 浣熊 曾经 已见 在 他们
['dɪgɪnz] — [jʊə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] !
diggins — you're ekill to the elephant !
迪金斯 — 你是 - 到 这 大象 !

这将是这只浣熊在那些挖掘场里见过的最棒的奔跑——你对大象来说是致命的！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːtl] [ðə; ðɪ] - [smɔːl] [mæn] [aɪv] [siːn] [skɑːrt] [ʌp] ['leɪtli] .
and a leetle the haryest small man I've seen scart up lately .
和 一个 小精灵 这 - 小的 男人 我已经 已见 疤痕 向上 最近 .

还有我最近见过的最毛茸茸的小个子男人。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['meni] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [juːz]
" Unfortunately , however , not many writers were familiar with the double use
" 很遗憾 , 然而 , 不是 许多 作家 是 熟悉的 和 这 双倍的 使用
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

然而，不幸的是，很多作家并不熟悉这个词的双重用法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz]['grædʒuəli][daɪd][aʊt] ,

and	the	distinction	has	gradually	died	out	,
和	这	区别	有	逐步地	死亡	出去	,

这种区别已逐渐消失。

[waɪl] [pər'sɪstənt] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ˌɪndi'ænə]['pi:p(ə)l]

while	persistent	assertions	that	the	word	was	coined	to	designate	Indiana	people
尽管	执着的	断言	那	这	单词	曾是	创造	到	指定	印第安纳州	人们

[hæv; həv] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['oʊdiəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd]

have	loaded	on	them	all	the	odium	for	the	significance	that	the	word
有	已加载	在	他们	全部	这	钠	为了	这	意义	那	这	单词

[hæz; həz] ['eniwer] .

has	anywhere	.
有	任何地方	.

尽管有人坚持认为这个词是专门用来指代印第安纳州人的，但这却给印第安纳州人带来了这个词在任何地方所具有的意义上的所有污名。

[ðə; ði]['ri:əl]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['hu:ʒər] ,

The	real	problem	of	the	derivation	of	the	word	"	hoosier	,
这	真实的	问题	的	这	推导	的	这	单词	"	印第安纳州人	,

“hoosier”一词的真正问题在于其词源，

" [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [steɪt]

"	is	not	a	question	of	the	origin	of	a	word	formed	to	designate	the	State
"	是	不是	一个	问题	的	这	起源	的	一个	单词	形成	到	指定	这	状态

[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l] ,

of	Indiana	and	its	people	,
的	印第安纳州	和	它是	人们	,

这不是关于用来指代印第安纳州及其人民的词语的起源问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜ:rm] ['waɪdli] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	of	the	origin	of	a	slang	term	widely	in	use	in	the	South	,
但	的	这	起源	的	一个	俚语	学期	广泛	在	使用	在	这	南	,

但它源自南方广泛使用的一个俚语，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['rʌstɪk] .

signifying	an	uncouth	rustic	.
表示	一个	粗野	乡村	.

形容粗鲁的乡巴佬。

[ðer; ðər] [si:mz] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl]

There	seems	never	to	have	been	any	attempt	at	a	rational	philological
那里	似乎	绝不	到	有	到过	任何	试图	在	一个	合理的	语文学

[ˌderɪ'veɪʃn] ,

derivation	,
推导	,

似乎从未有人尝试过进行理性的语文学推导。

[ən'les] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [ə'kaʊnt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['li:ləndz] [ri'ma:ks][ɪn] [bɑ:'rɪri] [ænd; ənd]

unless	we	may	so	account	Mr	.	Charles	G	.	Leland's	remarks	in	Barriere	and
除非	我们	可能	所以	帐户	先生	.	查尔斯	G	.	利兰的	评论	在	屏障	和

['li:ləndz] " [dɪktənɛri] [ʌv; əv] [slæŋ] ,

Leland's	"	Dictonary	of	Slang	,
利兰的	"	字典	的	俚语	,

除非我们可以这样解释查尔斯·G·利兰先生在巴里埃和利兰的《俚语词典》中的评论，

['dʒɑ:rgən][ænd; ənd][kænt] , " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Jargon	and	Cant	,	"	which	are	as	follows	:
行话	和	不能	,	"	哪个	是	作为	跟随	:

行话和黑话，具体如下：

['huːʒər] ([ə'merɪkən]) .
Hoosier (American) .
印第安纳州 (美国人) .

印第安纳人（美国人）。

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .
A nickname given to natives of Indiana .
一个 昵称 给定 到 本地人 的 印第安纳州 .

印第安纳州本地人的昵称。

['bɑːrtlət] ['saɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
Bartlett cites from the Providence journal a story which has the appearance
巴特利特 引用 从 这 普罗维登斯 杂志 一个 故事 哪个 有 这 外貌
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æftər] - [ˌmænju'fæktʃər][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [neɪm] ,
of being an after - manufacture to suit the name ,
的 存在 一个 后 - 生产 到 套装 这 姓名 ,

巴特利特引用了《普罗维登斯日报》上的一篇报道，该报道似乎是为了迎合标题而事后编造的。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['huːʒər] [frʌm; frəm] " ['hʌʃər] — [frʌm; frəm][ðer; ðər]['praɪmeri][kə'pæsəti][tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər]
deriving hoosier from " husher — from their primary capacity to still their
推导 印第安纳州人 从 " 嘘声 — 从 他们的 基本的 容量 到 仍然 他们的
[ə'poʊnənts] .
opponents .
对手 .

hoosier 源自“husher”——源于他们压制对手的主要能力。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [iks'presiz] [ðə; ði]
" He also asserts that the Kentuckians maintained that the nickname expresses the
" 他 还 断言 那 这 肯塔基人 维持 那 这 昵称 表达 这
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndiː'æniːən] [wen] [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][iks'kleimz] "
exclamation of an Indianian when he knocks at a door and exclaims "
感叹 的 一个 印度人 什么时候 他 敲门声 在 一个 门 和 惊呼 "
[huːz] [jɪər] ?
Who's yere ?
谁是 年份 ?

“他还断言，肯塔基人坚持认为，这个绰号表达了印第安纳人敲门时喊‘谁是你们？’时的惊叹语气。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrd][ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz][nɑːt] ['huːʒər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] - , [ɔːr]
" However , the word originally was not hoosier at all , but hoosieroon , or
" 然而 , 这 单词 起初 曾是 不是 印第安纳州人 在 全部 , 但 - , 或者
- ,
hoosheroon ,
- ,

“然而，这个词最初根本不是 hoosier，而是 hoosieroon 或 hoosheroon，

['huːʒər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
hoosier being an abbreviation of this .
印第安纳州人 存在 一个 缩写 的 这 .

hoosier 是这个词的缩写。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv] ['huːzɜ˞z] ,
I can remember that in 1834 , having read of hoosiers ,
我 能 记住 那 在 - , 拥有 读 的 印第安纳人队 ,

我记得在1834年，我读到过关于印第安纳州工人的故事，

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] ,
and spoken of them a boy from the West corrected me ,
和 说 的 他们 一个 男生 从 这 西方 已更正 我 ,

说到他们，一个来自西方的男孩纠正了我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['prɑːpərli] - .
and said that the word was properly hoosieroon .
和 说 那 这 单词 曾是 适当地 - .

并说这个词的正确拼写是 hoosieroon。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .
This would indicate a Spanish origin .
这 会 表明 一个 西班牙语 起源 .

这表明它起源于西班牙。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːləndz] ['erər] [ɪz][pleɪn] .
The source of Mr . Leland's error is plain .
这 来源 的 先生 . 利兰的 错误 是 清楚的 .

莱兰先生的错误根源显而易见。

" - " [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪnli] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['huːʒər]
" Hoosieroon " was undoubtedly coined by Mr . Finley to designate a Hoosier
" - " 曾是 无疑 创造 经过 先生 . 芬利 到 指定 一个 印第安纳州
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“Hoosieroon”无疑是芬利先生创造的，用来指代印第安纳州的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːbəbli] [toʊld]['mɪstər] . ['liːlənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ə'plai]
and what the boy probably told Mr . Leland was that the name to apply
和 什么 这 男生 大概 讲述 先生 . 利兰 曾是 那 这 姓名 到 申请
['prɑːpərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] - .
properly to him would be Hoosieroon .
适当地 到 他 会 是 - .

男孩可能告诉利兰先生，他最合适的名字应该是 Hoosieroon。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][dɪ'spoʊz] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
But that alone would not dispose wholly of the Spanish suggestion ,
但 那 独自的 会 不是 处置 完全 的 这 西班牙语 建议 ,

但这本身并不能完全排除西班牙人的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔːr; fər] " [uːn] " [ɔːr] " [ɑːn] " [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['endɪŋ] ,
for " oon " or " on " is not only a Spanish ending ,
为了 " 月亮 " 或者 " 在 " 是 不是 仅有的 一个 西班牙语 结束 ,

“oon”或“on”不仅仅是西班牙语的词尾，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] .
but is a Spanish diminutive indicating blood relation .
但 是 一个 西班牙语 小字 表明 血 关系 .

但它是西班牙语中的昵称，表示血缘关系。

[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['fɪnli] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['spænɪʃ] ,
In reality , however , Mr . Finley did not understand Spanish ,
在 现实 , 然而 , 先生 . 芬利 做过 不是 理解 西班牙语 ,

但实际上，芬利先生并不懂西班牙语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][kwɔ'druːn][ænd; ənd]
and the ending was probably suggested to him by quadroon and
和 这 结束 曾是 大概 建议 到 他 经过 四分之一黑人 和
- , [wɪtʃ] ,
octoron , which ,
- , 哪个 ,

而结尾很可能是四分之一黑人和八分之一黑人向他提出的建议，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

of	course	,	were	in	general	use	.
的	课程	,	是	在	一般的	使用	.

当然，它们当时普遍被使用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spænɪʃ] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] " ['huːʒər] .

There	is	no	Spanish	word	that	would	give	any	suggestion	of	"	hoosier	.
那里	是	不	西班牙语	单词	那	会	给	任何	建议	的	"	印第安纳州人	.

西班牙语中没有任何一个词可以表示“印第安纳州人”。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər]

"	The	only	other	language	of	continental	Europe	that	could	be	looked	to	for
"	这	仅有的	其他	语言	的	大陆	欧洲	那	可以	是	看起来	到	为了

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [frentʃ] ,

its	origin	would	be	French	,
它是	起源	会	是	法语	,

“除了法语之外，欧洲大陆上唯一可能与它的起源相符的语言就是法语了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frentʃ] [wɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , " - , " [wɪtʃ]

but	there	is	no	French	word	approaching	it	except	,	perhaps	,	"	huche	,	"	which
但	那里	是	不	法语	单词	接近	它	除了	,	也许	,	"	-	,	"	哪个

[miːnz] [ə; eɪ] ['niːdɪŋ] [trɔːf] ,

means	a	kneading	trough	,
方法	一个	揉捏	槽	,

但除了“huche”（意为揉面槽）之外，没有其他法语单词可以与之接近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðæt] .

and	there	is	no	probability	of	derivation	from	that	.
和	那里	是	不	可能性	的	推导	从	那	.

由此不可能推导出其他结论。

[ɪn][fækt] , " ['huːʒər] " ['kæriz] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [krə'denʃ(ə)lz] .

In	fact	,	"	hoosier	"	carries	Anglo	-	Saxon	credentials	.
在	事实	,	"	印第安纳州人	"	携带	盎格鲁	-	撒克逊	证书	.

事实上，“hoosier”一词带有盎格鲁-撒克逊语的渊源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn] [rɪŋ] .

It	is	Anglo	-	Saxon	in	form	and	Anglo	-	Saxon	in	ring	.
它	是	盎格鲁	-	撒克逊	在	形式	和	盎格鲁	-	撒克逊	在	戒指	.

它的形状是盎格鲁-撒克逊式的，戒指也是盎格鲁-撒克逊式的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]

If	it	came	from	any	foreign	language	,	it	has	been	thoroughly
如果	它	来了	从	任何	外国的	语言	,	它	有	到过	彻底

['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] .

anglicized	.
英语化	.

如果它源自任何外语，那么它已经被彻底英语化了。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['sʌðərnər]

And	in	considering	its	derivation	it	is	to	be	remembered	that	the	Southerners
和	在	考虑	它是	推导	它	是	到	是	记得	那	这	南方人

[hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [nuː] [wɜːrdz][ænd; ənd]

have	always	had	a	remarkable	faculty	for	creating	new	words	and
有	总是	有	一个	卓越	学院	为了	创建	新的	字	和

['mɔdifaiŋ] [oʊld][wʌnz] .

modifying	old	ones	.
修改	老的	一个	.

在探究其词源时，应该记住，南方人一直拥有创造新词和改造旧词的非凡才能。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]['noʊtɪd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] " ['snɔli^ɔstə] " [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Anyone	who	has	noted	the	advent	of	"	snollygoster	"	in	the	present	generation	,
任何人	WHO	有	著名的	这	来临	的	"	斯诺利戈斯特	"	在	这	展示	一代	,

任何注意到当代"snollygoster"现象出现的人，

[ɔ:r][hæz; həz] [ri:d] ['lɔŋˌstrits] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] " ['feskjʊ] , "

or	has	read	Longstreet's	elucidation	of	"	fescue	,	"
或者	有	读	朗斯特里特的	阐明	的	"	羊茅	,	"

或者读过朗斯特里特对"羊茅草"的阐释，

" , " [ænd; ənd] " - " [-] [wɪl] ['redɪli] [kən'si:d] [ðæt] .

"	abisselfa	,	"	and	"	anpersant	"	[	11	]	will	readily	concede	that	.
"	阿比塞尔法	,	"	和	"	-	"	[	-	]	将要	容易	承认	那	.

"abisselfa"和"anpersant"[11]会欣然承认这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['jɑ:hu:ˌjə'hu:] "

And	in	this	connection	it	is	to	be	observed	that	the	word	"	yahoo	"
和	在	这	联系	它	是	到	是	观察到	那	这	单词	"	雅虎	"

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn] ['sʌðərn] [slæŋ] ,

has	long	been	in	use	in	Southern	slang	,
有	长的	到过	在	使用	在	南方	俚语	,

值得注意的是，"yahoo"一词在南方俚语中已经使用了很长时间。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] " ['hu:ʒər] ,

in	almost	exactly	the	same	sense	as	"	hoosier	,
在	几乎	确切地	这	相同的	感觉	作为	"	印第安纳州人	,

几乎与"印第安纳州人"的意义上完全相同，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ɪts] [læst] ['sɪləb(ə)l] .

"	and	the	latter	word	may	possibly	have	developed	from	its	last	syllable	.
"	和	这	后者	单词	可能	可能	有	发达	从	它是最后的		音节	.

后一个词可能由其最后一个音节演变而来。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [slæŋ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — " [jæp] " — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

We	have	a	very	common	slang	word	in	the	North	—	"	yap	"	—	with	the	same	signification	,
我们	有	一个	非常	常见的	俚语	单词	在	这	北	—	"	雅普	"	—	和	这	相同的	意义	,

在北方，我们有一个非常常见的俚语——"yap"——意思相同。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] " [jæp] ,

which	may	have	come	from	the	same	source	,	though	more	probably	from	the	provincial	English	"	yap	,
哪个	可能	有	来	从	这	相同的	来源	,	尽管	更多的	大概	从	这	省级	英语	"	雅普	,

这可能源自同一来源，但更有可能源自英语地方方言"yap,

" [tu:; tə] [jelp] [ɔ:r][bɑ:rk] .

"	to	yelp	or	bark	.
"	到	喊叫	或者	吠	.

发出吠叫或吠叫声。

" ['jɑ:hu:ˌjə'hu:] " [ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [baɪ] [swɪft] ,

"	Yahoo	"	is	commonly	said	to	have	been	coined	by	Swift	,
"	雅虎	"	是	通常	说	到	有	到过	创造	经过	迅速	,

人们普遍认为"Yahoo"这个词是斯威夫特创造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [slæŋ] [ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

but	there	is	a	possibility	that	it	was	in	slang	use	in	his	day	.
但	那里	是	一个	可能性	那	它	曾是	在	俚语	使用	在	他的	天	.

但也不排除这种说法在他那个年代是俚语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv]

It	is	very	probable	that	the	chief	cause	of	the	absence	of	conjectures	of
它	是	非常	可能	那	这	首席	原因	的	这	缺席	的	猜想	的

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['huːʒər] " [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stem] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	derivation	of	"	Hoosier	"	from	an	English	stem	was	the	lack	in	our
这	推导	的	"	印第安纳州	"	从	一个	英语	干	曾是	这	缺少	在	我们的

['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv]['eni][wɜːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] ,

dictionaries	of	any	word	from	which	it	could	be	supposed	to	come	,
字典	的	任何	单词	从	哪个	它	可以	是	据称	到	来	,

很可能之所以没有关于“Hoosier”一词源自英语词根的推测，主要原因是我们的词典中没有任何可以推测它源自的单词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt]

and	it	is	a	singular	fact
和	它	是	一个	单数	事实

这是一个独特的事实

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] ['dɪkʃənˌeri] — [ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] — [ðer; ðər]

that	in	our	latest	dictionaries	—	the	Standard	and	the	Century	—	there
那	在	我们的	最新的	字典	—	这	标准	和	这	世纪	—	那里

在我们最新的词典——《标准词典》和《世纪词典》——中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'pɪrz] [ðə; ði][wɜːrd] " ['huːs] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

appears	the	word	"	hoose	,	"	which	has	been	in	use	for	centuries	in	England	.
出现	这	单词	"	房子	,	"	哪个	有	到过	在	使用	为了	几个世纪	在	英格兰	.

出现了“hoose”这个词，这个词在英国已经使用了几个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [kævz] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [geɪps]

It	is	used	now	to	denote	a	disease	common	to	calves	,	similar	to	the	gapes
它	是	用过的	现在	到	表示	一个	疾病	常见的	到	小牛	,	相似的	到	这	张开

[ɪn] ['tʃɪkɪnz] ,

in	chickens	,
在	鸡	,

现在它用来指代小牛常见的一种疾病，类似于鸡的裂口病。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

caused	by	the	lodgement	of	worms	in	the	throat	.
导致	经过	这	寄存	的	蠕虫	在	这	喉	.

由寄生虫滞留在咽喉引起。

[ðə; ði] ['sɪmptənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪn'kluːd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [rʌf] [koʊt][wɪð; wɪθ] [her] [tɜːrnd]

The	symptons	of	this	disease	include	staring	eyes	,	rough	coat	with	hair	turned
这	症状	的	这	疾病	包括	凝视	眼睛	,	粗糙的	外套	和	头发	转向

['bækwərd] , [ænd; ənd] [hɔːrs] ['wiːzɪŋ] .

backward	,	and	hoarse	wheezing	.
落后	,	和	嘶哑	喘息	.

这种疾病的症状包括眼神呆滞、毛发粗糙且向后卷曲、以及嘶哑的喘息声。

[soʊ][fər'lɔːrn][æn; ən]['æspekt] [maɪt] ['redɪli] [sə'dʒest] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " ['huːzɝ] " [ɔːr] " ['huːʒər] "

So	forlorn	an	aspect	might	readily	suggest	giving	the	name	"	hooser	"	or	"	hoosier	"
所以	绝望	一个	方面	可能	容易	建议	给予	这	姓名	"	胡瑟	"	或者	"	印第安纳州人	"

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ,

to	an	uncouth	,
到	一个	粗野	,

如此凄凉的景象，很容易让人联想到用“印第安纳州人”或“印第安纳州人”来形容粗鲁无礼的人。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
rough - looking person .
粗糙的 - 寻找 人 .

外表粗犷的人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
In this country , for some reason ,
在 这 国家 , 为了 一些 原因 ,

在这个国家，由于某种原因，

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] —
this disease has been known only by the name of the worm that causes it —
这 疾病 有 到过 已知 仅有的 经过 这 姓名 的 这 蠕虫 那 原因 它 —
" ['strɑːŋgɪləs] [mɪ'kruːrəs] " — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " ['stræŋgl] [ˌjuː 'es]['mɑːrkəs] " [æz; əz][ðə; ði]
" strongylus micrurus " — it sounds very much like " strangle us marcus " as the
" 圆线虫 微囊 " — 它 声音 非常 很多 喜欢 " 扼杀 我们 马库斯 " 作为 这
[vetə'rɪneərɪənz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] " ['huːs] " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] .
veterinarians pronounce it — but in England " hoose " is the common name .
兽医 发音 它 — 但 在 英格兰 " 房子 " 是 这 常见的 姓名 .

这种疾病一直以来都以引起它的蠕虫的名字为人所知——"strongylus micrurus"——兽医们发音时听起来很像"strangle us marcus"——但在英国，"hoose"是它的俗名。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [oʊld] [stem] .
This word is from a very strong old stem .
这 单词 是 从 一个 非常 强的 老的 干 .

这个词源自一个非常古老的、含义丰富的词根。

['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] , " ['gɪvz] " - "
Halliwell , in his " Dictionary of Archaic and Provincial Words , " gives " hooze "
哈利韦尔 , 在 他的 " 字典 的 古风 和 省级 字 , " 给予 " - "
[ænd; ənd] " [hʊrz] ,
and " hoors ,
和 " 霍尔斯 ,

哈利韦尔在他的《古语和地方用语词典》中给出了"hooze"和"hoors"这两个词。

" [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] " ['huːz] " [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] " [prɑːm'tɔːriəm] - , " [ænd; ənd] "
" and states that " hoos " occurs in the " Promptorium Parvulorum , " and "
" 和 各州 那 " hoos " 发生 在 这 " 提示器 - , " 和 "
- " [ɪn][ðə; ði] " ['kɔːrnwɑːl] ['glɑːsəri] ,
hoozy " in the " Cornwall Glossary ,
- " 在 这 " 康沃尔郡 词汇表 ,

并指出"hoos"出现在"Promptorium Parvulorum"中，"hoozy"出现在"Cornwall Glossary"中。

" [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [juːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['devənʃə] .
" the latter being used also in Devonshire .
" 这 后者 存在 用过的 还 在 德文郡 .

"后者在德文郡也有使用。"

['pɑːmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [foʊk] - [ˌetɪ'mɑːlədʒi] , " [sez] [ðæt] " - — [ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [wɜːrd][fɔːr; fər]
Palmer , in his " Folk - Etymology , " says that " hoarst — a Lincolnshire word for
帕尔默 , 在 他的 " 民间 - 词源 , " 说道 那 " - — 一个 林肯郡 单词 为了
[ə; eɪ][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
a cold on the chest ,
一个 寒冷的 在 这 胸部 ,

帕尔默在他的《民间词源学》中说，"hoarst——林肯郡的一个词，指的是胸部感冒，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [hɔːrs] , " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] " [hoʊst] ,
as if that which makes one hoarse , " is a corruption of the Old English " host ,
作为 如果 那 哪个 制作 一 嘶哑 , " 是 一个 腐败 的 这 老的 英语 " 主持人 ,

仿佛使人嗓子嘶哑的东西，"是古英语"host"的讹误，

" [ə; eɪ] [kɔːf] , ['deɪnɪʃ] " [hoʊst] , " [dʌtʃ] " - , " ['æŋgloʊ] - ['sæksn] " - , " [ə; eɪ]
" a cough , Danish " hoste , " Dutch " hoeste , " Anglo - Saxon " hweost , " a
" 一个 咳嗽 , 丹麦语 " 主人 , " 荷兰语 " - , " 盎格鲁 - 撒克逊 " - , " 一个
['wiːzinəs] ;
wheeziness ;
喘息 ;

"咳嗽，丹麦语"hoste"，荷兰语"hoeste"，盎格鲁-撒克逊语"hweost"，喘息；

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] " ['huːs] , " [tuː; tə] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['kliːvlənd] " - , "
and refers to Old English " hoose , " to cough , and Cleveland " hooze , "
和 指 到 老的 英语 " 房子 , " 到 咳嗽 , 和 克利夫兰 " - , "
[tuː; tə] [wiːz] .
to wheeze .
到 喘息 .

指的是古英语"hoose"（咳嗽）和克利夫兰语"hooze"（喘息）。

[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['huːs] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi]
Descriptions of the effect of hoose on the appearance of animals will be
描述 的 这 影响 的 房子 在 这 外貌 的 动物 将要 是
[faʊnd] [ɪn] - " ['kæt(ə)l]['dɑːktər] ,
found in Armatage's " Cattle Doctor ,
成立 在 - " 牛 医生 ,

关于房屋对动物外观的影响的描述，可以在阿玛塔格的《牛医生》一书中找到。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [fɔːrθ] ['sɪriːz]
" and in the " Transactions of the Highland Society of Scotland , " fourth series
" 和 在 这 " 交易 的 这 高地 社会 的 苏格兰 , " 第四 系列
,
,
,

以及在《苏格兰高地学会会刊》第四辑中，

['vɑːl] . - , [æt; ət][peɪdʒ] - .
Vol . 10 , at page 206 .
沃尔 . - , 在 页 - .

第 10 卷，第 206 页。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ,
There is also a possibility of a geographical origin for the word ,
那里 是 还 一个 可能性 的 一个 地理 起源 为了 这 单词 ,

该词也可能源于地理环境。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊst] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] , ['ɪŋgland] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [west] [ʌv; əv]
for there is a coast parish of Cheshire , England , about seven miles west of
为了 那里 是 一个 海岸 教区 的 柴郡 , 英格兰 , 关于 七 英里 西方 的
['livəpuːl] , [neɪmd] ['huːs] .
Liverpool , named Hoose .
利物浦 , 命名 房子 .

因为在英国柴郡，利物浦以西约七英里处有一个沿海教区，名为胡斯（Hoose）。

[ðə; ði] [neɪm] ['prɑːbəbli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [fɔːr; fər] " [huː] ,
The name probably refers to the cliffs in the vicinity , for " hoo ,
这 姓名 大概 指 到 这 悬崖 在 这 附近 , 为了 " 呼 ,

这个名字可能指的是附近的悬崖，因为"hoo，

" [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [bəuθ][ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ʌv; əv]
" which occurs both in composition and independently in old English names of
" 哪个 发生 两个都 在 作品 和 独立 在 老的 英语 姓名 的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

"它既出现在合成词中，也独立出现在古英语地名中，

[ɪz][ə; eɪ]['sæksn][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [haɪ] .

is	a	Saxon	word	signifying	high	.
是	一个	撒克逊	单词	表示	高的	.

是一个撒克逊语词汇，意思是"高的"。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'speʃl] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

However	,	this	is	an	obscure	parish	,	and	no	especial	peculiarity	of
然而	,	这	是	一个	朦胧	教区	,	和	不	特别的	特点	的

然而，这是一个偏僻的教区，并没有什么特别之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [noʊn] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [fɔːr; fər]

the	people	is	known	that	would	probably	give	rise	to	a	distinctive	name	for
这	人们	是	已知	那	会	大概	给	上升	到	一个	独特的	姓名	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

已知这些人可能会因此得名。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [kʌm]

There	is	one	other	possibility	that	is	worthy	of	mention	—	that	the	word	may	come
那里	是	一	其他	可能性	那	是	值得	的	提到	—	那	这	单词	可能	来

[tuː; tə][juː 'es] [θruː] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

to	us	through	England	from	the	Hindoo	.
到	我们	通过	英格兰	从	这	印度教	.

还有一种值得一提的可能性——这个词可能是从印度教经由英国传入我们的。

[ɪn]['ɪndiə][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] ['kɑːmənli] ['rɪt(ə)n] " [hʊ'zʊər] ,

In	India	there	is	in	general	use	a	word	commonly	written	"	huzur	,
在	印度	那里	是	在	一般的	使用	一个	单词	通常	书面	"	胡祖尔	,

在印度，通常使用一个词，写作"huzur"，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

"	which	is	a	respectful	form	of	address	to	persons	of	rank	or	superiority	.
"	哪个	是	一个	尊重	形式	的	地址	到	人	的	秩	或者	优势	.

这是对地位较高或资历较深的人的一种尊敬的称呼。

[ɪn] " [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [θʌm] " ['mɪsɪz] . [stiːl] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] " - .

In	"	The	Potter's	Thumb	"	Mrs	.	Steel	writes	it	"	hoozur	.
在	"	这	陶工的	拇指	"	太太	.	钢	写	它	"	-	.

在《陶工的拇指》中，斯蒂尔夫人写道："hoozur。

" [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - , " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][beŋ'gɔːl] .

"	Akin	to	it	is	"	housha	,	"	the	title	of	a	village	authority	in	Bengal	.
"	类似的	到	它	是	"	-	,	"	这	标题	的	一个	村庄	权威	在	孟加拉	.

与此类似的是"housha"，这是孟加拉邦村庄权威的头衔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] " ['huːʒər] " [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [sɔːrs]

It	may	seem	impossible	that	"	hoosier	"	could	come	from	so	far	off	a	source
它	可能	似乎	不可能的	那	"	印第安纳州人	"	可以	来	从	所以	远的	离开	一个	来源

,

,

,

"印第安纳州人"这个词似乎不太可能来自如此遥远的地方，

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ðæt]['aʊər; ɑːr][slæŋ][wɜːrd] " [fə'kɪr] , " [ænd; ənd][ɪts]
and **get** **it** **is** **almost** **certain** **that** **our** **slang** **word** **"** **fakir** **,** **"** **and** **its**
和 得到 它 是 几乎 肯定 那 我们的 俚语 单词 " 苦行僧 , " 和 它是
[dɪ'rɪvətɪv] [vɜːrb] " [feɪk] ,
derivative **verb** **"** **fake** **,**
衍生物 动词 " 伪造的 ,

几乎可以肯定的是，我们的俚语"fakir"及其衍生动词"fake"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [θruː] ['ɪŋglənd] ,
" **came** **from** **the** **Hindoo** **through** **England** **,**
" 来了 从 这 印度教 通过 英格兰 ,

"源自印度教，经由英国传入。"

['wɪðər] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiən]
whither **for** **many** **years** **people** **of** **all** **classes** **have** **been** **returning** **from** **Indian**
往哪里去 为了 许多 年 人们 的 全部 课程 有 到过 返回 从 印度
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

多年来，各阶层人士从印度服役归来，前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kɑːki] " [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
It **is** **even** **more** **certain** **that** **the** **word** **"** **khaki** **"** **was** **introduced** **from** **India** **,**
它 是 甚至 更多的 肯定 那 这 单词 " 卡其色 " 曾是 介绍 从 印度 ,

可以肯定的是，"卡其色"一词是从印度传入的。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nɜːrsəri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːki]
and **passed** **into** **general** **use** **in** **English** **and** **American** **nurseries** **long** **before** **khaki**
和 通过了 进入 一般的 使用 在 英语 和 美国人 苗圃 长的 前 卡其色
- [klɔːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
- **cloth** **was** **known** **to** **us** **.**
- 布 曾是 已知 到 我们 .

在我们认识卡其布之前很久，它就已经在英美两国的托儿所中广泛使用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɜːrdz] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [slæŋ] ['veri]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **words** **pass** **from** **one** **language** **to** **another** **in** **slang** **very**
作为 一个 事情 的 事实 , 字 经过 从 一 语言 到 其他 在 俚语 非常
['redɪli] .
readily **.**
容易 .

事实上，俚语中的词语很容易从一种语言传播到另一种语言。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ə'merɪkə][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] [ɪz] [sed] [ɪn] [θiːvz] - [slæŋ] [tuː; tə][biː; bi] "
throughout **England** **and** **America** **a** **kidnapper** **is** **said** **in** **thieves** **'** **slang** **to** **be** **"**
自始至终 英格兰 和 美国 一个 绑匪 是 说 在 窃贼 - 俚语 到 是 "
[ɑːn][ðə; ði] ['kɪntʃən] [leɪ] ,
on **the** **kinchin** **lay** **,**
在 这 金钦 躺 ,

在英国和美国，绑匪在盗贼俚语中被称为"on the kinchin lay"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and** **it** **can** **scarcely** **be** **questioned** **that** **this** **word** **is** **direct** **from** **the**
" 和 它 能 几乎 是 被质问 那 这 单词 是 直接的 从 这
['dʒɜːrmən] " - .
German **"** **kindchen** **.**
德语 " - .

几乎可以肯定，这个词直接来源于德语"kindchen"。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] " [hʊ'zʊər] " [tuː; tə] " ['huːʒər] " [wʊd] [biː; bi][ɪk'splɪkəb(ə)l]

"	The	change	in	meaning	from	"	huzur	"	to	"	hoosier	"	would	be	explicable
"	这	改变	在	意义	从	"	胡祖尔	"	到	"	印第安纳州人	"	会	是	可解释的

[baɪ][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [græn'diːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

by	the	outlandish	dress	and	looks	of	the	Indian	grandees	from	a	native
经过	这	古怪的	裙子	和	看起来	的	这	印度	贵族	从	一个	本国的

['ɪŋglɪʃ] ['stændpɔɪnt] ,

English	standpoint	,
英语	立场	,

从英语母语者的角度来看，'huzur'到'hoosier'的含义变化可以用印度贵族们奇特的穿着和外貌来解释。"

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

and	one	might	naturally	say	of	an	uncouth	person	,	"	He	looks	like	a
和	一	可能	自然	说	的	一个	粗野	人	,	"	他	看起来	喜欢	一个

[hʊ'zʊər] .

huzur	.
胡祖尔	.

人们自然会说，对于一个粗鲁的人，"他看起来像个粗人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

"	It	is	not	my	purpose	to	urge	that	any	one	of	these	suggested	possibilities	of
"	它	是	不是	我的	目的	到	敦促	那	任何	一	的	这些	建议	可能性	的

[ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

derivation	is	preferable	to	the	other	,
推导	是	优选	到	这	其他	,

"我的目的并非在于论证这些推导可能性中的任何一种优于其他推导可能性，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][wʌnz] .

or	to	assert	that	there	may	not	be	other	and	more	rational	ones	.
或者	到	断言	那	那里	可能	不是	是	其他	和	更多的	合理的	一个	.

或者断言可能不存在其他更合理的方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm]

It	is	sufficient	to	have	pointed	out	that	there	are	abundant	sources	from
它	是	充足的	到	有	尖	出去	那	那里	是	丰富	来源	从

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] .

which	the	word	may	have	been	derived	.
哪个	这	单词	可能	有	到过	衍生的	.

只需指出该词可能源自多种来源即可。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]

The	essential	point	is	that	Indiana	and	her	people	had	nothing	whatever	to
这	基本的	观点	是	那	印第安纳州	和	她	人们	有	没有什么	任何	到

[duː][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

do	with	its	origin	or	its	signification	.
做	和	它是	起源	或者它是		意义	.

关键在于，印第安纳州及其人民与它的起源或意义没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['reɪləri] ,

It	was	applied	to	us	in	raillery	,
它	曾是	应用	到	我们	在	玩笑	,

他们用这个词来嘲讽我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['miːkli] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]

and	our	only	connection	with	it	is	that	we	have	meekly	borne	it
和	我们的	仅有的	联系	和	它	是	那	我们	有	温顺地	出生	它

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

for	some	three	score	years	and
为了	一些	三	分数	年	和

我们与它唯一的联系就是，我们默默地忍受了它大约六十年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ten] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdli] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
ten , and have made it widely recognized as a badge of honor ,
十 , 和 有 制成 它 广泛 认可 作为 一个 徽章 的 荣誉 ,

十，并使其被广泛认可为一种荣誉的象征。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɜːrm][ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] .
rather than a term or reproach .
相当 比 一个 学期 或者 责备 .

而不是指责或辱骂。

[əˈdendəm] , [ˈfebrueri] , - .
Addendum , February , 1907 .
附录 , 二月 , - .

附录，1907 年 2 月。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [nuːz] [ʌv; əv]
The greater part of the preceding was published in the Indianapolis News of
这 更大的 部分 的 这 前 曾是 已发布 在 这 印第安纳波利斯 消息 的
[ɔːg] . - [ænd; ənd] - , - .
Aug . 23 and 30 , 1902 .
八月 . - 和 - , - .

以上大部分内容发表于 1902 年 8 月 23 日和 30 日的《印第安纳波利斯新闻报》。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˌriːˈrəʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Afterwards I rewrote and enlarged it .
然后 我 重写 和 放大 它 .

之后我对其进行了改写和扩充。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː] [prbliˈkeiʃnz] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt]
Since then there have appeared two publications which threw some additional light
自从 然后 那里 有 出现 二 出版物 哪个 扔 一些 额外的 光
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

此后，又有两本出版物对此问题进行了补充说明。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][kɑːl] . - , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
One of these is an account of Col . Lehmanowsky , purporting to be
一 的 这些 是 一个 帐户 的 上校 . - , 声称 到 是
[ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] ,
autobiographical ,
自传体 ,

其中一篇是莱曼诺夫斯基上校的记述，据称是自传体作品。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [ˈʌndər] [tuː] [ˈkæptɪnz] , " [baɪ] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [sædtlɝ] ,
published under the title , " Under Two Captains , " by Rev . W . A . Sadtler ,
已发布 在下面 这 标题 , " 在下面 二 队长 , " 经过 牧师 . W . 一个 . 萨德勒 ,
[ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
Ph . D . , of Philadelphia .
菲尔 . D . , 的 费城 .

本书以《在两位船长之下》为题出版，作者是费城的 W.A. Sadtler 博士。

[ðɪs] ['demənstreits] [ðæt] - [bi'li:vd] [hi:; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

This	demonstrates	that	Lehmanowsky	believed	he	originated	the	word	,	for	he
这	证明	那	-	相信	他	起源于	这	单词	,	为了	他

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

gives	the	following	account	of	it	:
给予	这	下列的	帐户	的	它	:

这表明莱曼诺夫斯基认为这个词是他创造的，因为他对此给出了如下解释：

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:(r)d] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ɪn]

In	this	connection	I	may	mention	an	amusing	incident	that	occured	somewhat	later	in
在	这	联系	我	可能	提到	一个	有趣	事件	那	发生	有些	之后	在

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [kən'tʌki] ,

a	town	in	Kentucky	,
一个	镇	在	肯塔基州	,

在此，我或许可以提及稍后在肯塔基州的一个小镇上发生的一件趣事。

[wer] [aɪ] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] .

where	I	happened	for	a	day	or	two	.
在哪里	我	发生	为了	一个	天	或者	二	.

我在那里待了一两天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔ:l] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

There	was	a	drunken	brawl	in	progress	on	the	street	,
那里	曾是	一个	醉	争吵	在	进步	在	这	街道	,

街上正在发生醉酒斗殴事件。

[ænd; ənd][æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	quite	a	number	were	involved	in	it	,
和	作为	相当	一个	数字	是	涉及	在	它	,

由于牵涉其中的人数相当多，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

the	people	with	whom	I	was	speaking	began	to	be	alarmed	.
这	人们	和	谁	我	曾是	请讲	开始	到	是	惊慌	.

我交谈的对象开始感到不安。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [hʊ'zɑ:rz] [wʊd] [su:n] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .

I	remarked	just	then	that	a	few	hussars	would	soon	quiet	them	.
我	评论	只是	然后	那	一个	很少	骠骑兵	会	很快	安静的	他们	.

我当时就说过，几个骠骑兵很快就能让他们安静下来。

[maɪ][rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['baɪstændər] ,

My	remark	was	caught	up	by	some	bystander	,
我的	评论	曾是	捕捉	向上	经过	一些	旁观者	,

我的话被某个旁观者听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [hə'zɑ:r] [kən'stru:d] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] (

and	the	word	hussar	construed	to	mean	the	men	of	the	State	of	Indiana	(
和	这	单词	骠骑兵	解释	到	意思是	这	男人	的	这	状态	的	印第安纳州	(

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]) ,

from	which	I	had	just	come	)	,
从	哪个	我	有	只是	来	)	,

而"骠骑兵"一词则被解释为印第安纳州（我刚刚从那里来）的士兵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['hu:ʒər] " [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

and	thus	the	word	"	Hoosier	"	came	into	existence	.
和	因此	这	单词	"	印第安纳州	"	来了	进入	存在	.

于是，"印第安纳人"这个词就此诞生。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] !

Such	is	the	irony	of	fate	!
这样的	是	这	讽刺	的	命运	!

这就是命运的讽刺！

['lɜːrnɪd] [men] [hæv; həv] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] ['feɪvərd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Learned	men	have	labored	long	to	introduce	some	favored	word	of	the	most
学习	男人	有	辛勤劳作	长的	到	介绍	一些	受青睐	单词	的	这	最多

[ə'pruːvd] ['klæsɪk] [ˌderɪ'veɪʃn] ,

approved	classic	derivation	,
得到正式认可的	经典的	推导	,

学者们花费了大量时间，试图引入一些最受推崇的、源自经典词典的词语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hæv; həv] [feɪld] .

and	as	a	rule	have	failed	.
和	作为	一个	规则	有	失败的	.

而且通常都失败了。

[hɪr] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˌmɪs'kɔːld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['loʊfər] ,

Here	a	chance	word	of	mine	,	miscalled	by	an	ignorant	loafer	,
这里	一个	机会	单词	的	矿	,	误称	经过	一个	无知	浪子	,

这是我无意中说的一个词，被一个无知的游手好闲之徒误叫了。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fænsi] [ænd; ənd] ['paːsiz] ['ɪntuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [-]

catches	the	popular	fancy	and	passes	into	Literature	.	[	12	]
捕获物	这	受欢迎的	想要	和	通过	进入	文学	.	[	-	]

引起了大众的喜爱，并进入了文学领域。[12]

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['fəːniʃiz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	same	time	he	furnishes	conclusive	evidence	that	he	did	not	originate	it	,
在	这	相同的	时间	他	提供	确凿	证据	那	他	做过	不是	起源	它	,

与此同时，他提供了确凿的证据证明该内容并非他原创。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ]

for	he	says	that	he	did	not	leave	Washington	for	the	West	until	the	spring
为了	他	说道	那	他	做过	不是	离开	华盛顿	为了	这	西方	直到	这	春天

[ʌv; əv] - ;

of	1833	;
的	-	;

因为他说，直到 1833 年春天，他才离开华盛顿前往西部；

[ðæt] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [oʊ'haɪoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər]

that	he	went	as	far	as	Ohio	with	his	family	and	passed	the	winter
那	他	去	作为	远的	作为	俄亥俄州	和	他的	家庭	和	通过了	这	冬天

[ʌv; əv] - - [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

of	1833	-	4	in	the	state	,
的	-	-	4	在	这	状态	,

他带着家人一路南下到俄亥俄州，并在那里度过了1833-1834年的冬天。

[-] [riːtʃɪŋ] [ˌɪndi'ænə] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ,

[	13	]	reaching	Indiana	the	next	spring	,
[	-	]	到达	印第安纳州	这	下一个	春天	,

[13] 次年春天抵达印第安纳州，

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] " [ðə; ði] [-] [nest] " [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .

or	more	than	a	year	after	"	The	Hoosier's	Nest	"	had	appeared	in	print	.
或者	更多的	比	一个	年	后	"	这	印第安纳州人	巢	"	有	出现	在	打印	.

或者说，在《印第安纳人的巢穴》一书出版一年多之后。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ləu'keits] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] [deɪt] .

His	story	,	as	given	above	,	locates	the	incident	at	a	still	later	date	.
他的	故事	,	作为	给定	多于	,	定位	这	事件	在	一个	仍然	之后	日期	.

根据他上面的说法，他的说法将事件发生的日期定得更晚一些。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt] ['dɪkʃəneri] , [ɪn] [wɪtʃ]
The other publication is the third volume of The English Dialect Dictionary , in which
这 其他 发布 是 这 第三 体积 的 这 英语 方言 字典 , 在 哪个
[ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : .
appears the following : .
出现 这 下列的 : .

另一份出版物是《英语方言词典》第三卷，其中收录了以下内容：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [hu:zɝ] , [kʌm] . [fɔ:r] (['hu:] - [zɜ:r]) [sed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] .
" Hoozer , Cum . 4 (hu - zer) said of anything unusually large .
" 胡泽 , 精液 . 4 (胡 - 零) 说 的 任何事物 异常地 大的 .

“Hoozer，Cum. 4（hu-zer）用来形容任何异常大的事物。

" [ðə; ði] " [kʌm] [fɔ:r] " [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz]
" The " Cum 4 " is a reference to " A Glossary of the Words and Phrases
" 这 " 精液 4 " 是 一个 参考 到 " 一个 词汇表 的 这 字 和 短语
[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ;
pertaining to the Dialect of Cumberland ;
相关的 到 这 方言 的 坎伯兰 ;

“Cum 4”指的是“与坎伯兰方言有关的词语和短语词汇表；

" [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
" edition of 1899 .
" 版 的 - .

1899 年版。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] " ['hu:ʒər] , " [ɔ:r][sʌm; səm][wɜ:rd] ['kloʊsli]
Although I had long been convinced that " hoosier , " or some word closely
虽然 我 有 长的 到过 确信 那 " 印第安纳州人 , " 或者 一些 单词 密切
[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
resembling it ,
类似 它 ,

尽管我一直确信“印第安纳州人”或与其非常相似的某个词，

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][ɔ:r] [slæŋ] [wɜ:rd] ,
must be an old English dialect or slang word ,
必须 是 一个 老的 英语 方言 或者 俚语 单词 ,

这一定是古英语方言或俚语，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sʌbstəntɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['endɪŋ] [ʌn'tɪl][ɪn]
I had never found any trace of a similar substantive with this ending until in
我 有 绝不 成立 任何 痕迹 的 一个 相似的 实质性 和 这 结束 直到 在
[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
this publication ,
这 发布 ,

直到在这本书里，我才发现有类似结尾的实质性内容。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðɪs] [wɜ:rd] " [hu:zɝ] " [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] "
and , in my opinion , this word " hoozer " is the original form of our "
和 , 在 我的 观点 , 这 单词 " 胡泽 " 是 这 原来的 形式 的 我们的 "
['hu:ʒər] .
hoosier .
印第安纳州人 .

而且，在我看来，“hoozer”这个词就是我们所说的“hoosier”的原始形式。

" [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] " [huː] " [fɔːr; fər][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] .

"	It	evidently	harks	back	to	the	Anglo	-	Saxon	"	hoo	"	for	its	derivation	.
"	它	显然	哈克斯	后退	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	"	呼	"	为了	它是	推导	.

"显然，它的词源可以追溯到盎格鲁-撒克逊语的'hoo'。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [hɪl] - ['dwelər] [ɔːr] ['haɪləndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

It	might	naturally	signify	a	hill	-	dweller	or	highlander	as	well	as	something
它	可能	自然	表示	一个	爬坡道	-	居住者	或者	高地人	作为	出色地	作为	某物

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

它自然而然地可能指山地居民或高地人，也可能指某种庞大的事物。

[bʌt; bət] ['iːðər] [wʊd] ['iːzəli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌn'kuːθnɛs] [ænd; ənd]

but	either	would	easily	give	rise	to	the	derivative	idea	of	uncouthness	and
但	任何一个	会	容易地	给	上升	到	这	衍生物	主意	的	粗鲁	和

[rʌ'stɪsəti] .

rusticity	.
乡村	.

但两者都很容易衍生出粗鲁和乡土的概念。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmbərlənd] ['daɪəlekt] .

There	is	a	suggestiveness	in	the	fact	that	it	is	Cumberland	dialect	.
那里	是	一个	暗示性	在	这	事实	那	它	是	坎伯兰	方言	.

这是坎伯兰方言，这一点颇具暗示性。

[ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['huːʒərˌdʌm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	very	center	of	hoosierdom	in	the	South	is	the	Cumberland	Plateau	with	its
这	非常	中心	的	印第安纳州	在	这	南	是	这	坎伯兰	高原	和	它是

[ə'soʊsieɪtɪd] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ,

associated	Cumberland	Mountains	,
联系	坎伯兰	山脉	,

南方印第安纳州的中心地带是坎伯兰高原及其周边的坎伯兰山脉。

['kʌmbərlənd] ['rɪvər] , ['kʌmbərlənd] [gæp] , [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

Cumberland	River	,	Cumberland	Gap	,	and	Cumberland	Presbyterianism	.
坎伯兰	河	,	坎伯兰	差距	,	和	坎伯兰	长老会	.

坎伯兰河、坎伯兰峡谷和坎伯兰长老会。

[ðə; ði] [neɪm] ['kʌmbərlənd] [ɪn] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ɑːnəreri] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	name	Cumberland	in	these	,	however	,	is	honorary	in	origin	,
这	姓名	坎伯兰	在	这些	,	然而	,	是	名誉	在	起源	,

然而，这些名称中的坎伯兰（Cumberland）一词源于荣誉称谓。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['maʊntnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [huː]

the	river	and	mountains	having	been	named	for	that	Duke	of	Cumberland	who
这	河	和	山脉	拥有	到过	命名	为了	那	公爵	的	坎伯兰	WHO

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] .

is	known	to	the	Scotch	as	"	The	Butcher	of	Culloden	.
是	已知	到	这	苏格兰威士忌	作为	"	这	屠夫	的	卡洛登	.

这条河流和山脉都以坎伯兰公爵的名字命名，这位公爵在苏格兰人眼中被称为"卡洛登屠夫"。

" [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɔːr][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['fɔːˌbeəz] ,

"	But	many	of	the	settlers	of	this	region	,	or	their	immediate	forebears	,
"	但	许多	的	这	定居者	的	这	地区	,	或者	他们的	即时	祖先	,

[wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] ,

were	from	Cumberland	county	,
是	从	坎伯兰	县	,

但是，该地区的许多定居者，或者他们的直系祖先，都来自坎伯兰县。

['ɪŋgləɴd] , [ænd; ənd][soʊ] " [huːzɝ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] .

England	**,**	**and**	**so**	**"**	**hoozer**	**"**	**was**	**a**	**natural**	**importation**	**to**	**the**	**region**	**.**
英格兰	,	和	所以	"	胡泽	"	曾是	一个	自然的	输入	到	这	地区	.

因此，“hoozer”一词自然而然地从英国传入该地区。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər]['maɪgrətɔːri][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

Thence	**it**	**was**	**probably**	**brought**	**to**	**us**	**by**	**their**	**migratory**	**descendants**	**,**
因此	它	曾是	大概	带来	到	我们	经过	他们的	迁徙的	后代	,

因此，它很可能是由他们的迁徙后代带到我们这里的。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌwait'wɔːtə] ['væli] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['fɪnli] .

many	**of**	**whom**	**settled**	**in**	**the**	**upper**	**Whitewater**	**Valley**	**—**	**the**	**home**	**of**	**John**	**Finley**	**.**
许多	的	谁	定居	在	这	上	白水	谷	—	这	家	的	约翰	芬利	.

他们中的许多人定居在怀特沃特河谷上游——约翰·芬利的故乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[dʒɑːn] ['fɪnli] .

JOHN	**FINLEY**	**.**
约翰	芬利	.

约翰·芬利。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['fɪnli] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['huːʒər] ['poʊət] ,

For	**many**	**years**	**Mr**	**.**	**Finley**	**was**	**known**	**as**	**"**	**The**	**Hoosier**	**Poet**	**,**
为了	许多	年	先生	.	芬利	曾是	已知	作为	"	这	印第安纳州	诗人	,

多年来，芬利先生一直被称为“印第安纳诗人”。

" [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [træns'fəːd] [tuː; tə][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , [huː] [roʊt] [ʌv; əv]

"	**an**	**appellation**	**since**	**transferred**	**to**	**James**	**Whitcomb**	**Riley**	**,**	**who**	**wrote**	**of**
"	一个	称谓	自从	转移	到	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	WHO	写道	的

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

“这个称号后来传给了詹姆斯·惠特科姆·莱利，莱利曾这样描述他：

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [-] [nest] —

"	**The**	**voice**	**that**	**sang**	**the**	**Hoosier's**	**Nest**	**—**
"	这	嗓音	那	唱	这	印第安纳州人	巢	—

“唱着《印第安纳之巢》的声音——

[ʌv; əv] ['westərn] ['sɪŋərz] [fɜːrst][ænd; ənd][best] —

Of	**Western**	**singers**	**first**	**and**	**best**	**—**
的	西	歌手	第一的	和	最好的	—

首先，西方歌手中最优秀的是——

" ['riːdɝz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .

"	**Readers**	**are**	**always**	**interested**	**in**	**the**	**development**	**of**	**an**	**author**	**.**
"	读者	是	总是	感兴趣的	在	这	发展	的	一个	作者	.

读者总是对作者的成长历程很感兴趣。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestri] , ['ɜːrli] [ɪn'vaɪrənmənt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [haʊ]

They	naturally	inquire	of	his	ancestry	,	early	environment	and	education	:	how
他们	自然	查询	的	他的	祖先	,	早期的	环境	和	教育	:	如何

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,

much	was	due	to	native	talent	,
很多	曾是	到期的	到	本国的	天赋	,

他们自然会询问他的出身、早年环境和教育：他的成就有多少是天赋使然?

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'kwaɪrd] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .

how	much	acquired	by	association	with	kindred	spirits	.
如何	很多	获得	经过	协会	和	亲属	烈酒	.

通过与志同道合的人交往获得了多少收获。

['mɪstər] . ['fɪnliːz] ['ænsestərz][wɜːr; wər] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ; [ðə; ði]['fæməli]

Mr	.	Finley's	ancestors	were	Scotch	-	Irish	Presbyterians	;	the	family
先生	.	芬利	祖先	是	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	长老会	;	这	家庭

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə]['aɪərlənd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

was	driven	from	Scotland	to	Ireland	by	religious	persecution	,
曾是	驱动	从	苏格兰	到	爱尔兰	经过	宗教	迫害	,

芬利先生的祖先是苏格兰-爱尔兰长老会教徒；由于宗教迫害，他们一家被迫从苏格兰迁往爱尔兰。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n]

and	failing	to	find	the	religious	and	political	freedom	they	sought	the	seven
和	失败	到	寻找	这	宗教	和	政治的	自由	他们	寻求	这	七

['brʌðərz] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

brothers	emigrated	to	America	,
兄弟	移民	到	美国	,

由于未能获得他们所寻求的宗教和政治自由，这七兄弟移民到了美国。

[ɪn] - .

in	1724	.
在	-	.

1724年。

['sæmjuəl] ['fɪnli] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] ; [dʒɑːn] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['westərn]

Samuel	Finley	became	president	of	Princeton	College	;	John	explored	the	western
塞缪尔	芬利	成为	总统	的	普林斯顿	大学	;	约翰	探索	这	西

[waɪldz][wɪð; wɪθ]['dænjəl] [buːn] ,

wilds	with	Daniel	Boone	,
荒野	和	丹尼尔	布恩	,

塞缪尔·芬利成为普林斯顿大学校长；约翰与丹尼尔·布恩一起探险西部荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['wɪljəm] , ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .

and	the	youngest	brother	,	William	,	settled	on	a	farm	in	Western	Pennsylvania	.
和	这	最小的	兄弟	,	威廉	,	定居	在	一个	农场	在	西	宾夕法尼亚州	.

最小的弟弟威廉则在宾夕法尼亚州西部的一个农场定居下来。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['ændruː] , ['mærid] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['braʊnzˌbɜːrg] , ['rɑːkˌrɪdʒ] ['kaʊnti] ,

His	son	,	Andrew	,	married	and	removed	to	Brownsburg	,	Rockridge	county	,
他的	儿子	,	安德鲁	,	已婚	和	已移除	到	布朗斯堡	,	岩脊	县	,

[vər'dʒɪniə] , [wer] [dʒɑːn] ['fɪnli] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Virginia	,	where	John	Finley	was	born	,
弗吉尼亚州	,	在哪里	约翰	芬利	曾是	出生	,

他的儿子安德鲁结婚后搬到了弗吉尼亚州罗克里奇县的布朗斯堡，约翰·芬利就出生在那里。

['dʒænjueri] - , - .

January	11	,	1797	.
一月	-	,	-	.

1797年1月11日。

['ændru:] ['fɪnli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Andrew	Finley	was	a	merchant	in	the	village	,
安德鲁	芬利	曾是	一个	商人	在	这	村庄	,

安德鲁·芬利是村里的一名商人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [nɪr] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ]

but	the	family	occupied	a	farm	in	a	beautiful	valley	near	the	Blue	Ridge
但	这	家庭	占领	一个	农场	在	一个	美丽的	谷	靠近	这	蓝色的	岭

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

但这家人在蓝岭山脉附近一个美丽的山谷里拥有一座农场。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] —

This	mountain	range	could	not	fail	to	impress	a	child	of	poetic	temperament	—
这	山	范围	可以	不是	失败	到	令人印象深刻	一个	孩子	的	诗意的	气质	—

[ðə; ði] [blu:] [heɪz] ['veɪlɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

the	blue	haze	veiling	its	summit	,
这	蓝色的	阴霾	面纱	它是	首脑	,

对于一个具有诗意气质的孩子来说，这座山脉一定会让他印象深刻——山顶笼罩着一层蓝色的薄雾。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ɪts][saɪd] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [di'spə:siŋ] [ðə; ði][mɪsts][ɪn]

the	drifting	clouds	that	clung	to	its	side	,	the	rising	sun	dispersing	the	mists	in
这	漂流	云	那	紧紧抓住	到	它是	边	,	这	上升	太阳	分散	这	薄雾	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

飘浮的云朵依偎在山坡上，冉冉升起的太阳驱散了山谷中的薄雾。

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] ['væli] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

or	,	the	shadows	creeping	over	valley	and	mountain	as	the	setting	sun
或者	,	这	阴影	爬行	超过	谷	和	山	作为	这	环境	太阳

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

disappeared	beyond	the	western	horizon	,
消失	超过	这	西	地平线	,

或者，夕阳西下，消失在西方的地平线尽头，阴影在山谷和山峦间缓缓蔓延。

[ɔ:l] [left] ['læstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] ['influənst] [hɪz; ɪz]['æftər][laɪf] .

all	left	lasting	pictures	in	his	memory	and	influenced	his	after	life	.
全部	左边	持久	图片	在	他的	记忆	和	影响	他的	后	生活	.

这些都在他的记忆中留下了深刻的印象，并影响了他的身后生活。

[hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'və:siz] ,

His	school	days	were	cut	short	by	his	father's	financial	reverses	,
他的	学校	天	是	切	短的	经过	他的	父亲的	金融的	反转	,

由于父亲的经济困境，他的求学生涯被迫中断。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['flaʊər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

following	the	capture	of	a	cargo	of	flour	by	the	British	during	the	war	of
下列的	这	捕获	的	一个	货物	的	面粉	经过	这	英国	期间	这	战争	的

- .

1812	.
-	.

1812 年战争期间，英国人缴获了一批面粉。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

This	misfortune	threw	the	boy	of	sixteen	on	his	own	resources	,	and	,	as
这	不幸	扔	这	男生	的	十六	在	他的	自己的	资源	,	和	,	作为

['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔ:fərd]

nothing	better	offered
没有什么	更好的	提供

这场不幸让这位十六岁的少年不得不依靠自己，而且，由于没有更好的办法，他只能独自面对困境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['tænɪŋ]
he accepted a position with a relative who was conducting a tanning
他 公认 一个 位置 和 一个 相对的 WHO 曾是 进行 一个 晒黑
[ænd; ənd] ['kɔːiːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['griːnˌbraɪr] ['kaʊnti] .
and currying business in Greenbrier county .
和 咖喱 商业 在 格林布赖尔 县 .

他接受了一份工作，在他一位亲戚位于格林布赖尔县经营的皮革鞣制和皮革加工生意中任职。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vəˈdʒinjən] [huːz]
This was a most humiliating alternative for a young Virginian whose
这 曾是 一个 最多 羞辱 选择 为了 一个 年轻的 弗吉尼亚人 谁
[səˈraʊndɪŋz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ['mænjuəl] ['leɪbər] [æz; əz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
surroundings led him to look upon manual labor as only fit for slaves ,
周围环境 引领 他 到 看 之上 手动的 劳动 作为 仅有的 合身 为了 奴隶 ,

对于一个在成长环境中认为只有奴隶才适合从事体力劳动的年轻弗吉尼亚人来说，这是一种极其屈辱的选择。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mɑːrkt] [rɪ'gɑːrd]
but it was part of the discipline of life which resulted in marked regard
但 它 曾是 部分 的 这 纪律 的 生活 哪个 结果 在 标记 看待
[fɔːr; fər] [ɔːl] ['præktɪk(ə)l] ['wɜkmən] ,
for all practical workmen ,
为了 全部 实际的 工人 ,

但这是生活准则的一部分，也正是这种准则使人们对所有务实的工人格外尊重。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əbhɔrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
and an abhorence of the institution of slavery .
和 一个 厌恶 的 这 机构 的 奴隶制 .

以及对奴隶制度的憎恶。

[ɪn] - [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['emɪgrənt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In 1816 he joined an emigrant company and with fifty dollars in his
在 - 他 加入 一个 移民 公司 和 和 五十 美元 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

1816年，他加入了一个移民公司，口袋里揣着五十美元。

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
a saddle - horse and rifle and a pair of saddle - bags ,
一个 鞍 - 马 和 步枪 和 一个 一对 的 鞍 - 包 ,

一匹鞍马、一支步枪和一对鞍袋，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] " [eldəˈraːdəu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
turned his face towards the " Eldorado of the West .
转向 他的 脸 向 这 " 埃尔多拉多 的 这 西方 .

他将脸转向了“西方的黄金国”。

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] - , [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
" His first stopping place was Cincinnati , Ohio , but in 1820 , we find him
" 他的 第一的 停止 地方 曾是 辛辛那提 , 俄亥俄州 , 但 在 - , 我们 寻找 他
[ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
in Richmond ,
在 里士满 ,

“他最初停留的地方是俄亥俄州的辛辛那提，但到了1820年，我们发现他出现在了里士满。”

[ɪnd] . , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] .

Ind	.	,	where	he	lived	to	see	a	small	village	develop	into	a	thriving	city	.
印度	.	,	在哪里	他	居住地	到	看	一个	小的	村庄	发展	进入	一个	熙	城市	.

他居住在印第安纳州，亲眼见证了一个小村庄发展成为一座繁荣的城市。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ɪts] [groʊθ] ,

Taking	an	active	part	in	its	growth	,
采取	一个	积极的	部分	在	它是	生长	,

积极参与其发展，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [huː]

he	was	rewarded	by	the	confidence	and	esteem	of	his	fellow	citizens	who
他	曾是	奖励	经过	这	信心	和	尊重	的	他的	同伴	公民	WHO

[ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

elected	him	to	various	offices	of	trust	and	responsibility	.
当选	他	到	各种各样的	办公室	的	相信	和	责任	.

他赢得了同胞们的信任和尊敬，并被选举担任各种重要职务。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][ɪn] - , [æz; əz]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

His	official	career	began	in	1822	,	as	Justice	of	the	Peace	.
他的	官方的	职业	开始	在	-	,	作为	正义	的	这	和平	.

他的正式职业生涯始于 1822 年，担任治安法官。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [weɪn] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , - - - ,

He	represented	Wayne	county	in	the	Legislature	,	1828	-	31	,
他	代表	韦恩	县	在	这	立法机关	,	-	-	-	,

1828年至1831年，他代表韦恩县在州议会任职。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɛn'roʊlɪŋ] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

and	then	was	Enrolling	Clerk	of	the	Senate	for	three	years	.
和	然后	曾是	报名	职员	的	这	参议院	为了	三	年	.

之后担任参议院登记员三年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['meni]

During	this	time	he	met	the	leading	men	of	the	State	and	formed	many
期间	这	时间	他	遇见	这	领导	男人	的	这	状态	和	形成	许多

['læstɪŋ] [f'rendʃɪps] .

lasting	friendships	.
持久	友谊	.

在此期间，他结识了国家领导人物，并建立了许多长久的友谊。

- - - , [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nuːzpeɪpər]

1833	-	37	,	he	edited	and	held	a	controlling	interest	in	the	principal	newspaper
-	-	-	,	他	编辑	和	握住	一个	控制	兴趣	在	这	主要的	报纸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

of	the	county	,
的	这	县	,

1833年至1837年，他担任该县主要报纸的编辑，并持有该报的控股权。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pə'leɪdiəm] , [ænd; ənd][ɪn] - , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] ['kaʊnti]

the	Richmond	Palladium	,	and	in	1837	,	was	elected	clerk	of	the	Wayne	County
这	里士满	钯	,	和	在	-	,	曾是	当选	职员	的	这	韦恩	县

[kɔːrts] ,

Courts	,
法院	,

他曾就职于里士满钯金剧院，并于 1837 年当选为韦恩县法院书记员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [ðɪs] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [siːt]

with	a	term	of	seven	years	;	this	necessitated	a	removal	to	the	county	seat
和	一个	学期	的	七	年	;	这	必要	一个	移动	到	这	县	座位

,

;

,

任期七年；这需要他迁居到县城。

['sɛntɜ-vɪl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [təːnz] (-) [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Centerville	,	but	on	the	expiration	of	the	terns	(	1845	)	he	returned	to
森特维尔	,	但	在	这	到期日	的	这	燕鸥	(	-	)	他	返回	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

他先是去了森特维尔，但到了燕鸥期满的时候（1845年），他又回到了里士满。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hoʊm] .

having	always	considered	it	his	home	.
拥有	总是	经过考虑的	它	他的	家	.

一直都把那里当作自己的家。

[ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Elected	mayor	of	the	city	in	the	spring	of	1852	,	he	retained	the	office	,
当选	市长	的	这	城市	在	这	春天	的	-	,	他	保留	这	办公室	,

1852年春季当选市长后，他连任成功。

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [dɪ'sembər] - , - ,

by	re	-	election	,	until	his	death	,	December	23	,	1866	,
经过	关于	-	选举	,	直到	他的	死亡	,	十二月	-	,	-	,

通过连任，直至1866年12月23日去世。

['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] .

having	almost	continuous	public	service	for	more	than	forty	years	.
拥有	几乎	连续的	民众	服务	为了	更多的	比	四十	年	.

拥有超过四十年的几乎不间断的公共服务经验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] ; [nʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]['evər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	a	man	of	sterling	integrity	;	none	who	knew	him	ever	doubted	his
他	曾是	一个	男人	的	英镑	正直	;	没有任何	WHO	知道	他	曾经	怀疑	他的

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

他为人正直，认识他的人都对他的话深信不疑。

[æn; ən] [oʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] .

an	oath	could	not	make	it	more	binding	.
一个	誓言	可以	不是	制作	它	更多的	结合	.

发誓也无法使其更具约束力。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'sɑːnɪk][frə'tɜːrnəti][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

As	a	member	of	the	Masonic	fraternity	he	was	active	in	the	relief	of
作为	一个	成员	的	这	共济会	兄弟会	他	曾是	积极的	在	这	宽慰	的

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ;

the	poor	and	needy	;
这	贫穷的	和	贫困	;

作为共济会成员，他积极参与救济穷人和弱势群体；

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['niːgrəuz]

his	sympathy	and	assistance	were	freely	given	to	the	ignorant	negroes
他的	同情	和	协助	是	自由	给定	到	这	无知	黑人

['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ]

seeking	refuge
寻求	避难所

他毫不吝啬地向寻求庇护的无知黑人伸出援手，给予他们同情和帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn][ˌɪndi'ænə] : [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

in	Indiana	:	he	looked	upon	them	as	children	that	had	been	deprived	of
在	印第安纳州	:	他	看起来	之上	他们	作为	孩子们	那	有	到过	被剥夺的	的

[ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] .

their	birthright	.
他们的	与生俱来的权利	.

在印第安纳州：他把他们看作是被剥夺了与生俱来权利的孩子。

[ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['kʌvərd] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ;

A	self	-	educated	man	,	his	reading	covered	a	wide	field	;
一个	自己	-	受过教育	男人	,	他的	阅读	涵盖	一个	宽的	场地	;

他是一位自学成才的人，阅读范围很广；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər]

he	was	familiar	with	standard	English	authors	and	was	a	constant	reader
他	曾是	熟悉的	和	标准	英语	作者	和	曾是	一个	持续的	读者

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	the	best	current	periodicals	and	newspapers	,
的	这	最好的	当前的	期刊	和	报纸	,

他熟悉英国经典作家的作品，并且经常阅读当时最好的期刊和报纸。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

especially	those	containing	the	opinions	of	leading	statesmen	on	political	questions
尤其	那些	包含	这	意见	的	领导	政治家	在	政治的	问题

[ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	internal	improvements	.
和	内部的	改进	.

尤其是那些载有政治家对政治问题和内部改革意见的刊物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [wʌn][sʌn] , ['mædʒ] . [dʒɑːn][eɪtʃ] .

He	was	twice	married	,	and	had	six	children	,	one	son	,	Maj	.	John	H	.
他	曾是	两次	已婚	,	和	有	六	孩子们	,	一	儿子	,	少校	.	约翰	H	.

['fɪnli] ,

Finley	,
芬利	,

他结过两次婚，育有六个孩子，其中一个儿子是约翰·H·芬利少校。

[geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ]

gave	his	life	for	his	country	in	the	war	for	the	Union	—	from	this	blow
给予	他的	生活	为了	他的	国家	在	这	战争	为了	这	联盟	—	从	这	吹

[ðə; ði]['fɑːðər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

the	father	never	recovered	.
这	父亲	绝不	恢复	.

他在联邦战争中为国捐躯——父亲从此一蹶不振。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] .

A	widow	and	three	daughters	survived	him	.
一个	寡妇	和	三	女儿们	幸存下来	他	.

他身后留下了遗孀和三个女儿。

['rɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] , [ðə; ði]['hjuːmər] [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

Robert	**Burns**	**was**	**his**	**favorite**	**poet**	**,**	**the**	**humor**	**convulsed**	**him**	**with**	**silent**
罗伯特	烧伤	曾是	他的	最喜欢的	诗人	,	这	幽默	抽搐	他	和	沉默的

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

罗伯特·伯恩斯是他最喜欢的诗人，诗人的幽默让他忍不住捧腹大笑。

[ænd; ənd] " ['haɪlənd] ['meri] , " [ɔːr] " [ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] " [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [terz]

and	**"**	**Highland**	**Mary**	**,**	**"**	**or**	**"**	**The**	**Cotter's**	**Saturday**	**Night**	**"**	**brought**	**the**	**quick**	**tears**
和	"	高地	玛丽	,	"	或者	"	这	科特的	周六	夜晚	"	带来	这	快的	眼泪

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	**his**	**eyes**	**.**
到	他的	眼睛	.

而《高地玛丽》或《农舍的星期六之夜》则让他热泪盈眶。

['mɪstər] . ['fɪnliːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['dʒɜːrn(ə)l]

Mr	**.**	**Finley's**	**reputation**	**as**	**a**	**poet**	**was**	**established**	**when**	**the**	**Indiana**	**Journal**
先生	.	芬利	名声	作为	一个	诗人	曾是	已确立的	什么时候	这	印第安纳州	杂志

['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [-] [nest] ,

published	**"**	**The**	**Hoosier's**	**Nest**	**,**
已发布	"	这	印第安纳州人	巢	,

芬利先生作为诗人的声誉是在《印第安纳日报》发表了《印第安纳人的巢穴》之后确立的。

" ['dʒænjueri][wʌn] , - .

"	**January**	**1**	**,**	**1833**	**.**
"	一月	1	,	-	.

1833年1月1日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] " ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [ə'dres] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

It	**was**	**the**	**first**	**"**	**Carrier's**	**Address**	**"**	**written**	**by**	**the**	**author**	**,**
它	曾是	这	第一的	"	承运商的	地址	"	书面	经过	这	作者	,

这是作者撰写的第一篇"信使致辞"。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] " [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][naɪn]

and	**was**	**followed**	**by**	**an**	**"**	**address**	**"**	**to**	**the**	**Journal**	**for**	**eight**	**or**	**nine**
和	曾是	随后	经过	一个	"	地址	"	到	这	杂志	为了	八	或者	九

['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

years	**in**	**succession**	**.**
年	在	演替	.

随后，他连续八九年向该杂志发表了"演讲"。

[ðə; ði] [pə'leɪdiəm] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən]['ænjuəl] " [ə'dres] .

The	**Palladium**	**also**	**had**	**an**	**annual**	**"**	**address**	**.**
这	钯	还	有	一个	年度的	"	地址	.

帕拉丁剧院每年都会发表"演讲"。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['raɪmɪŋ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['hjuːmərəs]

"	**These**	**were**	**rhyming**	**reviews**	**of**	**State**	**and**	**National**	**questions**	**or**	**humorous**
"	这些	是	押韵	评论	的	状态	和	国家的	问题	或者	幽默

['refrənsɪz] [tuː; tə][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

references	**to**	**peculiarities**	**of**	**candidates**	**for**	**public**	**office**	**.**
参考	到	特殊性	的	候选人	为了	民众	办公室	.

"这些是对州和国家问题的押韵评论，或是对公职候选人怪癖的幽默提及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'rest] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

They	**were**	**of**	**local**	**interest**	**but**	**did**	**not**	**arrest**	**general**	**attention**	**as**	**the**
他们	是	的	当地的	兴趣	但	做过	不是	逮捕	一般的	注意力	作为	这

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['huːʒər] [laɪf][hæd; həd] [dʌn] .

graphic	**description**	**of**	**Hoosier**	**life**	**had**	**done**	**.**
形象的	描述	的	印第安纳州	生活	有	完毕	.

它们虽然在当地引起了关注，但并没有像对印第安纳州生活生动的描述那样引起普遍的关注。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] " [ðə; ði] [-] [nest] " [ɪz] [stɪl] [ɪn][dɪ'mænd][æt; ət]

After	a	lapse	of	seventy	-	five	years	"	The	Hoosier's	Nest	"	is	still	in	demand	at
后	一个	失效	的	七十	-	五	年	"	这	印第安纳州人	巢	"	是	仍然	在	要求	在

[oʊld] ['setləz] - ['pikniks] ,

Old	Settlers	'	Picnics	,
老的	定居者	-	野餐	,

时隔七十五年，“印第安纳州人的巢穴”在老居民野餐会上仍然很受欢迎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌri:'ju:niənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['hu:ʒər] [klʌbz] " ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wer'evər]

and	at	the	reunions	of	the	many	"	Hoosier	Clubs	"	springing	up	wherever
和	在	这	重聚	的	这	许多	"	印第安纳州	俱乐部	"	弹簧	向上	无论

[ˌɪndi:'ænəz] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .

Indiana's	sons	have	become	prominent	in	the	Great	West	.
印第安纳州的	儿子们	有	变得	著名的	在	这	伟大的	西方	.

在印第安纳州的子弟在大西部地区崭露头角的地方，涌现出许多“印第安纳俱乐部”，并在这些俱乐部的聚会上，人们欢聚一堂。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]

The	following	extract	is	conceded	to	be	the	best	description	of	pioneer
这	下列的	提炼	是	承认	到	是	这	最好的	描述	的	先锋

[laɪf][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [ɪn] [prɪnt] :

life	to	be	found	in	print	:
生活	到	是	成立	在	打印	:

以下这段摘录被公认为是对拓荒者生活最好的文字描述：

" [aɪm][toʊld][ɪn]['raɪdɪŋ] ['sʌmwer] [west]

"	I'm	told	in	riding	somewhere	West
"	我是	讲述	在	骑术	某处	西方

“我听说在西部某个地方骑行时……”

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [faʊnd] [ə; eɪ] [-] [nest] —

A	stranger	found	a	Hoosier's	Nest	—
一个	陌生人	成立	一个	印第安纳州人	巢	—

一个陌生人发现了一个印第安纳州人的巢穴——

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ['kæbɪn] ,

In	other	words	a	Buckeye	cabin	,
在	其他	字	一个	七叶树	舱	,

换句话说，就是一个俄亥俄州的小木屋。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [kwi:n] [mæb][ɪn] ;

Just	big	enough	to	hold	Queen	Mab	in	;
只是	大的	足够的	到	抓住	女王	梅布	在	;

刚好够困住梅布女王；

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [loʊ] [bʌt; bət] ['eri] ,

Its	situation	,	low	but	airy	,
它是	情况	,	低的	但	轻盈的	,

它的位置虽然低矮，但通风良好。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ;

Was	on	the	borders	of	a	prairie	;
曾是	在	这	边界	的	一个	草原	;

位于草原边缘；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'naɪtɪd] ,

And	fearing	he	might	be	benighted	,
和	害怕	他	可能	是	夜幕降临	,

他担心自己会被蒙蔽，

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] .

He	hailed	the	house	,	and	then	alighted	.
他	赞誉	这	房子	,	和	然后	下车	.

他向房子打了个招呼，然后下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['huːʒər] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] —

The	Hoosier	met	him	at	the	door	—
这	印第安纳州	遇见	他	在	这	门	—

印第安纳州人在门口迎接了他——

[ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [suːn] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] .

Their	salutations	soon	were	o'er	.
他们的	问候	很快	是	超过	.

他们的问候很快就结束了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɔːrs] [ə'saɪd] ,

He	took	the	stranger's	horse	aside	,
他	采取	这	陌生人的	马	旁边	,

他把陌生人的马牵到一边，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['sæplɪŋ] [taɪd] ;

And	to	a	sturdy	sapling	tied	;
和	到	一个	结实的	树苗	系	;

绑在一棵健壮的树苗上；

[ðen] ['hævɪŋ] [strɪpt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔːf] ,

Then	having	stripped	the	saddle	off	,
然后	拥有	脱衣舞	这	鞍	离开	,

然后卸下鞍座后，

[hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [trɔːf] .

He	fed	him	in	a	sugar	trough	.
他	美联储	他	在	一个	糖	槽	.

他用糖槽喂他。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [stuːpt] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] —

The	stranger	stooped	to	enter	in	—
这	陌生人	弯腰	到	进入	在	—

陌生人弯下腰走了进来——

[ðə; ði] ['entrəns] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn]

The	entrance	closing	with	a	pin
这	入口	结束	和	一个	别针

入口处用别针锁住

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər]

And	manifested	strong	desire
和	表现出来	强的	欲望

并表现出强烈的愿望

[tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːg] - [hiːp] ['faɪər] ,

To	seat	him	by	the	log	-	heap	fire	,
到	座位	他	经过	这	日志	-	堆	火	,

让他坐在柴堆旁的火堆边，

[wer] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ,

Where	half	a	dozen	Hoosieroons	,
在哪里	一半	一个	打	-	,

那里有六个印第安纳州人，

[wɪð; wɪθ] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] , [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

With	mush	and	milk	,	tin	cups	and	spoons	,
和	糊状物	和	牛奶	,	锡	杯子	和	勺子	,

配上粥和牛奶、锡杯和勺子，

[waɪt] ['hedz] , [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['feɪsɪz] ,

White	heads	,	bare	feet	,	and	dirty	faces	,
白色的	头部	,	裸	脚	,	和	肮脏的	面孔	,

白发、赤脚、脏脸

[siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Seemed	much	inclined	to	keep	their	places	,
似乎	很多	倾斜	到	保持	他们的	地方	,

他们似乎很想保住自己的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《印第安纳州人》;(The Word Hoosier;)
第3/3页

[bʌt; bət] ['mædəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

But	Madame	,	anxious	to	display
但	夫人	,	焦虑的	到	展示

但夫人急于炫耀

[hɜːr; hər] [rʌf] [bʌt; bət][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,

Her	rough	but	undisputed	sway	,
她	粗糙的	但	无可争议	摇摆	,

她粗犷但无可争议的影响力,

[hɜːr; hər] ['ɔːfˌsprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [led] ,

Her	offsprings	to	the	ladder	led	,
她	后代	到	这	梯子	引领	,

她的后代们引领着她走向阶梯,

[ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌp][tuː; tə][bed] .

And	cuffed	the	youngsters	up	to	bed	.
和	袖口	这	年轻人	向上	到	床	.

然后把孩子们铐起来绑在床上。

[ɪn'vaɪtɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

Invited	shortly	to	partake
受邀	不久	到	参加

即将受邀参加

[ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [keɪk] ,

Of	venison	,	milk	,	and	johnny	cake	,
的	鹿肉	,	牛奶	,	和	约翰尼	蛋糕	,

由鹿肉、牛奶和玉米饼制成

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

The	stranger	made	a	hearty	meal	,
这	陌生人	制成	一个	爽朗	一顿饭	,

陌生人做了一顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [stiːl] .

And	glances	round	the	room	would	steal	.
和	眼神	圆形的	这	房间	会	偷	.

环顾房间的目光会让人心神不宁。

[wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] - ['gɑːrmənts] ,

One	side	was	lined	with	divers	'	garments	,
一	边	曾是	衬里	和	潜水员	-	服装	,

一面墙衬着潜水员的衣服,

[ðə; ði] ['ʌðər] [spred] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] ['vɑːrmɪnt] ;

The	other	spread	with	skins	of	varmints	;
这	其他	传播	和	皮肤	的	害兽	;

另一处铺满了害兽的皮;

[draɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] [strʌŋ] ,

Dried	pumpkins	overhead	were	strung	,
干燥	南瓜	开销	是	串	,

头顶上挂着一串串干南瓜,

[wer] ['venɪsn,'venɪzn][hæmz][ɪn] ['plenti] [hʌŋ] ;
Where venison hams in plenty hung ;
在哪里 鹿肉 火腿 在 很多 悬挂 ;

那里挂满了鹿肉火腿;

[tuː] ['raɪfəlz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
Two rifles placed above the door ;
二 步枪 放置 多于 这 门 ;

门上方放置了两支步枪;

[θriː] [dɔːgz] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] —
Three dogs lay stretched upon the floor —
三 狗 躺 拉伸 之上 这 地面 —

三只狗四肢摊开躺在地板上——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ]['dɑːməsaɪl][wʌz; wəz] [raɪf]
In short , the domicile was rife
在 短的 , 这 住所 曾是 普遍存在

简而言之，这处住所充斥着……

[wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['huːʒər] [laɪf] .
With specimens of Hoosier life .
和 标本 的 印第安纳州 生活 .

展现印第安纳州生活百态。

" [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [wʌz; wəz] [kɔɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd] " ['huːʒər] " [noʊ][lɔːŋgər]
" The word Hoosieroon - was coined for the poem , and " Hoosier " no longer
" 这 单词 - 曾是 创造 为了 这 诗 , 和 " 印第安纳州 " 不 更长
['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ,
designated a rough ,
指定的 一个 粗糙的 ,

“Hoosieroon”这个词是为这首诗而创造的，“Hoosier”不再指粗犷的印第安人，

[ʌn'kuːθ] ['bækwʊdzmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ðɪ]
uncouth backwoodsman but a self - reliant man who was able to subdue the
粗野 乡下人 但 一个 自己 - 依赖 男人 WHO 曾是 有能力的 到 征服 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

他是个粗鲁的偏远地区居民，但却是个能够征服荒野的自力更生的人。

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] :
defend his home , and command the respect of his neighbors :
保卫 他的 家 , 和 命令 这 尊重 的 他的 邻居 :

保卫家园，赢得邻里尊重:

" [hiː; hi][ɪz] , ([ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [greɪt])
" He is , (and not the little - great)
" 他 是 , (和 不是 这 小的 - 伟大的)

他是（而且不是那个小大人）

[ðə; ðɪ][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] . "
The bone and sinew of the State . "
这 骨 和 腱子 的 这 状态 . "

国家的骨干和筋骨。

" ['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
" Bachelor's Hall " was published anonymously , and was immediately
" 学士 大厅 " 曾是 已发布 匿名 , 和 曾是 立即地
['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['poʊət] ,
credited to the Irish poet ,
已认可 到 这 爱尔兰 诗人 ,

《单身汉的大厅》以匿名形式发表，并立即被认为是这位爱尔兰诗人的作品。

['tɔməs] [muə; mɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]

Thomas	Moore	;	it	was	reproduced	in	England	and	Ireland	many	times	before
托马斯	摩尔	;	它	曾是	复制品	在	英格兰	和	爱尔兰	许多	时代	前

[ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	authorship	was	established	.
这	作者身份	曾是	已确立的	.

托马斯·摩尔；在确定作者之前，它曾在英国和爱尔兰被多次复制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][tu:; tə]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] " [mɪs] ['lɛzli:z] ['mægəzi:n] ,

It	was	set	to	music	for	"	Miss	Leslie's	Magazine	,
它	曾是	放	到	音乐	为了	"	错过	莱斯利的	杂志	,

它被谱成音乐，刊登在《莱斯利小姐的杂志》上。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]

"	and	was	sung	at	a	banquet	given	for	the	members	of	the	Indiana
"	和	曾是	唱	在	一个	宴会	给定	为了	这	成员	的	这	印第安纳州

['ledʒɪsleɪtʃər] :

Legislature	:
立法机关	:

这首歌在为印第安纳州立法机构成员举办的宴会上演唱：

" ['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔ:l] !

"	Bachelor's	Hall	!
"	学士	大厅	!

"单身汉大厅！"

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɛr] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

What	a	quare	-	looking	place	it	is	!
什么	一个	广场	-	寻找	地方	它	是	!

真是个方方正正的地方啊！

['kɑ:peɪ][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [zɪç] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

Kape	me	from	sich	all	the	days	of	my	life	!
咖啡	我	从	sich	全部	这	天	的	我的	生活	!

让我从此过上幸福的生活！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜ:rnɪn] - [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Sure	,	but	I	think	what	a	burnin	'	disgrace	it	is	,
当然	,	但	我	思考	什么	一个	燃烧	-	耻辱	它	是	,

当然，但我认为这简直是奇耻大辱。

['naɪvɝ][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][waɪf] .

Niver	at	all	to	be	gettin	'	a	wife	.
尼弗	在	全部	到	是	获得	-	一个	妻子	.

根本没想过要娶老婆。

[si:] [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] , ['glu:mi] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] ,

See	the	ould	bachelor	,	gloomy	and	sad	enough	,
看	这	可以	学士	,	阴沉	和	伤心	足够的	,

瞧瞧那位老单身汉，愁眉苦脸，十分悲伤。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪ] - ['kɪtl] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;

Placing	his	tay	-	kittle	over	the	fire	;
放置	他的	泰	-	基特尔	超过	这	火	;

把他的小熊放在火上；

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][tɪps]['oʊvər] — [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] !

Soon	it	tips	over	—	St	.	Patrick	!
很快	它	尖端	超过	—	英石	.	帕特里克	!

很快它就倾倒了——圣帕特里克!

['hi:z][mæd] [ɪ'nʌf]

he's	mad	enough
他是	疯狂的	足够的

他已经气疯了。

([ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt]) [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] .

(	If	he	were	present	)	to	fight	with	the	Squire	.
(	如果	他	是	展示	)	到	斗争	和	这	乡绅	.

（如果他在场）与侍从战斗。

[pɔts] , ['dɪʃɪz] , [pænz] , [ænd; ənd] [zɪç] - [kə'mɑ:dətiz] ,

Pots	,	dishes	,	pans	,	and	sich	grasy	commodities	,
锅	,	菜肴	,	平底锅	,	和	sich	-	商品	,

锅碗瓢盆，以及其他类似的厨房用具。

['æʃɪz] [ænd; ənd][preɪti] - [skɪnz] ['kivə] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

Ashes	and	praty	-	skins	kiver	the	floor	;
灰烬	和	普拉蒂	-	皮肤	基弗	这	地面	;

灰烬和鼠皮铺满了地板;

[hɪz; ɪz] ['kʌbərdz] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk(ə)l] ['ɔdɪti:z] ,

His	cupboard's	a	storehouse	of	comical	oddities	,
他的	橱柜的	一个	库	的	滑稽	奇闻异事	,

他的橱柜里简直藏着一堆滑稽的奇奇怪怪的东西。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['naɪvɝ] [bɪn] ['nebəz] [bɪ'fɔ:r] .

Things	that	had	niver	been	neighbors	before	.
事物	那	有	尼弗	到过	邻居	前	.

原本从未做过邻居的事物。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed] - - ;

Late	in	the	night	then	he	goes	to	bed	shiverin	'	;
晚的	在	这	夜晚	然后	他	去	到	床	-	-	;

深夜，他瑟瑟发抖地上床睡觉;

['naɪvɝ][ðə; ði][bɪt][ɪz][ðə; ði][bed] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] ;

Niver	the	bit	is	the	bed	made	at	all	;
尼弗	这	少量	是	这	床	制成	在	全部	;

床铺根本就没搭好;

[hi:; hi] [kreɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['terəpɪn] ['ʌndər][ðə; ði] - - :

He	crapes	like	a	terrapin	under	the	kiverin	'	:
他	绉纱	喜欢	一个	龟	在下面	这	-	-	:

他像乌龟一样在基弗林下爬行:

[bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔ:l] !

Bad	luck	to	the	picture	of	Bachelor's	Hall	!
坏的	运气	到	这	图片	的	学士	大厅	!

真倒霉，单身汉宿舍的照片都毁了!

" [hɪz; ɪz]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] , ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] , [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	His	poem	entitled	,	Our	Home's	Fireside	,	expresses	his	appreciation	of
"	他的	诗	标题	,	我们的	家的	炉边	,	表达	他的	欣赏	的

[də'mestɪk] [laɪf] .

domestic	life	.
国内的	生活	.

"他的诗作《我们家的炉边》表达了他对家庭生活的喜爱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['hæpinəs] ,

He	felt	that	the	homes	of	a	country	are	the	fountain	of	all	true	happiness	,
他	毛毡	那	这	房屋	的	一个	国家	是	这	喷泉	的	全部	真的	幸福	,

他认为，一个国家的家园是所有真正幸福的源泉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] :

and	the	bulwark	of	civil	and	religious	liberty	:
和	这	堡垒	的	民用	和	宗教	自由	:

以及公民自由和宗教自由的堡垒:

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [dɪr]

"	There's	not	a	place	on	earth	so	dear
"	有	不是	一个	地方	在	地球	所以	亲爱的

世上没有比这里更亲切的地方了

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] ,

As	our	Home's	Fireside	,
作为	我们的	家的	炉边	,

作为我们家的壁炉旁，

[wen] ['perənts] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] [drɔː] [nɪr]

When	parents	,	children	all	draw	near
什么时候	父母	,	孩子们	全部	画	靠近

当父母和孩子们都靠近时

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] ;

To	our	Home's	Fireside	;
到	我们的	家的	炉边	;

来到我们家的炉火旁;

[wen] [ðə; ði] [tɔɪl] - [spent] [deɪ] [ɪz] [pæst] ,

When	the	toil	-	spent	day	is	past	,
什么时候	这	辛劳	-	花费	天	是	过去的	,

当辛勤劳作的一天过去后，

[ænd; ənd] [laʊd] ['rɔrz] [ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] ,

And	loud	roars	the	wintry	blast	,
和	大声	咆哮	这	冬季	爆炸	,

凛冽的寒风呼啸而过，

[ðen] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [læst]

Then	how	sweet	to	get	at	last
然后	如何	甜的	到	得到	在	最后的

最终得到这样的结果，真是太好了。

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] !

By	our	Home's	Fireside	!
经过	我们的	家的	炉边	!

在我们家的壁炉旁!

- [tɪz] ['wedɪd] ['lʌvz] [pɪ'kjuːliər] [siːt] ,

'	Tis	wedded	love's	peculiar	seat	,
-	的	已婚	爱的	奇特	座位	,

这是婚姻爱情的独特居所，

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] ,

At	our	Home's	Fireside	,
在	我们的	家的	炉边	,

在我们家的壁炉旁，

[wer] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [miːt]

Where	happiness	and	virtue	meet
在哪里	幸福	和	美德	见面

幸福与美德的交汇之处

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] ;
At **our** **Home's** **Fireside** **;**
在 我们的 家的 炉边 ;

在我们家的炉火旁;

[wen] [iːtʃ] ['prætələr] , [loʊθ][tuː; tə] [mɪs] ,
When **each** **prattler** **,** **loth** **to** **miss** **,**
什么时候 每个 喋喋不休者 , 洛斯 到 错过 ,

每个喋喋不休的人，都不愿错过，

[klaimz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [kɪs] ,
Climbs **to** **claim** **the** **wonted** **kiss** **,**
攀登 到 宣称 这 惯常 吻 ,

爬上去索取那熟悉的吻，

- [tɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [blɪs] ,
' **Tis** **the** **sum** **of** **human** **bliss** **,**
- 的 这 和 的 人类 极乐 ,

这是人类幸福的总和，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ['faɪərsaɪd] .
At **our** **Home's** **Fireside** **.**
在 我们的 家的 炉边 .

在我们家的炉火旁。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [vɔɪs] [ðə; ði]
" **He** **was** **ambitious** **to** **write** **a** **National** **Hymn** **which** **should** **voice** **the**
" 他 曾是 雄心勃勃 到 写 一个 国家的 圣歌 哪个 应该 嗓音 这
['peɪtrɪətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
patriotism **of** **the** **people** **,**
爱国主义 的 这 人们 ,

"他雄心勃勃地想要创作一首能够表达人民爱国情怀的国歌。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['grætɪfaɪd] .
but **this** **wish** **was** **never** **gratified** **.**
但 这 希望 曾是 绝不 满意 .

但这个愿望始终未能实现。

[ðə; ði] " [oʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] " [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
The **"** **Ode** **for** **the** **Fourth** **of** **July** **"** **was** **an** **effort** **in** **that** **direction** **—**
这 " 颂 为了 这 第四 的 七月 " 曾是 一个 努力 在 那 方向 —
['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['tælənt] :
constant **attention** **to** **business** **prevented** **the** **cultivation** **of** **his** **poetical** **talent** **:**
持续的 注意力 到 商业 阻止 这 栽培 的 他的 诗意的 天赋 :

《七月四日颂》正是朝着这个方向做出的尝试——他对事业的持续关注阻碍了他诗歌才能的培养:

" [oʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
" **ODE** **FOR** **THE** **FOURTH** **OF** **JULY** **.**
" 颂 为了 这 第四 的 七月 .

"七月四日颂歌。"

" [tuːn] — " [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Tune** **—** **"** **Hail** **to** **the** **Chief** **.**
" 调 — " 冰雹 到 这 首席 .

"曲调——"向统帅致敬。"

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] !
" **Hail** **to** **the** **day** **that** **gave** **birth** **to** **a** **nation** **!**
" 冰雹 到 这 天 那 给予 出生 到 一个 国家 !

"向孕育一个国家的日子致敬！"

[ænd; ənd][heɪl] [iːtʃ] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː] - [brɪŋz] !
And hail each remembrance it annu'lly brings !
和 冰雹 每个 纪念 它 - 带来 !

并向它每年带来的每一次回忆致敬!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[heɪl] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Hail Independence !
冰雹 独立 !

独立万岁!

[ðaɪ] [stɜːrn] [ˌdeklə'reɪʃn]
Thy stern declaration
你的 船尾 宣言

你严厉的声明

[geɪv] ['friːdəm] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Gave Freedom a home in defiance of Kings .
给予 自由 一个 家 在 蔑视 的 国王 .

违抗君王的命令，为自由提供了家园。

['brɪtənz] [dɪ'spɑːtɪk] [sweɪ]
Britain's despotic sway
英国的 专制 摇摆

英国的专制统治

['træməld] [ðaɪ] ['ɜːrli] [deɪ] .
Trammeled thy early day .
被束缚 你的 早期的 天 .

你的早期生活受到了阻碍。

['ɪnfənt] [ə'merɪkə] , " [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
Infant America , " child of the skies .
婴儿 美国 , " 孩子 的 这 天空 .

幼小的美国，"天空之子"。

" [tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [hænd]
" Till with a daring hand
" 直到 和 一个 大胆 手

"直到以大胆的手

['friːdəmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bænd]
Freedom's immortal band
自由的 不朽 乐队

自由的不朽乐队

['sɛvɚd] [ðaɪ] [ʃeɪkəlz] [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ə'raɪz] !
Severed thy shakles and bid thee arise !
切断 你的 抖动 和 出价 你 出现 !

砍断你的脚踝，叫你起来!

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [pla:ntid] —
Then was the standard of Liberty planted —
然后 曾是 这 标准 的 自由 已种植 —

于是，自由的旗帜被竖立起来——

[ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [praʊd] ['floʊtɪd] [ɑːn] [haɪ] ;
The star - spangled banner proud floated on high ;
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 自豪的 漂浮 在 高的 ;

星条旗骄傲地高高飘扬;

[kə'lʌmbiːəz] [sʌnz] [met] [ðə; ði] ['foʊmən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
Columbia's sons met the foeman undaunted ,
哥伦比亚大学的 儿子们 遇见 这 敌人 无所畏惧 ,

哥伦比亚的儿子们毫不畏惧地迎战敌人。

[wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [daɪ] .
With firm resolution to conquer or die .
和 公司 解决 到 征服 或者 死 .

决心要么征服，要么灭亡。

['preʃəs] [ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ] [sɔːt] ,
Precious the prize they sought ,
宝贵的 这 奖 他们 寻求 ,

他们所追求的奖赏是多么珍贵啊！

['dɪrli] [ðæt] [praɪz] [ðeɪ] [bɔːt] :
Dearly that prize they bought :
亲爱的 那 奖 他们 买 :

他们付出了惨痛的代价才买到那份奖品：

['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [kɔːst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
Freedom and peace cost the blood of the brave .
自由 和 和平 成本 这 血 的 这 勇敢的 .

自由与和平是用勇士的鲜血换来的。

['hev(ə)n] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] ,
Heaven befriended them ,
天堂 结交朋友 他们 ,

上天眷顾了他们，

['fɔːrtʃən] [ə'tendid] [ðem; ðəm] —
Fortune attended them —
财富 参加 他们 —

好运眷顾了他们——

['lɪbərti] ['traɪʌmft] [ɔː(r)] [tɪrəniːz] [greɪv] !
Liberty triumphed o'er tyranny's grave !
自由 胜利 超过 暴政的 严重 !

自由战胜了暴政的坟墓！

[piːs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['peitriəts] , ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,
Peace to those patriots , heroes , and sages ,
和平 到 那些 爱国者 , 英雄 , 和 智者 ,

愿那些爱国者、英雄和智者安息。

[huːz] ['glɔːriəs] ['legəsi] [naʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] !
Whose glorious legacy now we enjoy !
谁 辉煌 遗产 现在 我们 享受 !

我们如今享受着他留下的辉煌遗产！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['leɪtɪst] ['eɪdʒɪz] ,
May it descend to the world's latest ages ,
可能 它 下降 到 这 世界的 最新的 年龄 ,

愿它传世至世界末日。

[laɪk] ['prɪmətɪv] [goʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ælɔɪ] !
Like primitive gold , without any alloy !
喜欢 原始 金子 , 没有 任何 合金 !

就像纯金一样，没有任何合金！

[ðen] [let] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] [biː; bi] ,
Then let our motto be ,
然后 让 我们的 座右铭 是 ,

那么，我们的座右铭就是：

" ['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
" Union and Liberty ,
" 联盟 和 自由 ,

"联邦与自由，

" [haɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['bænər] [en'ʃraɪnd] ,
" High on our national banner enshrined ,
" 高的 在 我们的 国家的 横幅 奉为圭臬 ,

"高高镌刻在我们国家旗帜上的，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
Like a bright morning star ,
喜欢 一个 明亮的 早晨 星星 ,

像一颗明亮的晨星，

['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Glittering from afar ,
闪闪发光 从 远方 ,

远看闪闪发光，

['kæstɪŋ] [ɪts] [biːmz] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Casting its beams o'er the world of mankind .
铸件 它是 光束 超过 这 世界 的 人类 .

它的光芒照耀着整个人类世界。

[wen] ['ɝːdʒd][baɪ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]
When urged by friends to make a collection of poems for publication ; he
什么时候 敦促 经过 朋友们 到 制作 一个 收藏 的 诗歌 为了 发布 ; 他
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

在朋友们的敦促下，他决定收集诗歌出版；结果发现，

([ɪn] -) , [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ,
(in 1866) , that many had been lost beyond recovery ,
(在 -) , 那 许多 有 到过 丢失的 超过 恢复 ,

（1866年）许多损失已经无法挽回，

[hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerləs]
his hope of writing something more worthy of preservation made him careless
他的 希望 的 写作 某物 更多的 值得 的 保存 制成 他 粗心
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ;
of that which had been published ;
的 那 哪个 有 到过 已发布 ;

他希望创作出更值得流传后世的作品，因此对已经发表的作品漠不关心；

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] " [greɪv]
there is , however , considerable variety in the collection , ranging from " grave
那里 是 , 然而 , 大量 种类 在 这 收藏 , 范围 从 " 严重
[tuː; tə] [geɪ] .
to gay .
到 同性恋 .

然而，该系列作品种类繁多，从"严肃的"到"欢快的"都有。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] ; " [laɪnz] ,
" These are some of the titles ; " Lines ,
" 这些 是 一些 的 这 标题 ; " 线条 ,

以下是一些标题；"台词，

" ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˌwait'wɔːtə] [nɪr] ['rɪtʃmənd] ,
" written on opening a mound on the bank of Whitewater near Richmond ,
" 书面 在 开幕 一个 冢 在 这 银行 的 白水 靠近 里士满 ,

"刻于里士满附近怀特沃特河岸边的一个土堆上，

[ɪnd] . [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] .
Ind . **containing** **a** **human** **skeleton** .
印度 . 包含 一个 人类 骨骼 .

含有人类骨骼的化石。

" [wʌt] [ɪz] [laɪf] , "
" **What** **is** **Life** **,** **"**
" 什么 是 生活 , "

"生命是什么？"

" [wʌt] [ɪz] [feɪθ] , "
" **What** **is** **Faith** **,** **"**
" 什么 是 信仰 , "

"什么是信仰？"

" [ə; eɪ] [prer] , "
" **A** **Prayer** **,** **"**
" 一个 祷告 , "

"祈祷，"

" [maɪ] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] .
" **My** **Loves** **and** **Hates** **.**
" 我的 爱 和 讨厌 .

我的爱与恨。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **This** **was** **the** **first** **poem** **written** **for** **publication** **.**
" 这 曾是 这 第一的 诗 书面 为了 发布 .

"这是我写的第一首发表的诗。"

" [ˌvælɪ'dɪktəri] , [ɑ:n]['kloʊzɪŋ][maɪ][tɜ:rm][æz; əz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] ['kaʊnti] [kɔ:rts] .
" **Valedictory** **,** **on** **closing** **my** **term** **as** **Clerk** **of** **the** **Wayne** **County** **Courts** **.**
" 告别词 , 在 结束 我的 学期 作为 职员 的 这 韦恩 县 法院 .

"告别词，在我结束韦恩县法院书记员任期之际。"

" [ɪn] ['laɪtər] [veɪn][ɑ:r; ər] , " [ˌædvər'taɪzmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] , "
" **In** **lighter** **vein** **are** **,** **"** **Advertisment** **for** **a** **Wife** **,** **"**
" 在 打火机 静脉 是 , " 广告 为了 一个 妻子 , "

轻松一点的例子是《征妻广告》

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , "
" **The** **Last** **of** **the** **Family** **,** **"**
" 这 最后的 的 这 家庭 , "

《家族的最后成员》

" [tu:; tə][maɪ][oʊld][koʊt] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['mɪlər] .
" **To** **My** **Old** **Coat** **,** **"** **and** **"** **The** **Miller** **.**
" 到 我的 老的 外套 , " 和 " 这 磨坊主 .

《致我的旧外套》和《磨坊主》。

" ['mɪstər] . ['fɪnli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kri:d] [ɪz] [ɪm'breɪst]
" **Mr** **.** **Finley** **was** **not** **a** **church** **member** **but** **his** **creed** **is** **embraced**
" 先生 . 芬利 曾是 不是 一个 教会 成员 但 他的 信条 是 拥抱

芬利先生并非教会成员，但他的信条却被人们所接受。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] — " [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]
in **the** **following** **sentence** **—** **"** **The** **Fatherhood** **of** **God** **and** **the** **Brotherhood** **of**
在 这 下列的 句子 — " 这 父亲 的 上帝 和 这 兄弟情 的
[mæn] .
Man **.**
男人 .

在以下句子中——"上帝的父性与人类的兄弟情谊。

" [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['frægmənt] , [faʊnd]['æftər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] ,
" **An** **unpublished** **fragment** **,** **found** **after** **death** **in** **the** **pocket** **-** **book** **he** **carried** **,**
" 一个 未发表的 分段 , 成立 后 死亡 在 这 口袋 - 书 他 携带 ,
[ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['truːli][dɪ'voʊʃən(ə)l]['spɪrɪt] : —
shows **his** **truly** **devotional** **spirit** **:** **—**
演出 他的 真的 灵修 精神 : —

"在他去世后随身携带的笔记本中发现的一段未发表的残篇，展现了他虔诚的信仰：——

" [maɪ] ['hɛvənli] ['fɑːðər] ! [deɪn] [tuː; tə] [hɪr]
" **My** **Heav'nly** **Father** **!** **deign** **to** **hear**
" 我的 天堂般的 父亲 ! 设计 到 听到

"我的天父！请垂听。"

[ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The **supplications** **of** **a** **child** **,**
这 祈求 的 一个 孩子 ,

孩子的祈求，

[huː] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] [ə'pɪr] ,
Who **would** **before** **thy** **throne** **appear** **,**
WHO 会 前 你的 王座 出现 ,

谁愿觐见你的宝座?

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [miːk] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .
With **spirit** **meek** **,** **and** **undefiled** **.**
和 精神 温顺 , 和 未受污染的 .

心灵谦卑，纯洁无瑕。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Let **not** **the** **vanities** **of** **earth**
让 不是 这 虚荣心 的 地球

不要让尘世的虚荣蒙蔽了双眼。

[fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Forbid **that** **I** **should** **come** **to** **Thee** **,**
禁止 那 我 应该 来 到 汝 ,

求你禁止我到你那里去，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , ([baɪ] ['hɛvənli] [bɜːrθ])
Of **such** **as** **I** **,** **(** **by** **Heav'nly** **birth** **)**
的 这样的 作为 我 , (经过 天堂般的 出生)

像我这样的人（天降之子）

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Thy **Kingdom** **,** **Thou** **hast** **said** **,** **shall** **be** **.**
你的 王国 , 你 哈斯特 说 , 将 是 .

你曾说过，你的国度必将存在。

" [tuː; tə][dʒɑːn] ['fɪnli] .
" **TO** **JOHN** **FINLEY** **.**
" 到 约翰 芬利 .

致约翰·芬利。

[baɪ]['bendʒəmɪn][es] . ['pɑːkə] .
By Benjamin S . Parker .
经过 本杰明 S . 帕克 .

作者：本杰明·S·帕克。

" [heɪl] [ðaʊ] ['poʊət] [ˌɑːksɪ'dentl] ,
" Hail thou poet occidental ,
" 冰雹 你 诗人 西方 ,

“西方诗人万岁！”

[fɜːrst][ɪn][ˌɪndiː'ænəz] [klaɪm] —
First in Indiana's Clime —
第一的 在 印第安纳州的 气候 —

印第安纳州气候第一——

[huːz] [truː] ['pæʃnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
Whose true passions sentimental ,
谁 真的 激情 感伤的 ,

谁的真情实感是多愁善感的，

['aʊtwərd] [floʊd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [raɪm] .
Outward flowed in living rhyme .
向外 流动 在 活的 韵 .

向外流淌，如行云流水般韵律优美。

[let] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ][hɑːrp] , [fər'seɪkən] ,
Let no more thy harp , forsaken ,
让 不 更多的 你的 竖琴 , 被遗弃的 ,

不要再让你的竖琴被遗弃，

[hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,
Hang upon the willow tree ,
悬挂 之上 这 柳 树 ,

挂在柳树上，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ɪts] ['kɔrdz] [ə'weɪkən]
But again its chords awaken
但 再次 它是 和弦 觉醒

但它的琴弦再次响起

[tuː; tə][ðaɪ] ['sɔŋz] [blaɪð] ['melədi] ,
To thy songs blithe melody ,
到 你的 歌曲 快乐的 旋律 ,

伴着你欢快的歌声，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ɪn][taɪm] [naʊ] ['oʊldən] ,
As thou didst in time now olden ,
作为 你 迪斯特 在 时间 现在 古老的 ,

就像你过去所做的那样，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['huːʒər] [steɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When our Hoosier state was young ,
什么时候 我们的 印第安纳州 状态 曾是 年轻的 ,

当我们的印第安纳州还很年轻的时候，

- [er] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən]
' Ere the praises of these golden
- 埃雷 这 赞扬 的 这些 金的

赞美这些金子

[deɪz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [jet] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .
Days of progress yet were sung .
天 的 进步 然而 是 唱 .

进步的日子仍在歌颂。

" ['strɪkləndˌ] ['dʌbljuː] . ['gɪlələn] , [roʊt] [ə; eɪ] " ['vəːsifaid] ['trɪbjuːt] . "
" **Strickland W . Gillilan , wrote a " Versified Tribute . "**
" 斯特里克兰 W . 吉利兰 , 写道 一个 " 诗体 贡 . "

斯特里克兰·W·吉利兰写了一首“诗歌致敬曲”。

" [hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['huːʒər] [mjuːz]
" **He nursed the Infant Hoosier muse**
" 他 护理 这 婴儿 印第安纳州 沉思

他悉心照料着印第安纳州的缪斯女神。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪsp] [hɜːr; hər] [neɪm] ;
When she could scarcely lisp her name ;
什么时候 她 可以 几乎 口齿不清 她 姓名 ;

当她连自己的名字都几乎说不清楚的时候;

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [laɪts]
Forerunner of the world's great lights
先行者 的 这 世界的 伟大的 灯

世界伟大灯光的先驱

[ðæt] [sɪns] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm] ,
That since have added to her fame ,
那 自从 有 额外 到 她 名声 ,

这些都为她增添了名气。

[hiː; hi] [bleizd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['greɪtər] [θɪŋz] ,
He blazed the way to greater things ,
他 燃烧的 这 方式 到 更大的 事物 ,

他开辟了通往更伟大成就的道路,

[wɪð; wɪθ] " [-] [nest] , " [ænd; ənd] " ['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] ;
With " Hoosier's Nest , " and " Bachelor's Hall ;
和 " 印第安纳州人 巢 , " 和 " 学士 大厅 ;

包括《印第安纳人的巢穴》和《单身汉的大厅》;

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][grænd][wɜːrld] - ['kɔːrəs] [rɪŋz]
" And , while the grand world - chorus rings
" 和 , 尽管 这 盛大 世界 - 合唱 戒指

“当世界合唱团奏响宏大乐章时”

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ['aʊər; ɑːr] ['huːʒər] ['kwaɪər] [sɪŋz] ,
With songs our Hoosier choir sings ,
和 歌曲 我们的 印第安纳州 唱诗班 唱歌 ,

我们印第安纳合唱团演唱的歌曲,

[let] [nɑːt][ðə; ði] [striːm] [fər'get][ðə; ði] [sprɪŋz] , —
Let not the stream forget the springs , —
让 不是 这 溪流 忘记 这 弹簧 , —

让溪流不要忘记源头,——

[let] ['fɪnliːz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Let Finley's name before them all .
让 芬利 姓名 前 他们 全部 .

让芬利的名字出现在所有人面前。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" **FOOTNOTES : [1]**
" 脚注 : [1]

脚注:[1]

" [ðə; ði] ['huːzjɝz] , " [piː'piː] . - - - . [[ˌtuː'tuː]]
" **The Hoosiers , " pp . 20 - 30 . [2]**
" 这 印第安纳人 , " pp . - - - . [2]

《印第安纳人》,第 20-30 页。[2]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] , [pi:] . - . [[θri:]]
History **of** **Indianapolis** **and** **Marion** **County** **,** **p** **.** **72** **.** **[** **3** **]**
历史 的 印第安纳波利斯 和 玛丽昂 县 , p . - . [3]

印第安纳波利斯和马里恩县历史，第 72 页。[3]

" ['ɜ:rli] [ˌɪndi'ænə]['traɪəlz][ænd; ənd] [sketʃiz] , " [pi:] . - . [[fɔ:r]]
" **Early** **Indiana** **Trials** **and** **Sketches** **,** **"** **p** **.** **211** **.** **[** **4** **]**
" 早期的 印第安纳州 试验 和 草图 , " p . - . [4]

《印第安纳早期审判和素描》，第 211 页。[4]

- " [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Coggeshall's **"** **The** **Poets** **and** **Poetry** **of** **the** **West** **,**
- " 这 诗人 和 诗 的 这 西方 ,

科格斯霍尔的《西方的诗人和诗歌》，

" [ænd; ənd] ['fɪnli:z] " [ðə; ði] [-] [nest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[faɪv]]
" **and** **Finley's** **"** **The** **Hoosier's** **Nest** **and** **Other** **Poems** **"** **published** **in** **1860** **.** **[** **5** **]**
" 和 芬利 " 这 印第安纳州人 巢 和 其他 诗歌 " 已发布 在 - . [5]

以及芬利于 1860 年出版的《印第安纳州人的巢穴和其他诗歌》。[5]

[ˌɪndi'ænə]['deməkræt] , [dʒæn] . - , - . [[sɪks]]
Indiana **Democrat** **,** **Jan** **.** **12** **,** **1833** **.** **[** **6** **]**
印第安纳州 民主党人 , 一月 . - , - . [6]

印第安纳民主党报，1833 年 1 月 12 日。[6]

" [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [pi:] . - . [['sɛvən]]
" **A** **Winter** **in** **the** **West** **,** **"** **p** **.** **226** **.** **[** **7** **]**
" 一个 冬天 在 这 西方 , " p . - . [7]

《西部的冬天》，第 226 页。[7]

[ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜ:rn(ə)l] , ['dʒænjueri] - , - . [[eɪt]]
Indianapolis **Journal** **,** **January** **20** **,** **1860** **.** **[** **8** **]**
印第安纳波利斯 杂志 , 一月 - , - . [8]

《印第安纳波利斯日报》，1860 年 1 月 20 日。[8]

[sketʃiz] , [pi:] . - . [[naɪn]]
Sketches **,** **p** **.** **45** **.** **[** **9** **]**
草图 , p . - . [9]

草图，第 45 页。[9]

['seɪləm]['deməkræt] , [ɑ:k'toʊbər] - , - ; [mɑ:rtʃ] - , - . [-]
Salem **Democrat** **,** **October** **25** **,** **1899** **;** **March** **28** **,** **1900** **.** **[** **10** **]**
塞勒姆 民主党人 , 十月 - , - ; 行进 - , - . [-]

《塞勒姆民主党报》，1899 年 10 月 25 日；1900 年 3 月 28 日。[10]

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['vɑ:l] . [wʌn] , [peɪdʒ] - . [-]
Published **in** **1835** **,** **Vol** **.** **1** **,** **Page** **210** **.** **[** **11** **]**
已发布 在 - , 沃尔 . 1 , 页 - . [-]

出版于 1835 年，第 1 卷，第 210 页。[11]

['dʒɔ:rdʒə] [si:nz] , [peɪdʒ] - . [-]
Georgia **Scenes** **,** **page** **73** **.** **[** **12** **]**
乔治亚州 场景 , 页 - . [-]

乔治亚风光，第 73 页。[12]

['peɪdʒɪz] - - [naɪn] . [-]
Pages **188** **-** **9** **.** **[** **13** **]**
页 - - 9 . [-]

第 188-9 页。[13]

['peɪdʒɪz] - - [faɪv] .
Pages **182** **-** **5** **.**
页 - - 5 .

第 182-185 页。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[peɪdʒ] - : - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ; - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
Page 11 : typograpical should be typographical ; perodical should be periodical
页 - : - 应该 是 印刷 ; - 应该 是 期刊

第 11 页：typographical 应为 typographical；perodical 应为 periodical

[peɪdʒ] - : [ə'kɜː(r)d] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɜːrd]
Page 14 : occured should be occurred
页 - : 发生 应该 是 发生

第 14 页：发生应为发生

[peɪdʒ] - : - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] -
Page 17 : Pulskys should be Pulszkys
页 - : - 应该 是 -

第17页：Pulskys 应为 Pulszkys

[peɪdʒ] - : [ɪ'lɛktɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'klektɪk]
Page 22 : electic should be eclectic
页 - : 电气 应该 是 兼收并蓄的

第22页：electic应该用eclectic。

[peɪdʒ] - :
Page 24 :
页 - :

第24页：

[dɪktənɛri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪkʃəneri]
Dictonary should be Dictionary
字典 应该 是 字典

字典应该是 Dictionary

[peɪdʒ] - : ['sɪmptənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmptəmz]
Page 26 : symptons should be symptoms
页 - : 症状 应该 是 症状

第26页：症状应该是症状

[peɪdʒ] - : [ə'kɜː(r)d] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɜːrd]
Page 28 : occured should be occurred
页 - : 发生 应该 是 发生

第28页：发生应该是发生

[peɪdʒ] - : [əbhɔrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'hɔːrəns]
Page 32 : abhorence should be abhorrence
页 - : 厌恶 应该 是 厌恶

第32页：憎恶就应该是憎恶

[peɪdʒ] - : [ʃeɪkəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃæklz] ; [ˌædvər'taɪzmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌædvər'taɪzmənt]
Page 36 : shakles should be shackles ; Advertisment should be Advertisement
页 - : 抖动 应该 是 镣铐 ; 广告 应该 是 广告

第36页：shakles应为shackles；advertisement应为advertisement

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz]	[bɪn]	[kəˈrektɪd]	[wɪˈðaʊt]	[noʊt]	.
Punctuation	**has**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神